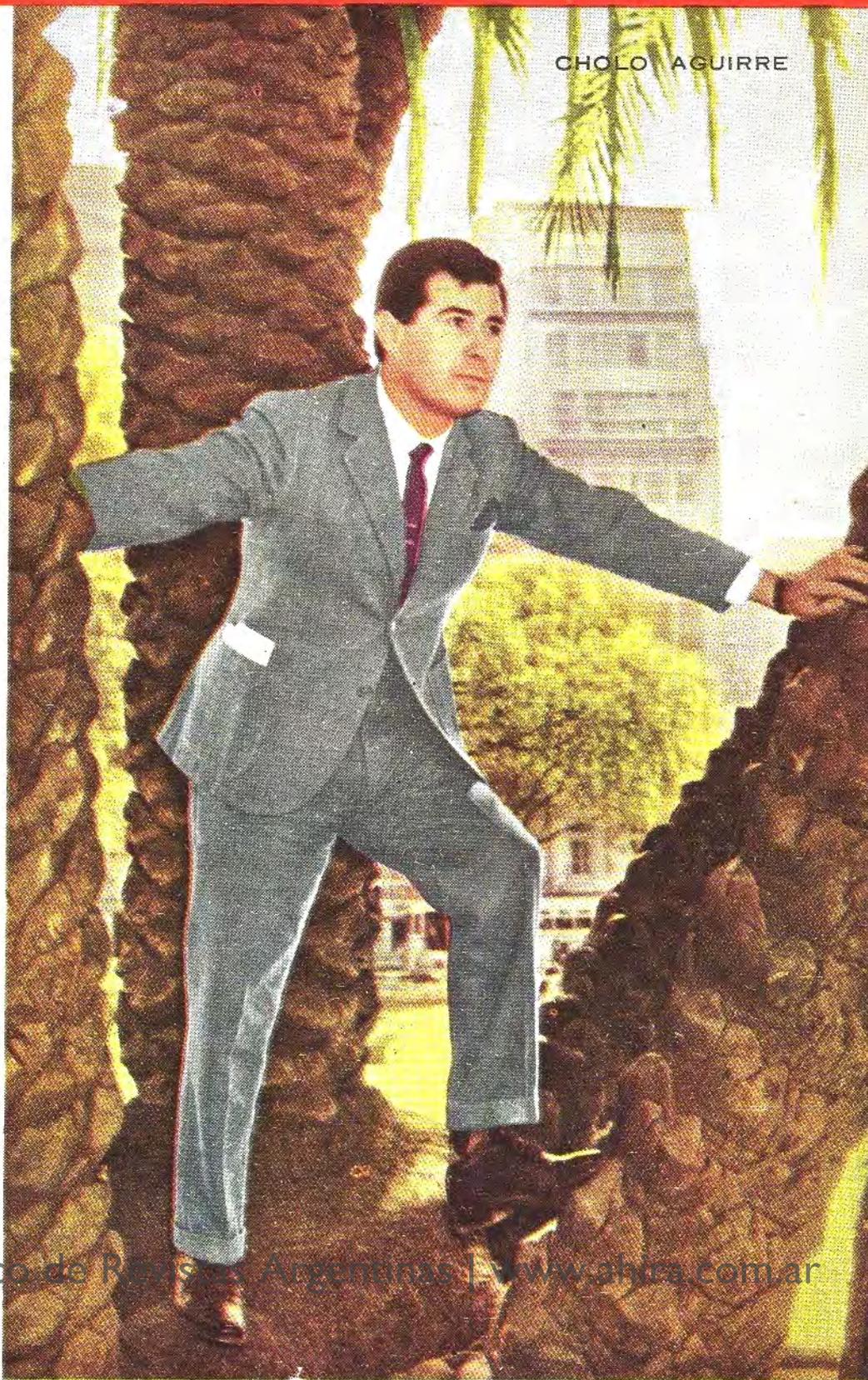


f

folklóre

CHOLO AGUIRRE

LOS EXITOS DE
**JULIO
MOLINA
CABRAL**



FOLKLORE
EN EL INTERIOR
FOLKLORE
EN URUGUAY
FOLKLORE
EN PARAGUAY

FOLKLORE

EN
RADIO
LIBERTAD

FOGON DE PEÑAS
Martes y jueves, 19 hs.

**GAUCHADITAS
FOLKLORICAS**
Domingos, 21.30 hs.

**AQUI
ESTA EL FOLKLORE**
de Lunes a Viernes
a las 12,00 hs.

Director
**ALEJANDRO
ROMAY**



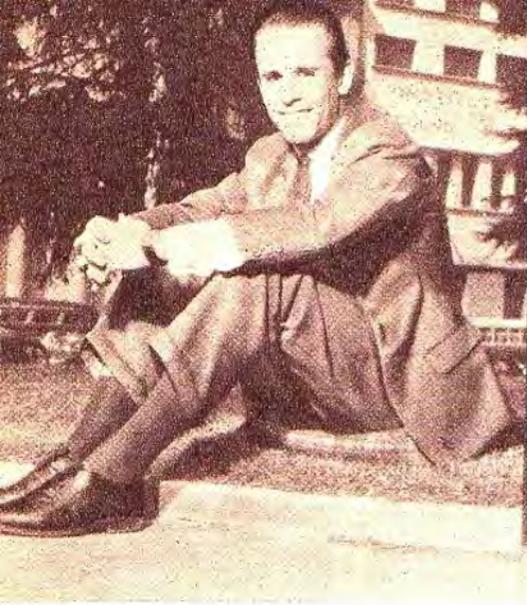
**RADIO
LIBERTAD**

En el centro del dial,
en el centro comercial
y primera en la sintonía radial.

**LA
VOZ**



ESPERADA...

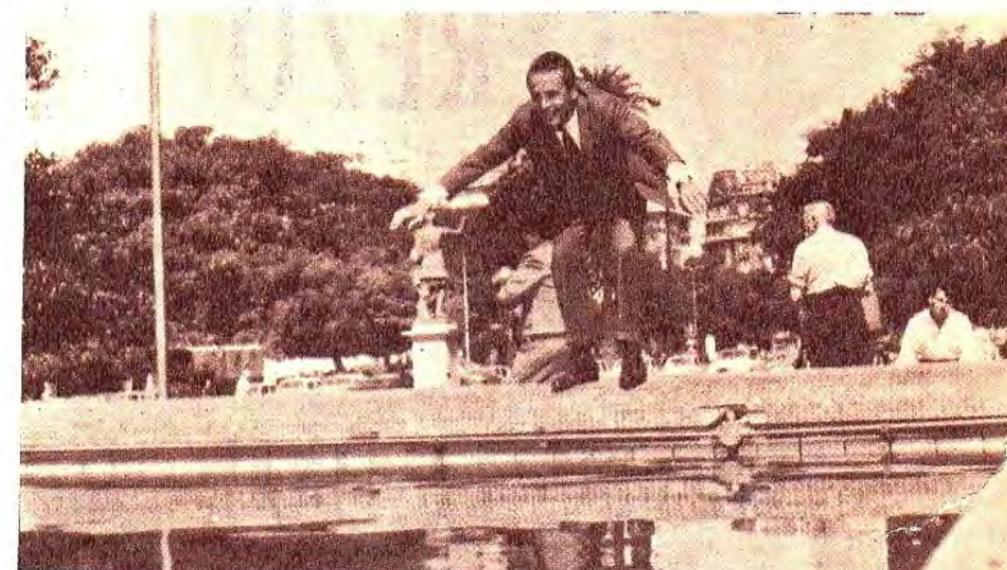
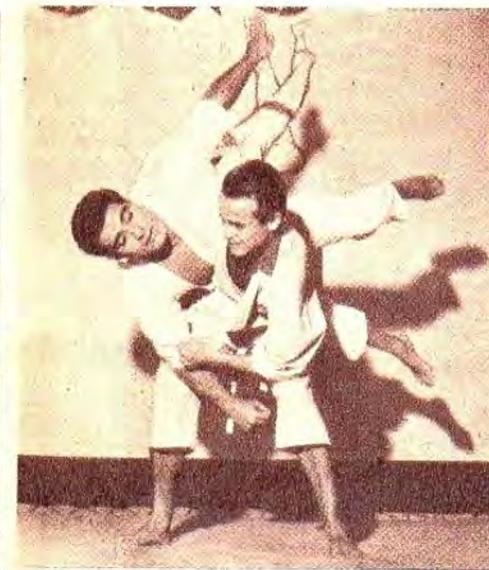
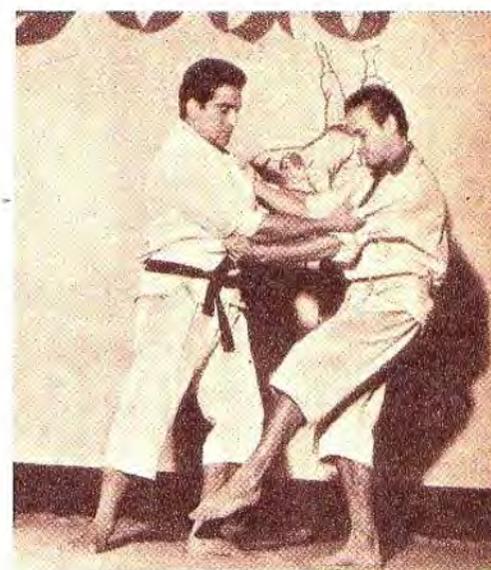


El triunfo exige esfuerzo y dedicación. Hernán Figueroa Reyes estudia canto con el gran maestro Germán de Elizalde y en el gimnasio de "Mister Chile" realiza sesiones de gimnasia, con pesas aplicadas a la respiración. Por todo ello, ya está en condiciones de dar el "gran salto".

VUELVE A CANTAR

HERNAN FIGUEROA REYES

"CON TODA LA VOZ QUE TIENE" Y CON PORFIADA FE, TOTALMENTE REPUESTO, SE DISPONE A OCUPAR DE NUEVO UN PRIMER PLANO EN EL MUNDO DEL FOLKLORE



EX primera voz del notable conjunto vocal Los Huanca-Huá, Hernán Figueroa Reyes debió, a su pesar, alejarse de aquél para dar reposo a su garganta y atender a sus cuerdas vocales, que requerían una intervención quirúrgica. Alto, ceñido, delgado, todo fibra y nervio, aunque de serena apariencia, adivinábamos, cuando lo vimos entonces, que no se resignaría al silencio, que lucharía con alegre y porfiada fe hasta realizarse plenamente en su vocación: el canto. Los hechos nos han demostrado que estábamos en lo cierto. A mediados de octubre de 1963, Hernán Figueroa Reyes se operó de las cuerdas vocales. Dicen que cuando volvió en sí de la anestesia tomó un papel y un lápiz y escribió: "¿Podré volver a cantar, doctor?". Evidenciaba así su pasión por el canto. Su lucha por recuperarse comenzaba a partir de entonces. Su problema tenía también una derivación nerviosa, por lo que lo primero que le prescribió su médico fue reposo y alejamiento de la vida profesional, con su secuela de ensayos, giras, radio, televisión, etc. Supo cumplir estrictamente con el esfuerzo imaginable. Operado de las cuerdas vocales por el doctor Tarasido,

comenzó en seguida la otra etapa del severo régimen. Dejó de fumar, no toma alcohol, no bebe café ni bebidas gaseosas ni frías, toma vitaminas, todo fielmente ajustado a lo que se le ha prescrito. La voz tiene un precio, y él sabe pagarlo, porque valora su vocación. Una conocida periodista radial, vecina del barrio en que vive Hernán Figueroa Reyes (Lomas de San Isidro), habiéndolo visto en sus diarias secciones de gimnasia, lo comentó así: "Todos los días, a las seis de la mañana, sale de su casa en ropa deportiva y corre, creo yo, entre siete u ocho kilómetros. Luego regresa y hace gimnasia en el jardín. Después vuelve a entrar en su casa, y sale, ya vestido con ropa de calle, a las 7.30 horas, rumbo a sus ocupaciones diarias". Por nuestra parte, sabemos que Hernán Figueroa Reyes concurre los lunes, miércoles y viernes al gimnasio de Mister Chile, donde realiza sesiones de gimnasia con pesas aplicadas a la respiración.

*** ESTUDIO Y TRABAJO**

La gente joven que aspira a triunfar puede hallar en Hernán Figueroa Reyes un ejemplo de lo que sig-

nifica mantener un estado, cosa que cuesta no poco sacrificio, aparte de la labor diaria.

—Estudio canto —nos dice— con el gran maestro Germán de Elizalde, y música y guitarra con el profesor José María de Hoyos. Además, por razones de trabajo, hace cinco meses que estudio inglés. Tuve la suerte de que el sello de discos "C.B.S." Columbia contratara mis servicios como asesor musical. Y bien digo suerte, pues ello me ha brindado la oportunidad de ponerme en contacto con gente realmente capaz y de admirable calidad humana, como la que allí se desempeña. Al lado del señor John Lear —director artístico— he aprendido en ocho meses más de lo que había aprendido en mis 27 años de vida con relación al disco y todos los pormenores que lo rodean.

"Escribo, además —sigue diciéndonos Hernán Figueroa Reyes—, la parte folklórica de la audición radial que "Escala Musical" irradia por la onda de Radio Excelsior los domingos de 17.30 a 18 horas. También escribo y confecciono la audición de música ligera que Radio Municipal transmite todos los días de 8.15 a 9 de la mañana. Tuve mi rincón folklórico

en la audición "Trasnoche", por Canal 13, que fuera tan bien condicionada por Juan Carlos Thorry. En fin... si me permite, voy a dormir un rato..."

*** AHORA**

Hemos oído cantar a Hernán Figueroa Reyes. Se encuentra en magnífico estado. Se dispone a volver ahora al ambiente de sus triunfos, con acompañamiento de gran orquesta. "Si Dios quiere —nos dice—, voy a volver a cantar, esta vez como solista, con el acompañamiento de la orquesta del gran maestro Carlos García. Los primeros dos temas que he elegido, y que he grabado ya con ese acompañamiento, son "Coplas de soltero" (chacarera de Fernando Portal) y "Zamba para usted" (de Ariel Ramírez y Félix Luna). Considero que ambas composiciones pueden tener amplia repercusión popular por ellas mismas. Vuelvo, en fin, a la lucha, como siempre lo hice: con todas las fuerzas de mi corazón".

Hernán Figueroa Reyes repetirá, seguramente, como solista el triunfo al que ya nos tenía acostumbrados, como integrante de un notable conjunto vocal. Le sobran para ello calidad y voluntad.

DEL ALGARROBO AL CEREZO

RUNA, ALLPA KAMASKA". El hombre es tierra que anda. Seis siglos tiene esta sentencia del viejo Choquehuanca. La dijo un día desde lo alto de una cumbre andina, cuando dirigía a los chasquis del Incario, cuando Cuzco era el prisma de la raza de bronce y despachaba sus mensajeros hacia Kollana, a Quito, a Chimpas, a Oruro, a Homahuaca, a Calchaque. El hombre es tierra que anda...

Así, portando un destino que de lejos ordenaba el pulso de la sangre y el rumbo del anhelo, camine por los viejos caminos desconocidos de este oriente hechizado, de este Japón de montañas y lagos, y bosques, y mares, donde todo es sorpresa y deslumbramiento, donde cada piedra, cada curva, cada árbol tiene su leyenda, su historia de silencio o de guerra, o de poesía.

Ese sur, con el drama de Hiroshima, con la alegría de su clima casi templado, con sus playas de

sol y de paz, con sus islas floridas y sus arrozales perfectos, con sus primitivas ciudades, Nara, la primera; Kyoto, la segunda capital, con sus bahías apacibles, sus castillos en medio de los montes de matsu y de hume. Y en el corazón del país, el Fujiyama, "el único", inmenso, desolado y ejemplar.

Pero la sorpresa mayor para el caminante está en el Norte, donde Japón es la verdad antigua, donde la tierra comienza a ser piso cruel, lava, azufre, piedra, nieve, donde un puñado de ciudades de madera y papel se aprieta contra el paisaje para perdurar, donde el kinomo ya no es de seda, sino de paño, de lino, de fieltro; donde febrero ostenta sus mañas de quince grados bajo cero, donde los niños van hacia la escuela dejando en la llanura blanca un débil rastro gris.

Allá está Aómori, la ciudad de las esteras más finas, Morioka, con sus minas de hierro, con su artesanía tradicional, sus ollas, sus calderos, sus braseros, sus campanillas, sus arados, sus recipientes adornados, labrados, llenos de inscripciones y

simbolos de la comarca. Allá está Akita, la región de los coros folklóricos, campesinos, donde aún mantienen los labradores sus cantos para la siembra y la cosecha del arroz, para el corte del "jidéko", especie de sudan-grass, la gramínea preferida; cantos para el viento, para el sol, para la nevada, para la vida y la muerte.

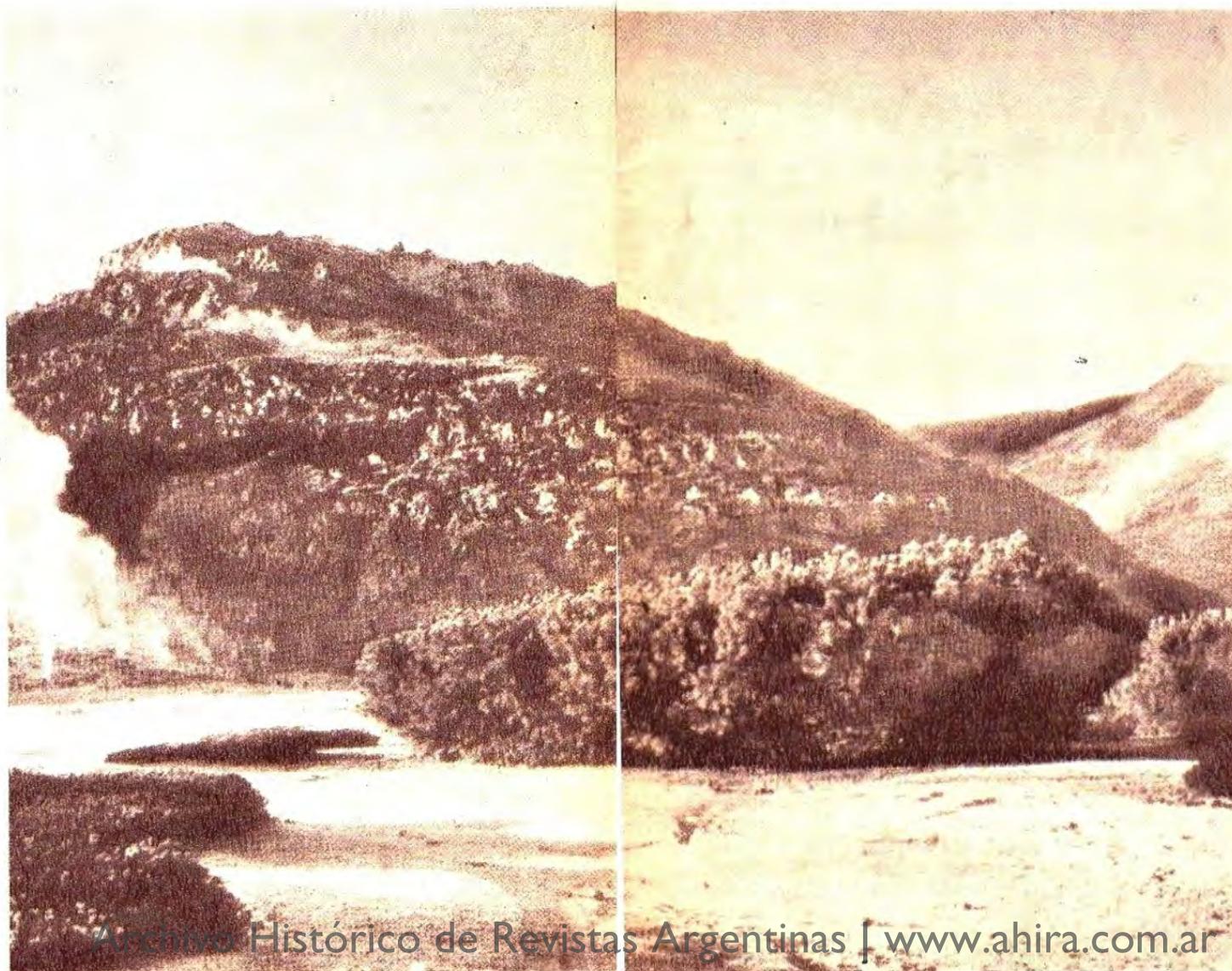
Ciudades apretadas en el confín norteño del Japón, en una comarca que lleva un nombre definidor, terminante: Mútsu; el Fin de la tierra.

Frente a Aómori, una isla: Hokkáido, donde se unen el mar Pacífico con el mar de Japón. Después nada. Ninguna referencia, ningún país. El misterio.

La isla de Hokkáido, quizás la más bella de todo Japón, no está ganada aún por el turismo. Muy de tarde en tarde llegan familias del sur, o de Corea, o Canadá. También algún yanqui, gigante rubio de anteojos negros y cámara fotográfica, botas vaqueras y fabla nasal.

Josánkel, Shówa, Sappóro, son las ciudades principales de la isla de Hokkáido, luego, aldeas, villas

"MUTSU, EL FINAL DE LA TIERRA"



El oso, suprema divinidad del pueblo ainú.

NOTAS DE VIAJE
Por ATAHUALPA YUPANQUI

Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Los extraños Ríos del Infierno, en Hokkáido.

en abundancia, junto al mar, o al reparo de los tupidos bosques.

A doce kilómetros de Sappóro, tras las colinas pobladas de pinares y de humes, hay una pequeña región llamada Ióu. Allí, precisamente en Ióu, serpentean en lujosas cabriolas de espuma, sulfuros y endiablados saltos los ríos del Infierno.

Nacen en las entrañas de la tierra alta, en las colinas de piedra. Se pierden en algún trecho, como ganando cuevas y recovecos ignotos. Y reaparecen de pronto, con un salto de hasta diez metros de altura, con furia o con gracia, según sea el lugar de su reaparición. Por momentos, se calman estos ríos del Infierno, y pasan, inquietos pero conservando su natural desnivel, sin borbollones ni sustos. Pero al minuto, produciendo un ruido como de cascadero, brota en enorme chorro y se arroja sobre la senda de piedra lisa, bajando como en quemante carrera por una zona donde no vuela un pájaro ni pasta un caballo. Sólo el matorral de los pequeños cerezos se atreve a mirar los ríos del Infierno desde la barranca vecina.

Si. La isla de Hokkaido, en el extremo noroeste de Japón, es un continente poblado de sorpresas.

Pasadas las calles de Sappóro y Hakodate, dos ciudades en una, allá al norte, se levantan los montes de Ióu.

En el verano, esos montes toman tonalidades de maravilla, porque se forman como nubes rosadas los estallidos del "sakurá", el cerezo silvestre.

Ióu tiene dos aspectos. Dos lomadas, dos sierras pequeñas. Una, selvática; la otra, desértica. En ésta, sólo vive, desde hace siglos, el agua de los ríos del Infierno.

En la otra, en la selva, habita el oso, que recorre las hoyadas profundas, los barrancos, y se atreve a penetrar en los cercados. También el gamo salta sobre las lianas, trepa hacia lo alto de la sierra, como si quisiera contemplar, a la primera luz del alba, ese límite geográfico lleno de bruma y de misterio, que hizo a los hombres bautizar la gran región con el nombre de Mutsu, "el final de la tierra".

Y allí, donde el mundo termina, donde la tierra finaliza, allí, en el linde mismo del misterio, vive un grupo de indios, un pequeño núcleo de descendientes de los primitivos fundadores de la raza nipona. Son los "ainús", extraña gente aun para los mismos japoneses.

Hasta hace cien años, los ainús llegaban a totalizar mil quinientos seres. Actualmente quedan sólo veinticuatro. El pueblo ainú se fue diezmando por razones, diremos, de "empeñamiento". Porque siguieron fieles a sus antiquísimas tradiciones, a su religión, en la que se revelan las bases del sintoísmo, basado en las leyes de la naturaleza. La alimentación fue cambiando en los tiempos y las generaciones. Y las ceremonias rituales, rigurosas, no se desarrollaban ya entre hombres de gran fortaleza física, sino entre seres comunes.

Para los ainús, la suprema divinidad es el oso. El oso pardo, el temble plantigrado, el trotador, astuto e invencible. El hombre ainú se encuentra en la selva con el oso, y en su entender, se topa con Dios. Lo reverencia, y si el animal está en humor de agredir, el hombre extiende su bastón tomado de ambas manos, como una barrera. No quiere herir al oso. Más bien se dispone a parar un manotazo, un mordisco, sin entrar en combate. Sólo en el segundo asalto, el ainú pelea ya abiertamente con la bestia. Pelea y mata a la vez. Así siempre sucumbe en la lucha.

Grupo de ainús, cantan y bailan en "Iukará".

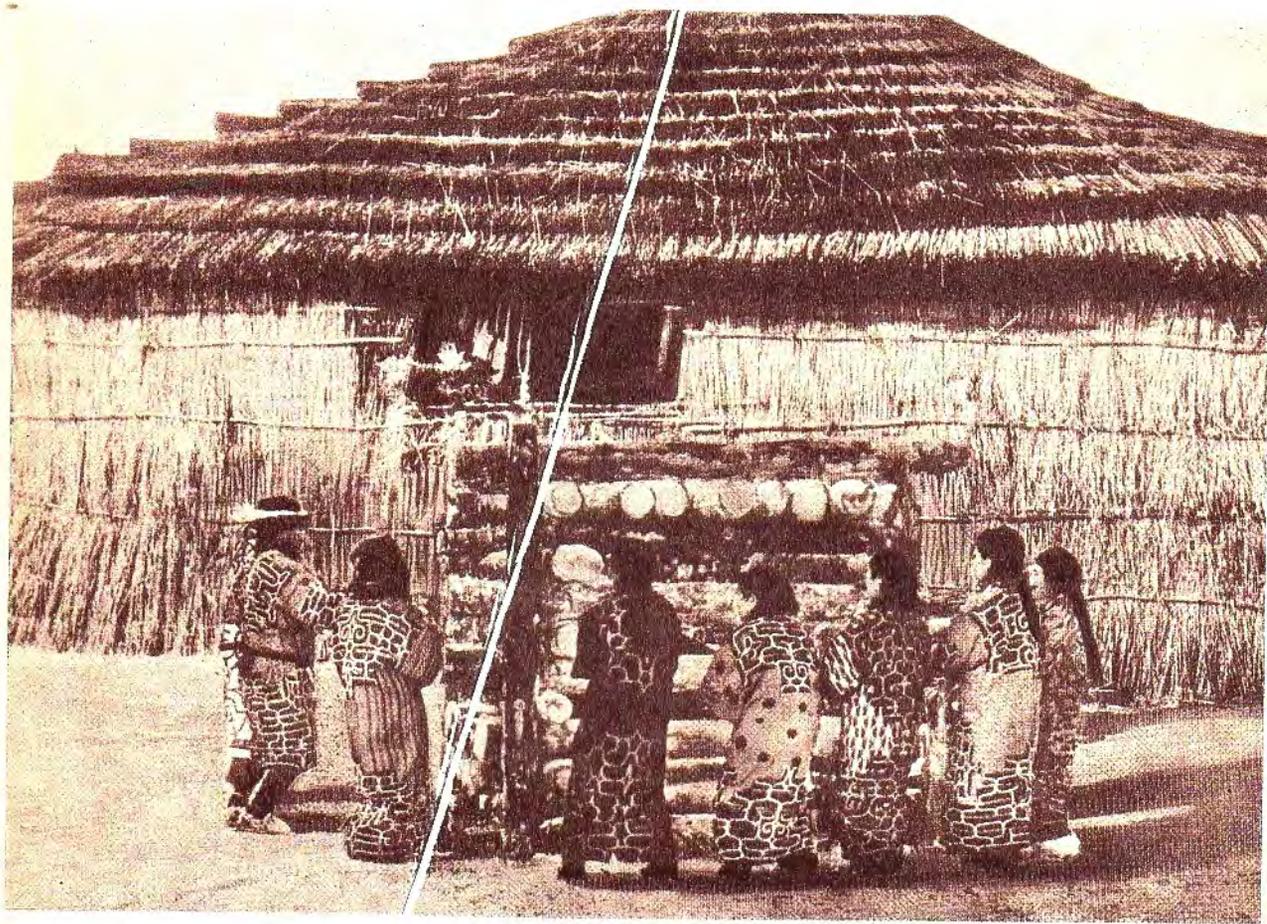


El gran jefe ainú. (Obsérvese el bigote pintado de la mujer).

Cuando el ainú logra matar al oso, lo coloca junto a un árbol y va en busca del jefe de la tribu, al que le narra la dramática pelea. Se congregan entonces los hombres, las mujeres, los niños. Hacen una choza de ramas y flores, de adornos diversos, estandartes, ídolos. Dentro de la pequeña choza, el Dios-Oso. Allí cantan, rodeando el inmóvil cuerpo del animal, una antigua melodía que llaman "Iukará".

El gran jefe luce sus ropas y sus armas. Y las mujeres mayores, siguiendo la vieja tradición, se pintan unos enormes bigotes que les dan un aspecto de fiera guerrera.

Suelen usar en sus ceremonias diversos instrumentos. El tambor, difundido en el folklore de casi todos los pueblos del mundo, también es usado por el pueblo ainú. Y para ciertos ritos, las mujeres usan una pequeña flauta de bambú, con un hilo de fibra de unos treinta centímetros que se encoge y estira según la necesidad del volumen y el tono del canto. En cierto modo, es un poco la técnica del juego "yo-yo" que, oriundo de Filipinas, estuvo en boga por nuestro país hace quince años. Los cantos de los ainús se acompañan también con golpes de manos, pero de particular manera: Colocan la mano izquierda extendida, con la palma hacia abajo, y extendiendo la mano derecha, accionan solamente en movimiento de abajo hacia arriba, produciendo



el sonido de palmeteo. De esta forma, imitan el sonido y la acción de las mandíbulas del Dios-Oso.

*“Esto es el monte.
Yo soy árbol.
Esta es la tierra.
Yo soy ainú.
Mi Dios está dormido.
Yo beso su sangre,
Y canto para mi Dios dormido.”*

Así son las palabras del “Tukará”, el canto ritual de los ainús. Su melodía es lenta, melancólica, como todos los cánticos sagrados de este viejo pueblo que tiende a desaparecer.

Las muchachas y los adolescentes de esta raza hablan los dos idiomas. El “iús”, lengua primitiva, y el corriente lenguaje japonés.

En cambio, los mayores, hombres y mujeres, hablan solamente el “iús”, y son huidizos y orgullosos. No tratan con gente japonesa. Se ganan la vida sembrando legumbres y cultivando flores y frutas. Hay verdaderos artistas que fabrican, con un puñal y una lima, juguetes de madera, ceramios, osos, cabanos, venados. Las mujeres los pintan con colores vivos, y las muchachas bajan hasta Sapporo para venderlos en las calles del pueblo.

Los ainús hacen reuniones de consejo cada dos semanas, y tratan con gran ceremonia sus asuntos, ya sea problemas de la siembra, del reparto de los frutos, del casamiento de los jóvenes o recordando épocas y antepasados de gloria. Y concluyen siempre cantando y bailando alrededor del gran jefe, o rodeando una choza de papel y de flores, templo simbólico donde mora el alma de los osos, sagrada divinidad de este pueblo que perdura en el confin norte del país japonés, rodeado de sus mitos, armado de sus arcos y sus flechas, con grandes melenas y barbas y sin tratar con nada que se relacione con la civilización actual.

El hombre es tierra que anda...

Mucho he caminado por el mundo. Vi paisajes, gentes, montañas, bosques, soledades. Vi cosas y viví momentos que mi orfandad literaria no alcanzará jamás a describir con precisión.

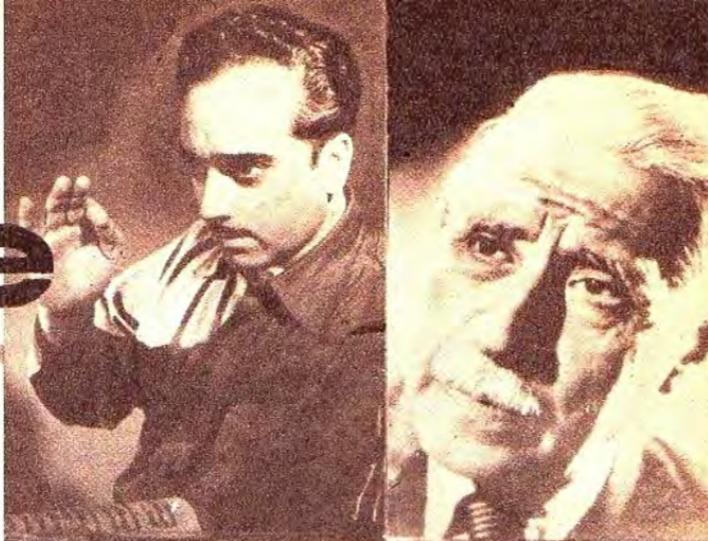
Pero estoy seguro que no he de olvidar este camino de Morioka a Akita, de Aomori a Hokkaido, a Sapporo, a los montes de Iou, donde braman indómitos los ríos del Infierno, y donde viven, huraños y melancólicos, los últimos ainús, descendientes de los Aurores del Japon, que se van apagando poco a poco, precisamente en la comarca de Mitsu, “el final de la tierra”...

CONTINUARA.

Folklore

EDICION EXTRAORDINARIA

LOS GRANDES DEL FOLKLORE



- ATAHUALPA YUPANQUI
- ABEL FLEURY
- BUENAVENTURA LUNA
- HILARIO CUADROS
- SERGIO VILLAR
- MANUEL ACOSTA VILLAFANE
- MARTA DE LOS RIOS
- PATROCINIO DIAZ
- ANA S. DE CABRERA
- JUAN ALFONSO CARRIZO
- CARLOS VEGA
- MARTINEZ-LEDESMA
- NESTOR FERIA
- LOS CHALCHALEROS
- FERNANDO OCHOA
- JULIO ARGENTINO GEREZ
- EDUARDO FALU
- CARLOS MONTBRUN OCAMPO
- ANTONIO TORMO
- ARIEL RAMIREZ
- JAIME DAVALOS
- SANTIAGO H. ROCCA
- SANTIAGO AYALA
- "EL CHUCARO"



**RESERVELA A
SU VENDEDOR**

NO TENEMOS LA CULPA DE SENTIR DISTINTO...

EXPRESAN LOS "TRES PARA EL FOLKLORE"

A poco que se los conoce y se traba conversación con ellos se descubre que Tres para el Folklore no son —como parece a simple vista— casi unos adolescentes. Además de una inquietud singular, una firme personalidad y una simpatía arrolladora, son auténticos artistas que dedican 8 horas diarias a la práctica de la guitarra "para no perder la mano".

En el lugar donde se realiza esta nota, reina una atmósfera similar a la que se siente en un Liceo el día de los exámenes finales. El motivo de tal excitación es que algunas jóvenes vecinas han advertido que en el Barrio Simón Bolívar están Tres para el Folklore y quieren conocerlos de cerca. Ellos no se andan con miramientos: "Quien no demuestra interés y respeto por el público es mejor que abandone", expresa frente a un grupo de chiquillas Carlos Homer. Tras un portazo, como un relumbrón azul irrumpieron las admiradoras... Tres para el Folklore son distintos, están en la nueva ola, son de los nuestros...

Un poco más allá, Luis Fernando Amaya comenta: "Estas casas parece que vuelan", mientras indica, con ademán circular los monobloques que se ven desde una ventana del séptimo piso. ¡Qué gran resorte para trabajar es la amplitud!...

—Es cierto que ustedes interpretan a Astor Piazzolla?

—Nosotros estamos en la búsqueda y siendo música nos interesa todo.

Una de las jóvenes interrumpe:

—¿Pero no dicen que es un disparate todo lo que sea "nueva ola"?

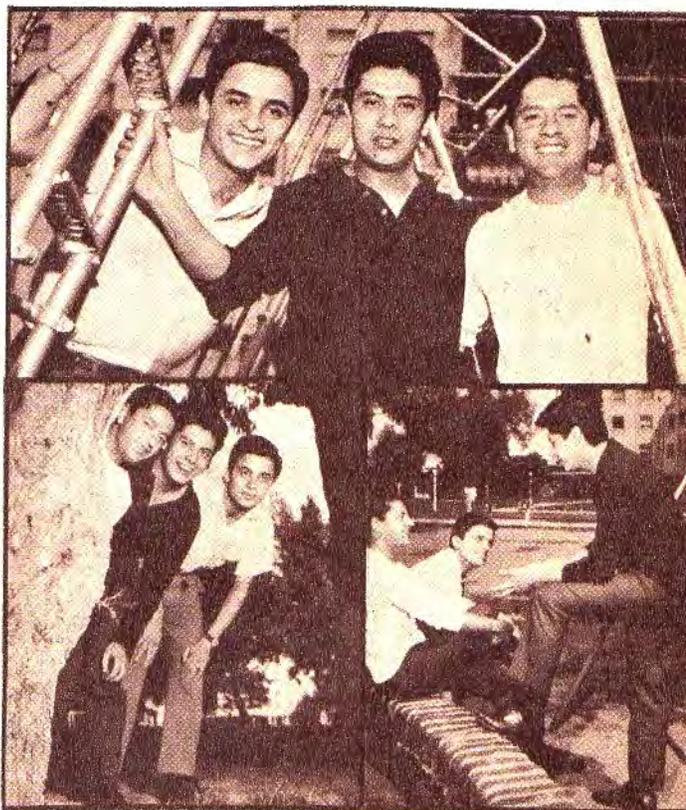
Homer contesta: "Según qué se entienda por nueva ola musical, lo que nosotros hacemos es folklore moderno, lo demás no va por cuenta nuestra si alguien lo dice". Mientras nos damos a la tarea de ubicarnos para que Nieto comience su trabajo, subraya: "No olviden que hay fracasos más preciosos que los triunfos". Para nosotros Piazzolla es un gran artista y nos encanta interpretarlo.

Recuerdo que fue Unamuno quien dijo que todo lector a conciencia debía serlo, contemporáneamente, de dos o tres libros. La utilidad del procedimiento aconsejado es obvia: diversifica la atención.

Los integrantes de Tres para el Folklore son: Carlos Homer, Luis Fernando Amaya y Alberto Santiago Bertiz.

Aprendieron a tocar la guitarra con sus padres. La autenticidad como valor vocacional inflama estas tres vidas. Transmiten en su trato, por encima de todo, una calidad, una temperatura humana como pocas veces puede hallarse entre los intérpretes de este género. El estilo que cultivan no proviene de un desmesurado afán de asombrar, sino que arranca del incontenible impulso de crear y recrear los ritmos folklóricos. El arte de interpretar lo nuestro no es para ellos espectáculo, ni ejercicio, sino necesidad, hambre y sed de comunicación.

Al escucharlos en la interpretación de una tonada como "Viva mi tierra" —ma de Santiago Bertiz—, no podemos menos que pensar que la capacidad de síntesis de estos artistas los lleva a expresarse en un



Uno para tres y tres para uno

lenguaje melódico absolutamente nuevo dentro del folklore.

Tres para el Folklore se revelaron en el Segundo Festival de Cosquín. Posteriormente grabaron para Philips, dos 33 simple y un 45 doble. Actualmente están renovando el repertorio y adaptando composiciones de los más variados temas.

—En definitiva, ¿qué hacen ustedes?

—Hacemos folklore moderno.

—¿Y qué es eso?

—Tomamos el folklore tradicional y lo adaptamos a ritmos melódicos, según nuestra modalidad.

—¿Y no pierde su espíritu?

—En absoluto, en todos los casos conserva su esencia, el mensaje inicial.

—¿A cuáles consideran autores modernos dentro de esta materia?

—Nosotros usamos mucho las inspiradas páginas de Yupanqui, Buenaventura Luna, Don Bustos, Bertiz, y otros más. Actualmente estamos ensayando una zamba, "Ciudad", que algunos tildarán de revolucionaria, pero es mejor a cómo va. Hemos introducido la tonada de Bertiz que usted acaba de oír.

—¿Cómo aprendieron a tocar la guitarra?

—Nuestros padres fueron los primeros maestros que tuvimos en este difícil arte.

—¿Qué aspiraciones tienen actualmente?

—Una de las que más apasiona es fundar una academia para enseñar a tocar la guitarra. Queremos infundir el respeto y el amor que nuestros padres supieron transmitirnos. Muchos folkloristas cantan pero no saben tocar la guitarra.

—¿Están actuando? ¿Dónde?

—Acabamos de presentarnos en Contrapunto, por gentileza del señor Marbiz.

—¿Algún contrato?



Cualquier momento es bueno para cantar.

—Propuestas sobran —radio y TV—, pero nuestro empeño es salir del país, llevar la expresión que hacemos a otros cielos.

—¿Dónde se formó este conjunto?

—En Córdoba, a ella le debemos lo que somos.

—¿Entre las novedades que anuncian para la próxima temporada está el tango?

—Lo hemos incorporado a nuestro repertorio porque ejecutado en guitarra tiene un sabor típico especial, pensamos llevarlo a voces.

—¿Cómo recibe el público esta interpretación?

—Gusta muchísimo y por supuesto que despierta polémicas entre los tradicionalistas enemigos de las innovaciones. Para nosotros es una experiencia rica y reconfortante.

—Entonces, ¿para ustedes el tango es una expresión folklórica?

—Sí, naturalmente, ya nadie lo puede dudar. Es un tema que canta el pueblo. En el exterior se nos conoce por la zamba y el tango.

—¿Pueden decirnos en pocas palabras qué hacen ustedes?

—Un equivalente del jazz moderno dentro del folklore.

—¿Es aceptada esta nueva modalidad? ¿Tiene buena promoción?

—El público sí la acepta entusiasmado pero cuenta con muy poca promoción.

—¿Por qué?

—Las empresas se dedican a los valores que ya entraron y son más comerciales.

—¿Cómo están dadas las voces de Tres para el Folklore?

—Primera: Bertiz; segunda: Homer; tercera: Amaya.

—¿Y qué opinan los entendidos de la manera como ustedes tocan la guitarra?

—También nos tildan de avanzada y otros epítetos... Les haremos escuchar algo.

Amaya acerca las guitarras y comienza con "Pájaro Campana".

De pronto, todo a nuestro alrededor parece una selva de colores, de perfumes y de sonidos. Tres para el Folklore tocan febrilmente las guitarras, Homer y Amaya hacen un pizzicato de violín, acarician con sus dedos largos y finos las cuerdas. Las manos de estos ejecutantes tienen un personal estilo, toman la guitarra como si persiguieran la estatuaria de la música que interpretan. Especialmente las manos de Homer se enervan siguiendo las líneas de la guitarra, se cruzan sobre la boca del instrumento, mientras Amaya responde en un contrapunto casi frenético, encendido de raíces y resinas. Los dedos de Homer se funden en esa caja de madera. Al finalizar esta composición los jóvenes dejan las guitarras con un gesto que tiene mucho de rito misterioso.

—¿Algún proyecto inminente?

—Queremos llegar a Centro América y conocerla en profundidad. Estudiar sus melodías autóctonas y llevar las nuestras.

—¿En qué pieza están trabajando?

—En "La Engañera" de Julio Jerez, la hemos adaptado con armonía de ritmos nuevos, lo mismo ocurre con "Ciudad", la zamba de Quinteros y Rubens.

—¿Por qué dicen que ustedes hacen música foránea?

—La música es universal y los acordes que hacemos no son de jazz sino simplemente lo que sentimos.

—¿Continuarán en este estilo?

—Con nuevos bríos, si cabe. No pensamos cambiar nuestra modalidad porque lo que hacemos es algo sentido por nosotros y adaptado a nuestro temperamento. Aspiramos a ser **pioneros** dentro de esta modalidad de folklore moderno.

Amaya entra en el diálogo para decir: "Es con emoción que comprobamos que ya existen conjuntos que nos imitan, lo que significa que nuestro estilo está entrando, especialmente entre los jóvenes".

—¿Qué piensa de la TV?

—Somos grandes partidarios de ella, nos gusta más que la radio porque se está más cerca del público.

—¿Cuándo viajan?

—En estos días. Estaremos en Chile un mes y de ahí pasaremos a Perú para recorrerlo todo.

—¿Otros sueños?

—Llegar a Europa y llevar lo que hacemos, tal como lo hizo Waldo de los Ríos.

—¿Qué piensan de este folklorista?

—Que tiene una concepción personal y elevada del folklore, tanto como Piazzolla en el tango. Homer agrega: "Son dos grandes valores".

Ha sido muy fructífera esta conversación con Tres para el Folklore. Así es nuestro país. Así vamos creciendo, entre la agresión de algunos y los malentendidos, sin que la indiferencia y olvido estén ausentes. El artista argentino que se dedica a decir algo tiene que estar a la defensiva. Estos Tres para el Folklore ya lo saben y saben también que se necesita un ejemplo y un modelo y una política para eso. Cada uno en lo suyo.

CERTAMEN DE NUEVOS VALORES EN CANAL 9



LOS CHANGOS DE PADUA

Conjunto integrado por Roger Ledesma, Guillermo Salinas, Juan Méndez y María del Carmen Salinas, quienes posan con "Las Voces de Salavina".



GERARDO SEIJO

Solista ganador con la interpretación de "Zambita para mi ausencia". En la fotografía aparece con los integrantes del conjunto "Los Gauchos".



LOS TILCAREÑOS

Otro de los conjuntos ganadores, integrado por Carlos Almirano, Rubén Del Monte, Rubén Trovatto y Carlos Ponzinibio. Cantaron "Cholas y cholitos".



JURADO

Sus integrantes cambian permanentemente. En la oportunidad que registra la fotografía, fue integrado por Alma García, Renée de Retore y Waldo Beloso.

- Prosigue con éxito la iniciativa de "Contrapunto" que intenta consagrar un conjunto vocal y un solista.

100.000 pesos que entregará FOLKLORE, contrato de actuación en Radio Libertad y Canal 9 y participación en el Festival de Cosquín son los importantes premios que recibirán los ganadores del Certamen de Nuevos Valores que se viene realizando por Canal 9 en el programa "Contrapunto", que se televisa de lunes a viernes a partir de las 18.30.

Todos aquellos aficionados (solistas o conjuntos) que deseen inscribirse, deben dirigirse para ello a Canal 9, Castex 3345, y tendrán la posibilidad de participar en esta nueva inquietud que abre las puertas del éxito a quienes cultivan las canciones de nuestra tierra.

El jurado está integrado por prestigiosas figuras del folklore argentino, que prestan su colabo-

ración, brindando tranquilidad a los participantes y asegurando ecuanimidad en los fallos.

Los premios son realmente importantes, por eso no es extraño que este certamen haya despertado una expectativa extraordinaria en el ámbito nativista, no sólo en la Capital y Gran Buenos Aires, sino en el interior, a tal punto que ya se ha presentado un solista de Catamarca y un conjunto vocal de Santiago del Estero, quienes viajaron especialmente para participar en la competencia que se lleva a cabo por Canal 9 con el auspicio de FOLKLORE.

Nuestra publicación considera necesaria la aparición de nuevos intérpretes, y por ello se halla trabajando activamente en la organización de este Certamen de Nuevos Valores.

SORTEO MENSUAL DE UN TOCADISCOS

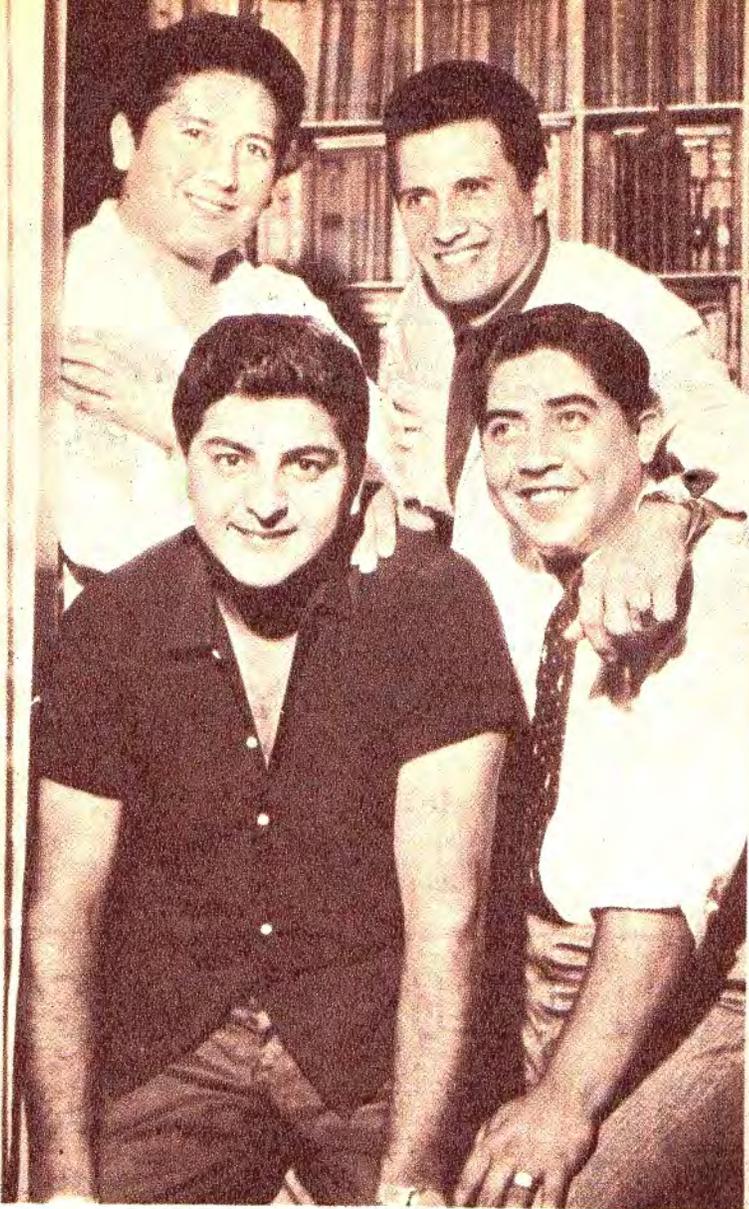
PHILIPS Y 15 LONG PLAYS DE FOLKLORE!...

El público que sigue las ediciones de "Contrapunto" por Canal 9, tendrá ocasión de participar en un SORTEO MENSUAL de UN TOCADISCOS PHILIPS y 15 LONG PLAYS de las figuras más renombradas de nuestro folklore, pertenecientes también al sello Philips. Todos aquellos que deseen intervenir deberán enviar el CUPON que insertamos en esta página a SORTEO "CONTRAPUNTO", revista FOLKLORE, Carlos Calvo 2154, Buenos Aires. EL PRIMER SORTEO se llevará a efecto en el transcurso del programa correspondiente al JUEVES 30 DE ABRIL, quedando cerrada la recepción de cartas el sábado 25 de abril.

PRIMER SORTEO MENSUAL DEL PROGRAMA "CONTRAPUNTO"

NOMBRE DIRECCION

LOCALIDAD www.ahira.com.ar



¿D ONDE está la raíz del canto folklórico? ¿En qué consiste esa esencia entrañable que hace que lleguen a conmovernos, por su autenticidad y verdad, ciertas antiguas canciones populares, en la voz de cantores anónimos, de bagualeros de algún cerro del norte, mientras, en cambio, puede dejarnos fríos la perfecta y educada voz de un tenor profesional, la bien armonizada canción de conservatorio, impecable pero inexpressiva? La diferencia es fácil de establecer: No se canta sólo con la voz. Debe haber en ella un arrastre, un caudal de cosas vistas, sentidas, sufridas; un borbotón de imágenes, alegrías, dolores, que se hacen música en determinado instante, y salen de una vez, como para echar las penas afuera, como el baño lustral que renueva y purifica. Todo es simple: no basta con cantar: hay que **expresar**. No es suficiente con emitir correctamente la voz: hay que hacer que ella **transmita**, llegue, diga mucho más de lo que la perfecta articulación de los sonidos puede hacer. Y quienes transmiten, **dicen**, son solamente los que cantan hondo, los que se emocionan antes para emocionar a los que escuchan, los que atienden al consejo de Martín Fierro: "**Procuren, si son cantores / el cantar con sentimiento...**" No es, pues, un mero ejercicio, una pura técnica el canto. Es claro que la técnica ayuda, pero ella sola no justifica la canción: Y es más: el grito, la voz desgarrada, aun la

LOS CANTORES DEL ALBA

SIENTEN HONDO Y CANTAN ALTO



Un reportaje de LEON BENAROS

De vuelta a la ciudad grande con su menaje, salteño

voz quebrada, cuando en ello hay la fuerte expresividad que el canto de la tierra exige, termina por imprimir su carácter, su personalidad inconfundible al canto del pueblo y se hace carne en el mismo, parte de su esencial naturaleza. Por eso, cuando se juzga al cantor nativista —en cuya entraña debe haber humildad, verdad simple y honda, sentir desnudo y profundo— quedan un poco atrás las exigencias técnicas de la armonía clásica, los reclamos del “bel canto”. Son dos planos diferentes del cantar y la música, que no pueden ser medidos con igual vara. Así, el virtuosismo amanerado, el lucimiento de los finales operísticos, el barroquismo musical, no pocas veces espectacular y pretencioso, suele constituir un “espectáculo”, pero nada tiene que ver con el canto del pueblo, que es todo lo contrario de la espectacular, que se parece, más bien, a la pura flor del aire, vara delicada de nívea pureza, que suelta en las sierras, bajo un cielo de transparente azul, su aroma humilde, hondo y sutil.

En todo esto pensamos al escuchar a “Los Cantores del Alba”. Conjunto de fuerte expresividad, sus integrantes han sabido huir de arreglos excesivamente virtuosistas, para preservar la humildad honda y decidora que alienta en las bagualas profundas, en las vidaladas sentidas. Hondo sienten, por cierto, Los Cantores del Alba. Y cantan alto, con voz desgarrada —

y aun quebrada por instantes—, con la decidora voz en que se reconoce el puro y auténtico caudal de la herencia más antigua y valde-dera: la del cantar anónimo del pueblo...

* EL GRITO

Cuando Campos y Pantaleón hacen a dúo el “grito” que desgarrá, sentimos que la noble expresividad de Los Cantores del Alba alcanza su punto máximo de intensidad, de verdad de la tierra. No les han faltado opiniones adversas que critican ese estallido de la voz. Les consideramos equivocadas. Ya dimos las razones... Por otra parte, los integrantes del conjunto se quejan, con razón, de que no siempre las grabaciones recogen con fidelidad todo el carácter de la interpretación que el grito encierra. ¿De dónde han aprendido estos muchachos esa hondura desgarrada, ese cantar hondo? Aguirre, Campos, Pantaleón, Vaca, nos lo dicen a su turno. Aguirre —carpintero de oficio hasta hace poco tal como su padre, hombre cuyas manos conocen el bíblico oficio de San José, buen tallista en madera, trenzador de seis, si se ofrece— conoce a fondo el Valle Calchaquí. Allí escuchó cantar la baguala alegre. Porque alegre es la baguala en el valle de Lerma. No así en Anta, en la selva, en la que se hace desgarrada, áspera, ruda, como nos comenta Pantaleón. En Anta el hombre canta solo, como si llorara su soledad, en

forma imponente, tal como si quisiera dominar con su grito a una naturaleza en acecho. Y calla súbitamente si alguien lo ve... Hay, inclusive, una tercera baguala: la baguala fronteriza, que tiene un poco de las dos, de la del valle y de la de la selva... Bienvenido, pues, el grito de Los Cantores del Alba. Y que abran sus oídos las voces de la tierra, los críticos ciudadanos, porque ese grito no se mide con la vara fría de los solfeos...

* LOS CUATRO

Una honda cordialidad, una fraternidad amistosa une a Los Cantores del Alba. Ellos nacieron al canto como los pájaros, bautizados desde el primer día por la copla: “Las aves cantan al alba, / yo canto al amanecer. / Ellas cantan porque saben / yo canto por aprender”. En la casa de “Pajarito” Velarde (Guillermo Velarde Morss), allá en Salta, saltó esta copla de algún libro (quizá el de Juan Alfonso Carrizo) para darles nombre, el que Velarde sugirió. Campos y Vaca integraban un conjunto prestigioso: **Las Voces del Huayra**. Alberto González Lobo propuso la formación del nuevo conjunto y llegó a grabar con él un long-play. Pero se retiró cuando, ya definitivamente profesionalizados, vino a ocupar su sitio Eleodoro Horacio Aguirre, para el tiempo del carnaval de 1959.

Campos —estatura mediana, cabello oscuro, nariz aguileña, aire reposado y tranquilo— se libró de



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.ahira.com.ar

Confianza y seguridad en la sonrisa de los jóvenes cantores.

Una amistad verdadera une a Los Cantores del Alba...

llamarse "Pánfilo Pancracio" —según el almanaque—, ayudó a su padre en la atención de un restaurant salteño, heredó de su abuelo el "Estanislao" —que no usa—, hizo estudios secundarios, sin terminarlos, jugó fútbol en el conjunto Juventud Antonina (Salta) y halló su definitiva vocación en el canto. Inclusive, además de su participación en Los Cantores del Alba, graba como solista para Columbia. Aguirre —alto y delgado— dejó también en el camino su primer nombre (Eleodoro). Ayudó a su señor padre en la carpintería El Cacuy, trabajó en el oficio hasta cerca de los 20 años, talla madera, ama las nobles artesanías de la tierra, pero, sobre todo, vuelca su sentir en la guitarra, se confiesa, se confidencia con ella, encuentra paz y sosiego ante cualquier contrariedad. Pantaleón —alto, rubio, corpulento— es hombre soledoso. Le gustan la caza menor y la pesca. Busca la naturaleza, en la que se siente vivir en plenitud. Vaca es alegre y decidor, cordial, entusiasta. Ama también la caza y la pesca. Con Pantaleón —éste, además, buen jugador de básquet— salen a tirar la línea por ahí, a ver un poco de verde, fuera del cemento ciudadano...

* TRABAJO

Desde que se constituyeron como

♦ **La quebrada voz del grito de las chayas alienta —con auténtico y desgarrado eco de la tierra— en las expresivas interpretaciones del conjunto.**

♦ **Conocen el país a lo largo y a lo ancho.**

♦ **¿Van al Japón?**

conjunto —en noviembre de 1958— Los Cantores del Alba han desarrollado una intensa actuación. Hicieron una memorable temporada en Radio Splendid. Su primera actuación profesional tuvo lugar en Salta, en la Casa de Cultura. Lo primero que cantaron fue "La Salamanca", de Arturo Dávalos. "Llorando estoy" es una de las más elogiadas interpretaciones del conjunto, en cuyo repertorio hay ya más de 100 composiciones. Aunque "Llorando estoy" (vidala chacarrera) los define en su tono, no eluden otras expresiones folklóricas de zonas diversas del país: lo sureño, la canción del litoral. Ahora intentarán lo cuyano. Recorrieron de norte a sur todo el país, desde Comodoro Rivadavia a La Quiaca, así como de Este a Oeste. Comen-

zaron a grabar para Music Hall, sello en que dieron 4 long plays, desde 1960. Ahora graban para Polydor, sello lanzado por Philips. Su más reciente long play se titula "Los Cantores del Alba en Alta Fidelidad". En un 33 simple dieron también dos composiciones: "Trago, patrón" (takirari) y "Dudas", canción esta última de tono litoral, en la que han puesto muchas esperanzas. Por Canal 13, actúan en Casino Philips y en el Show de la Alegría. Por Radio Belgrano, todos los domingos, a las 11 hs., en la audición conducida por Julio Marbiz. Por intermedio de Producciones Honegger y de EcoGraf (empresa esta última que integran los señores Marcelo José Ramallo y Lisandro Antonio Rébola, de San Vicente, provincia de Santa Fe) preparan una amplia gira por las provincias de Santa Fe y Córdoba. Y se les da aun una posibilidad interesantísima: el señor Katsuyo Machara —agregado cultural del Japón— los oyó en el Casino de Mendoza y en el Teatro Cóndor y, realmente entusiasmado, les expresó que hará "lo imposible" por que se les invite a actuar en Japón. La gran puerta de Oriente queda, pues, abierta para Los Cantores del Alba, oportunidad a la que ellos sabrán hacer honor, con la autenticidad y expresividad que los caracteriza.

Ficha para

LOS CANTORES DEL ALBA

TOMAS ESTANISLAO CAMPOS.

Madre: Tomasa Sajama (fallecida). **Padre:** Odilón Campos. **Esposa:** Sonia Delia Moisés (salteña). **Nacido en:** Urundel (provincia de Salta). **Fecha:** 7 de septiembre de 1940. **Papel que desempeña en el conjunto:** Primera voz. Acompañamiento.

ELEODORO HORACIO AGUIRRE.

Madre: Lía Echazú de Aguirre. **Padre:** Horacio Aguirre. **Esposa:** Estela Jurado (salteña). **Hijos:** Guillermo (3 años), apodado "Puchito", y Marcelo Alejandro (4 meses). **Nacido en:** ciudad de Salta. **Fecha:** 3 de julio de 1938. **Papel que desempeña en el conjunto:** Primera guitarra. Puntea (juntamente con Gilberto Francisco Vaca). Bajo.

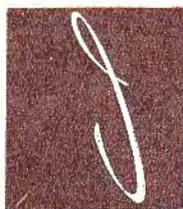
JAVIER EDGAR PANTALEON.

Madre: Rosa Castellano. **Padre:** Cristóbal Pantaleón. **Esposa:** Marta Azucena Avilés. **Nacido en:** La Quiaca (provincia de Jujuy). **Fecha:** 6 de mayo de 1941. **Papel que desempeña en el conjunto:** Bombo y tercera voz. Hace el "grito" característico del conjunto, con "Tutú" Campos.

GILBERTO FRANCISCO VACA.

Madre: Teresa Martínez. **Padre:** José Gilberto Vaca. **Esposa:** Edith del Valle. **Hijos:** Adriana Concepción del Valle (5 años) y Adolfo Francisco (2 años). **Papel que desempeña en el conjunto:** Segunda guitarra (juntamente con Aguirre). Segunda voz.

JOSE MARIA DE HOYOS:



JOSE MARIA DE HOYOS es de los que estaban antes... Su lucha en favor de la difusión folklórica no es reciente. Ha sembrado, facilitando la cosecha de los más jóvenes. Distinguido profesor de guitarra, no pocos conjuntos han salido de su experto asesoramiento. Cuando nuestra canción folklórica se reducía a una interpretación personal, sencilla, humilde,

el tuvo la audacia de empujar tiempos nuevos, con lo que desató no pocas polémicas. Cuando los cantores o cancionistas de zambas, chacareras o vidalás se limitaban, respetuosamente, a cantar a una voz, sin ocurrírseles nunca que el canto personal podía enriquecerse con el coro, José María de Hoyos salió al ruedo con la canción folklórica a cuatro voces. Lo que entonces parecía escándalo, audacia inaceptable, revolución musical en el género, es ahora valorado por los públicos más amplios. Pero el público suele olvidarse con facilidad de aquellos que, como José María de Hoyos, abrieron picadas para educar el oído de la mayoría y hacer más fácil el avance de orquestaciones más ricas, más universales y, por



UN ADELANTADO EN LA MODERNA ORQUESTACION DE NUESTRA CANCION FOLKLORICA

lo mismo, más aptas para conquistar el gusto de otros países. Ser un adelantado significa alzar una bandera. Los que la recogen olvidan muchas veces la mano que la alzó por primera vez.

BONAERENSE DE NACIMIENTO, SALTEÑO DE AFICION...

José María de Hoyos nació en San Martín (provincia de Buenos Aires), el 13 de julio de 1917. Pero desde su primera infancia se trasladó con sus familiares a Salta. Allí nació el encanto del folklore. Allí despertó su alma a las emociones de las cosas de la tierra. Puede decirse, pues, que es bonaerense de nacimiento, pero salteño "de afición"... Su primer profesor de guitarra fue su padre. Después fue afinando en no pocos años sus conocimientos musicales, perfeccionando su técnica, introduciéndose en el misterio del pentagrama, hasta que ya todo le resultara claro y nítido... Hoy es un distinguido profesional a quien se consulta en materia de orquestación, que ha dirigido importantes conjuntos, siempre con la vista puesta en una expresión musical folklórica que ponga a prueba las posibilidades de trascender, de ser llevada a que la interprete, por ejemplo, el conjunto quizá más universal en materia de música: la *banda*. Y,

- Escrita para banda, nuestra música nativa se aseguraría su difusión en todos los países.
- ¿Por qué el piano se acepta como instrumento folklórico y no otros instrumentos universales como la trompeta y el trombón?
- Antecedente glorioso: San Martín llevó a Chile algunas de nuestras danzas folklóricas, con banda y guitarra.



“Ser un adelantado significa alzar una bandera”.

por ello, José María de Hoyos no se alarma de que nuestro folklore pueda estar en los sones de la *trompeta* o el *trombón*, instrumentos ciertamente universales. “Los bronces tienen —piensa— una especial sonoridad, ejercen una influencia muy marcada sobre el espíritu de quien escucha. Si pueden restar carácter a una interpretación —como ha opinado un musicólogo— también es cierto —siempre hablando de lo folklórico— que una música escrita para orquestas con instrumentos de viento tiene posibilidades amplísimas de ser aceptada en casi todo el mundo. Y no pasaría lo mismo con música escrita, por ejemplo, para *charango*, o para *arpa india*, en la cual, como es sabido, faltan los semitonos. Lo que se pueda perder de primitivo, de típico, en la instrumentación de música nativa con instrumentos universales —sin excluir, por supuesto, instrumentos de percusión como el *tombo*— se gana en un ensanchar horizontes a las posibilidades de difusión de la música de la tierra. “La experiencia vale la pena...”

Se ve pues que, aunque salteño “de afición”, José María de Hoyos —según va surgiendo de la charla que con él entablamos— tiene los ojos puestos en horizontes amplios, sin encerrarse en criterios lugareños, limitados, por más simpatía que nos despierten. Y estemos o no de acuerdo con él, conviene remitirse a las pruebas, a fin de establecer de qué lado puede estar la razón. José María de Hoyos —“Hoyitos”, para sus íntimos— nos hace esta pregunta:

—¿No se acepta en la interpretación de composiciones folklóricas el piano, que es un instrumento universal? ¿Por qué hay resistencia, en cambio, para aceptar el saxo, el clarinete, el trombón y la trompeta? Bronces y maderas darían a nuestro folklore posibilidades muy amplias para incorporarse a repertorios universales. El conjunto más universal —debo repetirlo— es la *banda*. Y entre nosotros tenemos un antecedente glorioso: Las bandas del Ejército Libertador de San Martín llevaron a Chile, junto con sus marchas y dianas, danzas populares como el *pericón*, la *sajuriana* y la *condición*. Todo esto está probado. ¿Por qué, entonces, no hacer posible que una banda de Europa enriquezca su repertorio con nuestras canciones folklóricas, las que escritas para instrumentos universales, serían fácilmente aceptadas?”

PROFESOR

Desde 1948, José María de Hoyos viene aportando a la enseñanza sus conocimientos de profesor de guitarra,

de experimentado orquestador, de director de conjuntos. En aquel año, fundada la hoy Escuela Nacional de Danzas, se contó como profesor fundador. Profesor hoy en el Instituto Vocacional de Arte Infantil de la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires (antes Teatro Infantil Labardén), ello le permite modelar el alma del niño con el fervor que él sabe poner en la enseñanza de la guitarra. No siempre ha sido suficientemente reconocida su labor en la Escuela Nacional de Danzas, en la que se mantuvo voluntariamente como profesor interino, a la espera de que un concurso diera carácter definitivo a las designaciones, lo que no ha ocurrido. En las Universidades Populares —fundadas en 1948— José María de Hoyos es eficaz profesor, igualmente. No pocos profesionales distinguidos han salido prácticamente de sus manos, dentro de la expresión nativa, aunque nuestro entrevistado ejecuta, igualmente, música clásica.

—De mi conjunto primitivo “América” —nos puntualiza ahora— surgieron elementos como Héctor Santos, del conjunto “Los Santos”. Actuó conmigo Ubaldo de Lío, excelente guitarrista, ahora con Horacio Salgán; han pasado por mi conjunto, igualmente, los *Hermanos Arce*, que ahora integran, con Zabala y Alfonso, el conjunto “Los Puntanos”. No quiero dejar en el tintero algunos integrantes del trío Sánchez Monges y Ayala, por ejemplo... Mi tarea fue casi siempre docente. Ya sabe usted que de meses me trasladé a Salta. Nací bajo el signo de Cáncer, ahora que está en boga esto de los horóscopos. Mi padre, madrileño, de nombre Teodoro de Hoyos, ya guitarreaba en Salta como el más coya, con una cara española que no podía negar, la que heredé. Mi madre, Daniela Lázaro —que gracias a Dios vive—, es también española, pero de folklore nuestro sabe hoy más que yo. Mi padre tenía una guitarra madrileña. Me crié en clima de guitarristas. El tocaba música flamenca, pero en Salta se fue arrimando a lo salteño... El primero que me enseñó a mí un tono, un dominante y el “33” —como le dicen los españoles al acompañamiento de la jota, las palabras “veinte y tres” —compas de un tres por cuatro, como para enseñar un gato se dice “talega de pan”)— fue, como le digo, mi



Lo que se puede perder de primitivo, de típico, se gana en nuevos horizontes para nuestra música.

padre. Es muy sureño también eso de decir "cortita la trenza, chiquito el botón" para enseñar a bailar el malambo". La verdad es que, desde entonces, he sido mi propio maestro. He estudiado música solo. Puedo decir que he tenido mil profesores, pues de gente que sabía mucho —como Eduardo Falú, de quien soy amigo, y al que quiero y admiro— he aprendido lo que podía. Tomé algunas clases con el maestro Pissapia, excelente pianista, que tenía a su cargo preparación de coros del Teatro Colón. En fin: he estudiado armonía, contrapunto, fuga, siempre solo, aprendiendo en el camino... Me he probado en mis condiciones con destacados maestros. He llegado a orquestrar. He tenido el auxilio de buenos compañeros como el maestro Rosino o el maestro Blasco, que me ayudaban en mis dificultades... He sido guitarrista de muchos conjuntos folklóricos muy conocidos. Acompañé a Acosta Villafañe. Nos agregábamos: Canataro, Pedretí y yo, como guitarristas de Radio Belgrano. Acompañé, en tal carácter, a numerosas figuras como Ocampo-Flores (Edmundo Rivero y yo fuimos en 1940 guitarristas de ese dúo). Antes yo había integrado "Los Trovadores de Cuyo" (con Hilarlo Cuadros), desempeñándome durante algún tiempo no sólo como guitarrista, sino también como cantor del conjunto. Mi voz es más bien de tenor. Accidentalmente actué con "La Tropolilla de Huachi Pampa". Organicé también otros conjuntos diversos. El primero fue el conjunto "América", que actuó en su debut, en "La Voz del Aire". Esa fue mi primera actuación en radio, pero ya venía grabando discos desde 1948, en "Odeón", cantando y tocando la guitarra en dúo con Elvira Tamassi. Grabamos para Centro América, en '78, en cera caliente. Durante seis años seguidos grabé para "Odeón". Toda música del Pacífico. Entonces no se daba entrada a nuestro folklore con la preferencia actual. Se vendieron más de 500.000 discos, de los que en aquella época grabamos.

DIFUSIÓN

—Después de mucho trabajar y alternar con músicos que venían de otros países, descubrí que los directores

internacionales, a quienes se les tiene que agradecer el éxito de muchos repertorios, vuelcan la orquestación hacia el núcleo de la banda. En cualquier parte, nunca falta el conjunto llamado "mixto", núcleo que tiene varios colores de los instrumentos más difundidos en el mundo: trompeta, trombón, saxofón, clarinete, un acordeón a piano, un piano, una batería y a veces una guitarra. Y una parte guía, que puede servir para el violinista, el cantante o cualquier otro instrumento. Ese conjunto "mixto" tanto toca un tango como un pasodoble, como folklore. Publicando nuestra música folklórica bien escrita para ese núcleo, tenemos la posibilidad de la difusión efectiva. No quiere decir eso que yo piense en un gacho pampeano tocando el saxofón. Eso sólo se le ocurre a un improvisado o a un apresurado... En la embajada de Francia, por ejemplo, he dado audiciones con banda. Llevo instrumentos típicos —yo toco guitarra, quena, arpa india, charango, bombo, etc.—, pero llevo, por las razones que le doy, también instrumentos universales para actuar, sobre lo que aquella gente no hace cuestión alguna.

COMPOSICIONES

José María de Hoyos se inició como compositor con un vals: "Cuando no me quieras" con letra de Carlos Selva Andrade, el autor de "Vámonos del pueblo", gran conocedor de las cosas de la tierra y en especial de nuestros pájaros. Hace poco, Antonio Tormo, que actuó en Colombia, ha grabado este vals con un gran éxito, realmente de apoteosis, como aquí podría ser "La loca de amor" o "Amémonos". En materia folklórica —nos dice— las composiciones más más popularizadas son: "Tarareando" —una chacarera—; "Nochebuena" (grabada por Martha de los Ríos, las Hermanas Berón, etc., villancico, en forma de bailecito). Ahora —agrega— se está empezando a cantar "Romance en Taragüí", rasguido doble, con música y letra mía, que hace 15 años compuse. Tiene el mismo rasguido que se emplea para músicas de cierto aporte afro: un 4 por 4, rasguido que se emplea también para el tango milonga y para el candombe... Tengo también un candombe con Angel Martín, se llama "El criollo sol". Lo denominamos "afrocriollo", agrega y declara: "He sido siempre un amante del estilo, de la milonga, de la cifra, y también de lo cuyano. Sureñas más tengo "A poncho y lanza", un triunfo que hice hace mucho con mi banda, pensando precisamente en las pequeñas bandas cuarteleras, que podían estar en los fortines, a similitud de las bandas de San Martín, que agregaban a la banda la guitarra, y con ello hacían música tradicional... Empleo la trompeta de pistones, el trombón a vara, los saxofones para buscar matices, y los clarinetes, a los que agrego el piano. Conservo el espíritu de la banda de ayer, pero traslado a los instrumentos con que hoy podemos expresarnos...

DEL PAGO DE FIERRO...

José María de Hoyos nació, según dijimos, en San Martín, provincia de Buenos Aires "a unas cuadritas nada más" del lugar en que nació José Hernández. "No lo digo para darme corte", nos comenta con una sonrisa. Lo salteño y lo sureño se le han anudado en el alma con paralelo fervor. Hombre hondamente entregado a las cosas que le gustan, bien habrán quienes tienen el deber de estar atentos a los valores permanentes, en hacer que la guitarra de José María de Hoyos y su novedoso conjunto sean llamados con más frecuencia a sostener en alto la bandera de nuestras canciones tradicionales, ahora que ya nadie se alarma por un coro a cuatro voces.

☆ TIENE SIETE ESCENARIOS, UN GRAN COLISEO, Y CONTARA CON UN PARQUE NATIVO, UNA PEÑA Y EXPOSICION DE PINTURA Y ARTESANIAS.

☆ MARIELA REYES, CREADORA Y DIRECTORA GENERAL, DECLARA: "EL TEATRO ES DE TODOS. NO PIENSO EN MI. ES UN BELLO SUEÑO QUE SE HACE REALIDAD. ESTAMOS EN EL MUNDO PARA DAR ALGO A LA GENTE".



"LA CACHARPAYA"

UN TEATRO EXCLUSIVO PARA EL FOLKLORE

Una nota de León Benarós

QUE pasa en el gran vértice que forman la avenida del Tejar y la avenida General Paz en Saavedra? Ajenos al intenso tránsito —15 medios de locomoción, los colectivos 267 y 314, el ómnibus 109, el trolley 307 y el 310, entre otros—, los albañiles dan los últimos toques al amplio teatro La Cacharpaya. La Municipalidad ha invertido ya más de tres millones de pesos en completar las instalaciones. Se trabaja con verdadera fiebre, porque en la primera quincena de abril comenzarán las funciones. Se trata de algo original y distinto: el primer teatro exclusivamente dedicado a espectáculos folklóri-

cos, o, si se quiere, más precisamente, de proyección folklórica. Un teatro instalado en una barriada populosa —la de Saavedra—, zona de fábricas en la que captará, seguramente, un público numeroso, al que atraerán, además, las exposiciones de pintura y artesanía, la peña permanente con baile luego de la representación, todo un complejo cultural, en fin, que sembrará su viva semilla y alumbrará, con luz desvelada, allí donde ahora se recortan en la noche las frondas de la avenida General Paz.

Mariela Reyes, directora general y creadora de La Cacharpaya, nos habla de este sueño suyo, que ahora se hace realidad magnífica. Tiene, por supuesto, sensibilidad y autoridad para llevarlo a cabo. Actriz cinematográfica y teatral, ha intervenido en 20 películas, entre ellas "El protegido" y "Los que verán a Dios"; ha hecho teatro vocacional; participó en Salta en un gran auto sacramental, representado con extraordinario éxito en la catedral salteña, y ofrece, por otra parte, dos valores al folklore: su hijo Hernán Figueroa Reyes —hoy solista; antes, figura sobresaliente de Los Huanca Hua— y Robustiano Figueroa Reyes, gran cantor de bagualas.

—Creo que estamos en el mundo para dar algo —nos dice Mariela Reyes—. No pienso absolutamente en mí. Cuento con grandes colaboradores para La Cacharpaya. Todo se realizará en forma de cooperativa, con un consejo asesor que integrarán, entre otros, Atahualpa Yupanqui, Edardo Falú,

Adolfo Abalos... En la primera presentación participarán Beatriz Durante con su ballet; Los Peregrinos; Apachaca; Alberto Merlo; el malambista José Manuel Moreno; mis hijos Hernán y Robustiano. Yo diré mis coplas de presentación y actuaré en diálogo con Apachaca. Antonio Nella Castro, el gran poeta salteño, ha escrito para esta presentación "El Huayramuyo", una bella y dramática leyenda, una historia de amor, con la que daremos al espectáculo culminación intensa. Se darán funciones todos los días; los sábados y domingos, una función vespertina y otra nocturna. Quiero que La Cacharpaya sea un centro vivo de cultura. Debemos justificar la amplísima colaboración que hemos tenido. Dejamos a cada uno su responsabilidad en lo que entiende. Cada artista cumple su misión dentro del plan general, pero con la libertad del caso. El vestuario —magnífica creación de Vergara Leuhmann— es valioso. La dirección teatral está a cargo de Wilfredo Ferrán. En fin: representaciones, cursillos, peña juvenil y bailes populares, exposiciones, harán de La Cacharpaya un centro vivo de cultura. Todos estamos trabajando con verdadero fervor.

Obra de fe, de entusiasmo, de verdadera devoción por las cosas de la tierra, La Cacharpaya, con su gran escenario central en forma de iluminada caja chayera, nace con amor y responsabilidad, armada de todo lo necesario para una vida prolongada y fecunda.



Mariela dirige personalmente los trabajos de construcción.



Más de tres millones de pesos ha invertido la Municipalidad.

BOMBO CRIOLLO ESPECIAL

\$ 1.250



TAMBIEN DESDE \$ 500

**TUMBADORAS
BONGO
Y TODO INSTRUMENTO
DE PERCUSION
(BANDAS RITMICAS)**

**A COMERCIANTES Y MAYORISTAS
PRECIOS ESPECIALES
CONSULTENOS**

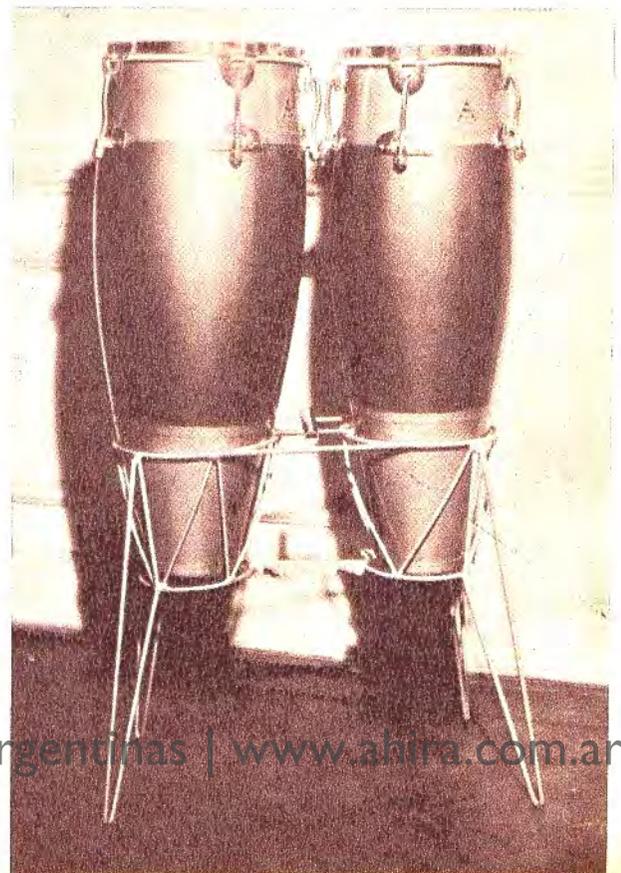
OMAR ELJATIB

Archivo Histórico de Revisas Argentinas | www.ahira.com.ar

EMILIO MITRE 308

T. E. 99-7229

CAPITAL



EL MUNDO DEL DISCO



Y aquí está...

EDUARDO RODRIGO

RCA VICTOR LZ 1001 33 r.p.m.

Lado 1

1. LA ZAFRERA (zamba). Tejada Gómez y Matus.
2. RIO BERMEJO (carnaval cruceño). Chango Rodríguez.
3. LUNA PLAYERA (canción). J. Piedra Ríos.
4. QUE NO PUEDO OLVIDAR (zamba). Antonio Nella Castro y Chango Valdez.
5. CHACARERA DEL MONTE (chacarera). J. Antonio Faro y L. Peralta Luna.
6. ACUARELA DEL RIO (litoraleña). Abel Montes.

Lado 2

1. CANCION PARA MARIA (zamba). Roberto Cambaré.
2. LA PIADOSA (chacarera). Abel Figueroa.
3. VIDALA DEL NOMBRADOR (vidala). Falú y Dávalos.
4. ZAMBA DE USTÉD (zamba). Félix Luna y Ariel Ramírez.
5. YO SOY DE AQUEL PAGO POBRE (canción). R. Di Fulvio y Liendo.
6. TU POLLERA DE SETIEMBRE (zamba). Julio Espinosa.

Este disco es la presentación de Eduardo Rodrigo luego de su suceso en Cosquín. Presenta sus interpretaciones más conocidas.

DISTINGUIDOS EN FOLKLORE

"LOS QUILLA HUASI"

LASTRA - VALLES - PALMER - NUÑEZ

PHILIPS 33 r.p.m. 82011-PL

Lado 1

1. LA GRINGA (zamba). Oscar Valles.
2. LAS GOLONDRINAS (canción litoraleña). Falú y Dávalos.
3. LA AMOROSA (zamba). Valles y Benicio Díaz.
4. VALLECITO (canción). Buenaventura Luna.
5. TRASNOCADOS ESPINELES (canción litoraleña). Cholo Aguirre.
6. LA TEMPRANERA (zamba). Benarós y Guastavino.

Lado 2

ESTAMPA IDE TANGO:

1. BUENOS AIRES (Jovés y Romero); CAMINITO (Juan de Dios Filiberto); EL PORTENITO (Pescetimarri-Villaldo); CUARTITO AZUL (Mores-Battistella); EL DIA QUE ME QUIERAS (Gardel-Le Pera); ADIOS PAMPA MIA (Canaro-Mores-Pelay).
2. PROHIBIDO (litoraleña). Chango Rodríguez.
3. SOLA (zamba). H. y R. de la Torre.
4. CIEGUITO CANTOR (litoraleña). Valles y Sampayo.
5. LA ANSIOSA (zamba). Roberto Palmer.
6. CORRENTADA (litoraleña). Valles-Giacomini.

Este nuevo disco de LOS QUILLA HUASI, con la novedad de haber incluido en el repertorio ESTAMPA DE TANGO.



Río Manso RAMONA GALARZA Volumen N°.6 Odeón LDI-550 . 33rpm

FAZ "A"

1. "Río manso" (canción correntina).
2. "Regalito" (canción).
3. "Acuarela del río" (canción litoral).
4. "Agüita mansa" (polca canción).
5. "El cosechero" (rasguido doble).
6. "Una lágrima" (guarania).
7. "La voz de Taragüí" (galopa).

FAZ "B"

1. "Diosa morena" (canción litoral).
2. "Juan Payé" (rasguido doble).
3. "Cabellera blanca" (canción).
4. "Trasnochados espineles" (canción).
5. "Noa recoi la culpa" (No tengo la culpa) (polca).
6. "Che mitei" (polca canción).
7. "Aguas del litoral" (polca canción).

La figura femenina de la discografía local de 1962 se presenta en este nuevo disco con versiones que harán gustar a la gente amante de la música del litoral.

LOS NIÑOS RIOJANOS "FLOR DE CARDON" "Los Angeles cantan!.." CBS Monoaural 8350

Lado 1

1. "A don Sergio Villar" (temas de villancicos). Rubino-Arancibia.
2. "Pastorcita de Amancay" (canción). Chito Galindo.
3. "Huarmi Sumitaj" (chaya). Popular.
4. "El leñero" (canción). Félix Darold Palorma.
5. "Carnaval en La Rioja" (chaya). Daniel Olivera.
6. "Tú que puedes, vuélvete" (canción). Atahualpa Yupanqui.

Lado 2

1. "Zamba de mi esperanza" (zamba). Luis Prohpiis.
2. "Vidala para mi sombra" (vidala). Julio Espinosa.
3. "Guajhojho" (taquirari). Chango Rodríguez.
4. "El indio muerto" (zamba). Gerardo López.
5. "Virgen india" (vals). Hnos. Albarracín.
6. "Vidala de la copla" (vidala chayera). Chango Rodríguez.



Estos dos tomos, con versiones de los Niños Riojanos, "Flor de Cardón", más otro editado ya hace un tiempo, conforman la trilogía de ediciones de este conjunto.

Estas versiones vienen a acompañar, en lo que a interpretación se refiere, a la iniciativa que el sello Philips lanzó hace un par de años al mercado. Fue un disco con versiones de Los duendes de Salta, agrupación vocal de pequeños bien orientada, que posteriormente desapareció del ámbito musical folklórico.

Es interesante que empresas grabadoras apoyen la creación de conjuntos de casi adolescentes o infantiles pues alienta, de esta manera, la creación y la interpretación de nuestra música desde temprana edad.

"Serenatas Riojanas" LOS NIÑOS RIOJANOS "FLOR DE CARDON" CBS 8432

Lado 1

1. "Me encuentro lejos" (zamba). R. B. Avila.
2. "Bagualita navideña" (baguala). M. Reyes.
3. "Cielo gris" (guarania). E. Imparrio-P. Romeo.
4. "La serranita" (canción norteña). Frega.
5. "Senda y luna" (zamba). R. Avila-O. Rada.
6. "Deja de llorar" (chaya). J. J. Oyola.

Lado 2

1. "Canción de cuna costera" (canción). Linares Cardozo.
2. "Río de los pájaros" (canción del litoral). A. Sampayo.
3. "Serenatas riojanas" (zamba). J. Oyola.
4. "Plegaria coya" (bailecito). Tomás Fuentes.
5. "Acuarela del río" (canción). A. Fuentes.
6. "Lucerito de Belén (milonga). J. Ríos-Chito Galindo.

TABLA

DE LA POPULARIDAD

- 1º) **TRASNOCHADOS ESPINELES**, canción de Cholo Aguirre.

Grabado por Ramona Galarza, Los Cantores de Quilla Huasi, Cholo Aguirre, Los Cantores de Pampa y Cielo, Los Claudios, Los Tucú Tucú, Jorge Sobral, María Elisa, Quinteto de Oro, Chacho Santa Cruz y Los Acuyitos.

- 2º) **ANOCHECIENDO ZAMBAS**, zamba de Belloso y Cufre.

Grabado por Jorge Cafrune, Carlos Santa María, Los de Salta, Horacio Guarany, Los Hermanos Abrodos, Los Cantores del Alba, Waldo Belloso y Los Nocheros de Anta.

- 3º) **KY CHORORO**, sobrepaso de Anibal Sampayo.

Grabado por Los Trovadores del Norte, Carlos Di Fulvio, Los Indianos, Jorge Cafrune, Los de Salta, Julio Molina Cabral y Horacio Guarany.

- 4º) **EL COSECHERO**, rasguido doble de Ramón Ayala.

Grabado por Los Andariegos, Ramona Galarza, Los Indianos, Los Fronterizos, Los Diableros, Los de Córdoba y Susana Moreno.

- 5º) **LA TEMPRANERA**, zamba de Benarés y Guastavino.

Grabado por Los Cantores de Qui... Guayacán.

Glostora mantiene

EL CABELLO BIEN CUIDADO TODO EL DIA!



EN EL AGUA...
El sol, el viento, el cloro o la sal no resecan el cabello de este nadador. **Glostora** lo protege y mantiene dócil.

...Y DESPUES...
Cuando sale del agua, con **Glostora** su cabello queda suave, naturalmente asentado, otorgando una distinguida presencia que despierta simpatía por doquier!



Pruebe Ud. con **Glostora** desde hoy mismo! Los finísimos componentes vivificantes y embellecedores de **Glostora** protegerán todo el día su cabello... asegurando su éxito!

Desde ahora péñese con

Glostora

el fijador de **EXITO!**



RAMONA GALARZA Y ALBERTO CASTELAR UNIDOS POR UNA CANCION

La canción pertenece al popular pianista con palabras del poeta Alfredo Amancio Varela y fue llevada al disco por la consagrada cantante litoraleña Ramona Galarza: "Mi tierra litoral". Saldrá a la venta dentro de poco en un 33 simple que incluye, además, el título de Pracánico "Corrientes Potí". Agreguemos que tanto Ramona Galarza como Alberto Castelar cumplen actualmente un ciclo de actuaciones en Radio Belgrano.

CONCURSO DE FOLKLORE

Organizado por el Club Social Constituyentes se prepara en la avenida de los Constituyentes 5931 un certamen selectivo entre conjuntos folklóricos y solistas que se llevará a cabo los sábados y domingos de 22 a 24. El primer premio consiste en un diploma y contrato en una emisora. Aquellos que deseen inscribirse pueden hacerlo de lunes a viernes de 19.30 a 21.



Ramona Galarza se prepara a grabar "Mi tierra litoral". Alberto Castelar se hizo presente en la citada ocasión acompañado por Leonardo López.



Ha finalizado la grabación y entonces Alberto Castelar agradece a Ramona Galarza su personal versión de "Mi tierra litoral".

PEÑA

"LA HUANCHAUENA"

Los jóvenes de nuestro país siguen creando Peñas Folklóricas donde se reúnen para bailar nuestras danzas tradicionales. Y FOLKLORE, por su editor propietario, don Alberto Honegger, se hace presente para llevar nuestra palabra y nuestro reconocimiento por dicha labor.



La simpática Juanita Montiel rodeada por los sonrientes Cocomarola y Ernesto Montiel, luego de hacerles entrega de un obsequio en nombre de sus amigos.

FIESTA CORRENTINA EN LA ISLA MACIEL

◆ FUERON AGASAJADOS POR UN GRUPO DE AMIGOS DE 'MI RANCHITO' LOS POPULARES INTERPRETES TRANSITO COCOMAROLA Y ERNESTO MONTIEL.



Agustín Corbelli — dueño de casa — ofrece la demostración, mientras escuchan Tránsito Cocomarola, Ernesto Montiel y Julio Argentino Godoy. De nuevo Montiel y Cocomarola. En esta ocasión rodeados por el público que los admira y que se hizo presente en el homenaje de "Mi ranchito".

GRATA REUNION EN "LUNA Y HUELLA"

▲ SE LLEVO A CABO EN EL CLUB CHACARITA JUNIORS Y CONTO CON LA PRESENCIA DE JULIA BEATRIZ VILA, REINA DEL FOLKLORE.



Julia Beatriz Vila, "Reina del Folklore", rodeada por don Alberto Honegger y Oscar Valles, integrante de "Los cantores de Quilla Huasi".



Hugo López, a quien llaman "El ángel del litoral", fue sorprendido por el fotógrafo de FOLKLORE mientras conversaba con Hernán Figueroa Reyes.

"AZAHARES TUCUMANOS" PARA LOS QUILLA HUASI

▲ ESTE POPULAR CONJUNTO VOCAL SE PRESENTO CON TODO EXITO EN LA CITADA PEÑA FOLKLORICA DEL CLUB PARQUE.



Archivo Histórico de Revistas Argentinas | www.abira.com.ar
Integrante de la Subcomisión de Quilla Huasi de la Peña Folklórica "Azahares tucumanos" departiendo amablemente con don Alberto Honegger, editor propietario de la revista FOLKLORE, y el entusiasta Leonardo López. Amel Figueroa, formada por Alberto Honegger, Oscar Valles de "Los Cantores de Quilla Huasi", don Alberto Honegger, Mora, de la "Peña Tradición", y los señores Palomeque y Leonardo López, de "Peñas en TV".

CONCURSO EN LA PEÑA 525

▲ Se lleva a cabo en el local de la calle Carlos Pellegrini 525 los lunes y jueves de 20 a 23 horas.



"Los Costeros del Plata", de la localidad de Temperley. También participan en el Concurso de la Peña 525.



También Lanús está presente en este Concurso para aficionados del canto nativo con el conjunto "Los del Valle".



El conjunto de bailes "Glorias argentinas". Vemos aquí a tres de ellos bailando bajo la supervisión del Prof. Cabrera.

APRENDA POR CORREO



ACORDEON,
BANDONEON,
GUITARRA,
VIOLIN,
PIANO

Fácil y envío a cualquier punto el instrumento para el aprendizaje. Remita \$ 4.— en estampillas y a vuelta de correo recibirá condiciones y catálogos.



VENTA DE INSTRUMENTOS CON BONIFICACION PARA LOS ALUMNOS

ACADEMIA MUSICAL CASTRO

Constitución 1573 - Buenos Aires

AHORA MAS FACIL Y SENCILLO

LE RESULTA APRENDER GUITARRA

Enseñamos por Correo o Personalmente

EN SOLO 20 LECCIONES BANDONEON, EN SOLO 25 LECCIONES ACORDEON A PIANO, EN SOLO 25 LECCIONES CANTO POPULAR MELODICO, INTERNACIONAL, FOLKLOREICO Y RAPIDO PARA BAILES, TEATROS, CINES Y TV.



ARTE ESCENICO: Un curso extraordinario en pocas lecciones y con su posterior presentación.

PROFESOR FASANO PARAGUAY 1239

Señor Prof. Fasano, Casilla 2669, Correo Central, Buenos Aires.

Remite cuatro pesos en estampillas para que me envíe informes del curso de

Dirección Localidad F.N.

JUEVES 16 DE ABRIL

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Cap., 22 hs., Actúa el conjunto de **LOS HNOS. ABRODOS**.

VIERNES 17 DE ABRIL

Peña **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto **LOS ANDINOS**.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **EL KIYU**, Club Bristol, Rioja 1869, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de **JUAN ANTONIO MORTES**.

GUIA DE PEÑAS

Peña **MI PEÑA**, Bmé. Mitre 970, Cap., 22 hs. Actuarán los conjuntos de **PEDRO DELGADO** y **SUS TROPEROS DE AMERICA**, y la actuación especial de **LOS 5 ZUPAY**.

SABADO 18 DE ABRIL

Peña **LOS CIMARRONES**, Club Flecha del Plata, Santa Rosalia 1550, San Andrés, 22 hs. Actúa el conjunto universitario de los **USA-PUKA**.

Peña **LUCERO DEL ALBA**, As. de Fom. Pueyrredón, Basurco 2922, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto **LOS HUAQUEÑOS**.

Peña **DON ARGENTINO FRONTERA**, Tigre Hotel, Paseo Victoria 976, Tigre, 22 hs., actúa el conjunto de **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **BUENAVENTURA LUNA**, Club Brisas del Plata, Constitución 318, Haedo, 22 hs., actúa el conjunto de **JUAN ANTONIO MORTEO**.

Peña **LOS TRONCOS**, Club Arquitectura, Av. F. Beiró 2200, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de **ALBERTO CASTELAR**.

Peña **LA CONQUISTA**, Sociedad de Fom. A. del Valle, Agustín Alvarez 1538, Florida, 22 hs. Actúa el conjunto de **NESTOR BALESTRA**.

Peña **LA TACUARITA**, Sunderland Club, Lugones 3161, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto **AIRAMPO**.

Peña **ALBORADA**, Club Alba, Colón 316, Avellaneda, 22 hs. Actúa el conjunto **ECOS DE MI TIERRA**.

Peña **EL GAUCHITO**, Fracción Tradicional Socios del Club San Lorenzo de Almagro, Av. La Plata 1624, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de **OSCAR LIZA**.

Peña del Club Gimnasia y Esgrima de Buenos Aires, Bmé. Mitre 1165, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

Peña **EL ALBA**, Club S. y D. Gral. Belgrano, Independencia 343, Cap., 22 hs., con grabaciones y la actuación del ballet que dirige el profesor **MANUEL CRESPO**.

Peña **MI TROPILLA**, Club Liberal, Carhué 2855, Cap., 22 hs. Actúan **LOS CANTORES DEL ALBA**.

DOMINGO 19 DE ABRIL

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 20 hs. Con grabaciones.

Peña Club Social Chicago, Teller 2319, Cap., 20 hs., actúa el conjunto **ALBERTO OCAMPO**.

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Cap., 21 hs. Actúa el conjunto de **TITO VELIZ**.

Peña **LA FLOR DEL GUAYACAN**, Av. Gral. San Martín 1299, Vicente López, 20 hs. Actúa el conjunto de **WALDO BELLOSO**.

Peña **EL HUINCA**, As. H. del Ayuntamiento de Oleiros, Piedras 848, 20 hs. Actúa el conjunto **SUMAMPA**.

Peña **YOGON TROPICO**, Dr. La sola 125, Haedo, 20 horas. Actúan Margarita Palacios y el conjunto Dos Palomitas.



GRATIS

Solicite folletos del
CORREO DE LA FELICIDAD

Confíenos Ud. sus problemas. Si joven, señora, señorita, comerciantes. Todos los problemas ya sean comerciales, sentimentales y de cualquier otro orden, por intermedio de la Astrología, Grafología e Intuiciones le serán revelados por el Profesor Laurens.



ANILLO DEL ZODIACO

Magnífico anillo de moda en todo el mundo. Cada persona debe conocer el signo astrológico que le corresponde de acuerdo a su nacimiento. La Astrología, ciencia de los astros, no se equivoca nunca... Conozca usted el signo que le corresponde de acuerdo con el **DIA, MES y AÑO** en que ha nacido. Acompañado del **HOROSCOPO** correspondiente. Al solicitario, no olvide de enviar **DIA, MES y AÑO** de su nacimiento. Es indispensable, dado a que los anillos son distintos para cada época.

CASA INCAICA

Casilla de Correo Nº 3, Santa Fe

JUEVES 23 DE ABRIL

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Cap., 20 hs. Actúa el conjunto de los HNOS. ABRODOS.

VIERNES 24 DE ABRIL

Peña **ATAHUALPA**, Club Editorial Hynes, Bogotá 199, Cap. Actúa el cuarteto BUENOS AIRES.
Peña **ALBA**, Club Nandubay, Honduras 4144, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto LOS ANDINOS.

Peña **EL PIAL**, Cucha Cucha 399, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña **LA CARRETA**, Club Sol de Mayo, E. Garzón 3748, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de don ALEJANDRO CARRIZO.

Peña **MI PEÑA**, Bmé. Mitre 970, Cap. Actúa el conjunto de PEDRO DELGADO y SUS TROPEROS DE AMERICA, y la actuación especial de LOS 5 ZUPAY.

SABADO 25 DE ABRIL

Peña **FRONTERA NORTE**, Club S. Villa Lynch, Victorino de la Plaza 123, Villa Lynch. 22 hs. Actúa el conjunto universitario LOS USA PUKA.

Peña **EL RESPLANDOR**, As. S.A.B.E.R., Llerena 2727, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto de NESTOR BALESTRA.

Peña Club Italiano, Rivadavia 4731, Cap., 22 hs. Actúan los conjuntos de ALBERTO CASTELAR y KARU-MANTA.

Peña **OESTE**, Club Oeste, Juan B. Alberdi 436, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto AJRAMPO.

Peña **FOGON SURENO**, Club Ezeiza, French 161, Ezeiza, 22 hs.

Actúa el conjunto de WALDO BELLOSO.

Peña **LA TRASNOCHADA**, Inst. de Cult., Belgrano 3470, Sarandí, 22 hs. Actúa el conjunto de los HNOS. ABRODOS.

Peña **IRUPE**, Club A. Comercio, Av. Libertador Gral. San Martín 7199, 22 hs. Con grabaciones.

Peña **REFLEJOS DE NUESTRA TRADICION**, As. V. y de Fom. José Soldati, Lafuente 2931, Cap. Actúa el conjunto de PICHIN CORDOBA, Peña en honor de don ALBERTO HONEGGER y LEONARDO LOPEZ, de la revista FOLKLORE.

Peña **BELISARIO ROLDAN**, S. de Fom. Villa Obrera, Caa-Guazú 3168, Lanús Este, 22 hs. Actúan varios conjuntos.

Peña **FOGON EN LA HUELLA**, Clug Def. de Santos Lugares, Bonifacini 1150, Santos Lugares, 22 horas. Actúan Los Cantores del Alba y Los Trovadores del Uritorco.

DOMINGO 26 DE ABRIL

Peña **LA PEÑITA**, Casa Paraguaya, Sarmiento 875, Cap., 20 hs. Con grabaciones.

Peña **LOS AMORES**, Chacabuco 1072, Cap., 21 hs. Actúa el conjunto de TITO VELIZ.

Peña **EL HUINCA**, As. H. del A. de Oleiro, Piedras 848, Cap. Actúa el conjunto SUMAMPA.

JUEVES 30 DE ABRIL

Peña **TUS TRENZAS**, Club América del Sur, F. Bilbao 3760, Cap., 22 hs. Actúa el conjunto AIRAMPO.

Peña **LA CARRETA**, Alvarez Thomas 1377, Cap. Actúa el conjunto de los HNOS. ABRODOS.

WALDO BELLOSO

y su conjunto le invitan a aprender las

DANZAS FOLKLORICAS ARGENTINAS



Editadas por el sello

OPUS

en 3 discos, según el orden y método de los cursos de la

ESCUELA NACIONAL DE DANZAS

y que usted podrá adquirir separadamente en las casas

¡AMIGO FOLKLORISTA... YA ESTA EN COLEGIALES!

ALVAREZ THOMAS 1377

"LA CARRETA"

"PULPERIA de los ABRODOS"

Un rincón gacho de brazos abiertos para toda manifestación de arte vernáculo, donde usted y los suyos podrán divertirse en un ambiente de profundo respeto a nuestras más puras tradiciones.

Dé rienda suelta a sus inquietudes...



**TODAS LAS
NOCHES
GUITARREADAS,
CANTO Y BAILE**



*¡Deléitese saboreando
nuestros platos típicos!...*

ANEXO

ACADEMIA DE DANZAS NATIVAS
APRENDA A BAILAR NUESTRAS DANZAS
CON "PEPE" ABRODOS y CARMEN MONT.
CURSOS ESPECIALES Y DE PERFECCIONAMIENTO

Inscripción: de Lunes a Viernes de 17 a 21 hs.

SUPLEMENTO DE

CANCIONES

Canciones de
JULIO MOLINA CABRAL



LA RAQUEÑA ZAMBA

I

En mi pago de Raco
y en el campo de "La Zanja"
bis (cuando se siembran penas
(se cosechan esperanzas.

Cuando yo pase cerca
de tu ranchito, raqueña
bis (aunque pase al galope
(¡viditay!, haceme señas...

En el corral de pircas
zumba mi lazo.
bis (¡Así me zumba el alma,
(viditay, cuando te abrazol!

II

Yo soy gaucha curtido
mato las penas cantando
bis (igual que las carrascas
(en el sunchal de mi campo.

Cuando voy a las lomas
se me hace que subo al cielo
bis (a buscar una estrella,
(viditay, para tu pelo.

En el corral de pircas
zumba mi lazo.
¡Así me zumba el alma,
viditay, cuando te abrazol!

LAS GOLONDRINAS AIRES DEL LITORAL

¿Adónde irás volando por esos cielos,
brasita negra que lustra la claridad?
Detrás de tu vuelo errante mis ojos gozan
la inmensidad... la inmensidad.

Veleros de la tormenta se van las nubes,
en surcos de luz dorada se pone el sol;
y como sílabas negras, las golondrinas
dicen adiós... dicen adiós...

Un cielo de barriletes tiene la tarde;
el viento en las arboledas cantando va
y desandando los días mi pensamiento
también se van... también se va...

Cuando los días se acorten junto a mi sombra
y en mi alma caiga sangrando el atardecer,
yo levantaré los ojos pidiendo al cielo
volvete a ver... volvete a ver...

vuelve del más allá.

¡Vuelve desde el fondo de la vida
sobre la luz, cruzando el mar...
Vuela, vuela, vuela golondrina,
cruzando el mar!...

Música de: EDUARDO FALU

Letra de: JAIME DAVALOS

LA DESAMORADA ZAMBA

I

Cuando en la noche tibia la luna se asoma
plateando ese patio de tu soledad
bis (sólo el aljibe recuerda la historia
(de un triste viajero al pasar,

Fue por aquella vieja casona de verjas
soñando jazmines tiempo colonial,
bis (desamorada, ¿por qué me miraste
(con ojos nativos de amor?

Cuando te sueño con mi guitarra
cuando te canto con mi ilusión
voy por la vida viajero eterno mi amor,
bis (tristemente un recuerdo me invade
(mi desamorada yo no te olvidé.

II

Viejos portones verdes tú abriste mi vida
cruzamos los patios dorados de sol
bis (luego, la sala, después tus promesas
(y un beso robado al amor.

Pero llegó ese día muy triste del viaje
y tú te quedaste ventana y jazmin
bis (desamorada, ¿por qué me miraste
(sin pena ni llanto al partir?

Letra de: ALBINO GOMEZ

Música de: LUCHO NEVES

NOCTURNO A ROSARIO

I

Pues bien, yo necesito
decirte que te quiero,
decirte que te adoro
con todo el corazón.
Que es mucho lo que sufro,
que es mucho lo que lloro.
Que ya no puedo tanto
y al grito en que te imploro,
te imploro y te hablo en nombre
de mi última ilusión.

II

Rosario mía, con sombras de tu olvido
haré la noche para poder dormir.
Diré tu nombre, veré tu gesto frío
y entonces, solo, recién sabré morir.

VALS SERENATA

I (bis)

De noche cuando pongo
mis sienes en la almohada,
hacia otro mundo quiero
mi espíritu volver.
Caminó mucho, mucho
y al fin de la jornada
las sombras de mi madre
se pierden en la nada
y tú de nuevo vuelves
en mi alma a aparecer.

II (bis)

Rosario mía, con sombras de tu olvido
haré la noche para poder dormir.
Diré tu nombre, veré tu gesto frío
y entonces, solo, recién sabré morir.

JULIO MOLINA CABRAL

UNA CARTA MAS

Una carta más
para tu silencio...
ella te dirá.
lo mismo que ayer
que siempre te quiero.

Una carta más
como ayer te escribo
esperándote
vivo sin tu amor
cariñito mío.

Ya no puedo más
quiero repetirte
que mi corazón
ya no tiene paz
desde que te fuiste.

Que te quiero más
que no te olvidé
porque todo el sol
que hay en tu mirar
es mi devoción
por seguir viviendo.

Y si al retornar
no me quieres ya
toda mi ilusión
de tanto llorar
ya verás mi bien...
morirá de amor...

Letra: CHOLO AGUIRRE

Música: JOSE L. GIACOMINI

RIO MANSO

CANCION CORRENTINA

Mirando correr el río
le dije casi en silencio:
"Vas a tener que andar mucho
para ganarle a mis sueños."
Y sobre la arena fresca
la cabeza dibujé
de una pasión imposible
que me escribía de Santa Fe.

"Mira qué cabeza loca, poner tus ojos en mí;
yo que siempre ando de paso no podré hacerte feliz.
Olvidame, te lo ruego; yo soy como el Paraná
que sin detener su marcha besa la playa y se va...
que sin detener su marcha besa la playa y se va."

Fue una noche correntina
de aquellas que no se igualan;
estaba la costanera
conversando con el agua,
enoro estaba fundiendo
sobre el río su calor
y junto al perfil querido
puse mi pena de verseador.

Letra y música de CHOLO AGUIRRE

GOLONDRINA GRIS

Llanto que rodó, sueño que murió,
vida que voló, sangrando.
bis (Golondrina gris, por dónde andarás
(con las alas muertas del dolor.

Sol que se apagó, tarde que pasó
noche que me vio llorando.
bis (Golondrina gris, por dónde andarás,
(solo está mi nido sin tu amor.

Cuando comprendí
que toda tuya era mi vida,
quise retenerte,
pero igual fue tu partida.
Cielo que rogué,

ZAMBA

luna que esperé,
díganle que vuelva
a mi querer.
Golondrina gris, por dónde andarás
solo está mi nido sin tu amor.
Siempre esperaré, lejos miraré,
solo y en tu amor pensando,
bis (golondrina gris, por dónde andarás
(con las alas muertas de dolor.
Nubes que al pasar, vientos que al rondar
todos llevarán mi canto.
bis (Golondrina gris, por dónde andarás,
(solo está mi nido sin tu amor.

De: J. PELKINS

AQUI ESTAN SUS FAVORITOS

DEPARTAMENTO ARTISTICO
HONEGGER S. A.



LOS ANDARIEGOS



**JORGE
CAFRUNE**



**EDUARDO
RODRIGO**



**LOS
NOMBRORES**

TODA INSTITUCION O PEÑA INTERESADA EN LA
ACTUACION DE ESTOS ARTISTAS DEBE DIRIGIRSE
PARA SU CONTRATACION AL DEPARTAMENTO AR-
TISTICO DE HONEGGER S. A. (REVISTA FOLKLORE,
CARLOS CALVO 2154 - BUENOS AIRES - T.E. 23-7317)



LOS CANTORES DEL ALBA

SEPTIEMBRE
EN GIRA

POR SANTA FE
Y CORDOBA



El señor Marcelo J. Ramello, acompañado por Don Alberto Honegger y el doctor León Benarós, firma el contrato que lo faculta para programar a Los Cantores del Alba en Córdoba y Santa Fe, del 19 al 20 de setiembre. Las instituciones interesadas en la actuación del prestigioso conjunto salteño deben dirigirse a ECO-GRAF, San Vicente (provincia de Santa Fe). T. E. 305.

PRODUCCION DEL DEPARTAMENTO
ARTISTICO DE HONEGGER S. A.

CANCIONES DEL

A MI VIEJO TARAGUÍ

I

Remontando el Paraná,
bravo rumbo guaraní,
canto alado, mi ansiedad
va buscando la heredad
de mi viejo Taraguí...
Siete puntas allí están
para recibirme y son
siete premios a mi afán,
siete manos que se dan
como se da el corazón...

II

San Juan de Vera
de las Siete Corrientes,
perla hechicera
del Litoral,
vuele triunfal
por tus calles que amo tanto
la calandria de mi canto,
de mi canto más cordial...
¡La calandria de mi canto
con su trino de cristal!...

I (bis)

Juan de Vera y Aragón,
fundador de mi ciudad,
de su señorial blasón
le dejó hidalgo pendón,
gloria de la hispanidad.
Y el cacique Arabury
cuyas tierras heredó,
de su estirpe guaraní
a mi viejo Taraguí
toda el alma le entregó.

de OSVALDO SOSA CORDERO

CLIMA DEL LITORAL CANCION DEL LITORAL

Despierta la madrugada,
y las estrellas, cansadas,
se esconden abriendo caminos
al padre Sol.

Hay oro en los trigales,
verdor en los pastizales,
y el agua corre serena
por el Paraná.

Cuando el día haya cesado
su andar de luces,
y la luna, en la magia verde,
vuelva a brillar.

Entonces los naranjales,
con su corona de azahares,
perfume darán al clima
del litoral,
del litoral.

de CARMEN GUZMAN
y ANDRES LEONIPER

LOS INUNDADOS

Bramando se viene el agua
del Paraná
creciendo noche y día
sin parar.

Ranchada, barranca, tronco
se llevará
con viento y aguacero
el Paraná.

Mi rancho hasta la cumbre
ya se anegó
ni el ceibo ni el aroma
tienen flor.

Estaba triste la tarde
cuando me fui:

cantó su dulce queja
el yerutí.

Estríbillo

Por el río navegando
la canoa va cargada
redes, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe.

El agua vino bramando
pobre quedé
ni rancho ni cobija
he de tener.
No me han de sacar del pago
donde nací
peleando a la corriente

CANCION DEL LITORAL

he de vivir.

El cielo ya está limpiando
vuela el chajá
calandrias y crestudos
cantan ya.

Así ha de llegar día
en que volveré
a levantar mi rancho
en Santa Fe.

Estríbillo

Por el río navegando
la canoa va cargada
redes, palos, aparejos
los salvé de la ranchada.
Por el río volveré
a Santa Fe.

AGÜITA MANSA POLCA CANCION

I

Agüita mansa,
que baja el río del Paraguay,
golpeando suave,
muy suavemente la costa azul.
Agüita mansa,
buscando el cauce de su destino,
para encontrarnos
en la ribera del Paraná.

II

Y cuando entonces,
muy despacito, se unan las aguas,
nuestras dos almas
por un instante se encontrarán,
Aguas que forman
la historia misma de nuestras vidas.
Agüita mansa, lágrimas tuyas,
las penas mías,
siguiendo el cauce del Paraná.

de **TEOFILO ESCOBAR**
y **HUMBERTO RUBIN**

NAVIDAD ISLEÑA CANCIÓN

La noche trajo un regalo
entre cristales de estrellas
para los niños del río,
en las costas navideñas.

Pero ese niño moreno
está solito y perdido;
la mamá se le fue al cielo,
dejándole un beso frío.

(Estríbillo)

La Navidad se fue yendo,
volando en un cefirillo;
la luna se ha retratado
junto a los peces dormidos.
Mientras un niño nacía,
llorando estaba otro niño.
En el establo una estrella
y una tristeza en el río...

Abraza la cruz de sauce
y mira el cielo llorando.
¡Ay, niño Jesús,
que naciste en un establo!
Yo sabía que hoy nacías;
¿sabés?, te estuve esperando,
por ver si me devolvías
la mamá que quiero tanto.

Letra de **RODY COY**
Música de **ABEL MONTES**

AGUADORA

I

Aguadora...
Como un eco muy lejano
hoy recuerdo emocionado
tu pregón...
Aguadora...
Tras la gracia de tus pasos
se perdió la más hermosa
tradición...

II

No te olvido, muchachita;
yo te he visto en otros tiempos
por las calles ribereñas
del nativo Taragüí,
con tus breves pies descalzos,
tu silueta seductora
y aleteos de palomas
en tu falda "morotí".

II (bis)

Como un sueño que se esfuma
te revivo en mi añoranza
aguadora correntina,
bella estampa colonial.
"Quién me compra mi agua
[pura]"
cadenciosa pregonabas
sin saber que eran tus labios
el más fresco manantial.

Música de **OSVALDO SOSA CORDERO**
Letra de **MANUEL A. CORDOVA ALSINA**

LA MAYOR

CHACARERA

I
No tiene coca ni chuspa,
caminito de l'aguada
voy cantando una vidala.

En su música llorando
una vieja chacarera
que en la costa de Santiago
la sentí por vez primera.

Mi caballo galopando
por la costa del baño
y mi pensamiento lejos
de la banda al otro lado.

(Estrillo)
Chacarera de la costa,
chacarera la mayor,
unos te cantan por vicio,
yó te canto por amor.

II
Vino llorando del monte
se fue por la cuesta arriba
hermanita de la noche,
estrellita de mi vida.

Era sólo su ranchito
una quinchá jumialera,
calentaba sus choclitos
en una ollita paillera.

Voy a pitar un cigarro,
voy a despuntar la chála,
convídemme con jueguito,
cantemos una vidala.

Letra y música del
CHANGO RODRIGUEZ

EL MAREAO

CUECA

BIS Estuve un rato cantando
(en el boliche vecino,
BIS (y ya me estaba mareando
(con el olorcito a vino.

Apenas para probar
tomé un traguito que otro,
BIS (y ya siento que la tierra
(corcovea como un potro.

BIS (Como que me voy,
(como que me vengo,
(me voy a caer
(si no me sostengo.

Como que me caigo,
como que me voy,
¡ay, mamita,
qué mareao estoy!...

BIS (Patrona vengo llegando
(de la pulpería de enfrente,
BIS (porque me estaba mareando
(con el olor a aguardiente.

No volveré a visitar
al bolichero vecino,
BIS (porque si no es con su grapa
(me marea con su vino.

BIS (Como que me voy,
(como que me vengo,
(ya no aguanto más
(el susto que tengo.

Como que me caigo,
como que me voy,
¡ay, mamita,
qué mareao estoy!...

LLORANDO ESTOY

CHAYA

Por esta calle a lo largo,
llorando estoy.

No hallo lo que yo busco:
más bien me voy.

Me voy, me voy, y te dejo,
llorando estoy.

No hallo lo que yo busco:
más bien, me voy.

He sembrado una esperanza:
llorando estoy.

He cosechado amargura:
más bien, me voy.

A los señores presentes,
llorando estoy.

Perdonen lo mal cantado:
más bien, me voy.

INDIA MADRE

India madre
la Pachamama bendiga
las quenas que han de llorarte,
las quenas que han de llorarte.

India madre,
yo me persigno en silencio
por la señal de tu sangre,
por la señal de tu sangre.

India madre,
tu nombre quedó en la arena
y tu presencia en el aire,
y tu presencia en el aire.

India madre,
te cantan y te bendicen
los que heredaron tu sangre,
los que heredaron tu sangre.

Fuiste la ñusta cautiva
allá en el templo del sol,
la bien amada del inca
que una noche te cantó.

Después brillaron aceros
en tierras de tu señor,
y antes de morir dejaste
morenos hijos del sol,
y antes de morir dejaste
morenos hijos del sol.

Música de: **EDUARDO FALU**

Letra de: **CESAR PERDIGUERO**

LA NOCHERA

ZAMBA

I

Ahora que estás ausente
mi canto en la noche te lleva...

BIS (Tu pelo tiene el aroma
(de la lluvia sobre la tierra.

Y tu presencia en las viñas
dorada de luna se aleja

BIS (hacia el corazón del vino
(donde nace la primavera.

(Estribillo)

Mojada de luz
en mi guitarra nochera,

BIS (cñiendo voy tu cintura
(encendida por las estrellas.

II

Quisiera volver a verte,
mirarme en tus ojos quisiera...

BIS (Robarte guitarra adentro
(hacia el tiempo de la madera...

Cuando esta zamba te cante
en la noche sola recuerda

BIS (mirando morir la luna
(como es larga y triste la ausencia.

LA MOLINERA

ZAMBA

I

Como sombras en la oscuridad,
dudas son, nada más...

BIS (Pero si tu luna me quiere alumbrar,
(ni sombras ni dudas ya no existirán...

Con ausencia se cura mi mal,
Lejos fui a olvidar...

BIS (Pero si la zamba me pongo a cantar,
(entonces mis labios te quieren nombrar...

(Estribillo)

Una queja del viento al pasar,
el molino viejo parece entonar.

BIS (Zamba molinera que mueles mi mal,
(prendido a la rueda de mi caminar...

Sos la lluvia que apagó mi sed,
Dulce miel de un panal...

BIS (El jazmín del monte que aroma el yuyal,
(por eso tu nombre no puedo olvidar...

Del jardín en la noche estival,
un adiós sentirás...

BIS (Si un beso la luna te vino a dejar,
(aunque yo esté ausente, te habrás de acordar...

SELECCION

LUNA PLAYERA

CANCION

Bis (A orillas del mar yo camino
(oliendo la sangre de aquel arenal.
Bis (Y arriba la luna playera
(por entre las nubes se quiere bajar.

Bis (Muy lejos por el horizonte
(la veo a mi tierra desde el Uruguay.
Bis (Y arriba la luna playera
(me mira y me dice changuito cantá.

Muchacha morena,
pastora del mar.
Abajo la'arena,
me muerde al pasar.
Lunita, lunita,
me voy, ya me voy.
Te dejo mi copla
te dejo mi adiós.

Bis (Allá en Parador Punta Gorda
(l'arena se mezcla de cielo y de mar.
Bis (Y arriba la luna playera
(me quema con yodo y me moja con sal

Bis (Aurora de los pescadores
(te mira y te mira el espejo del mar.
Bis (Y yo camino a su orilla
(lunita playera me pongo a cantar.

Muchacha morena,
pastora del mar.
Abajo la'arena,
me muerde al pasar.
Lunita, lunita,
me voy, ya me voy.
Te dejo mi copla
te dejo mi adiós.

Letra y música de C. DI FULVIO

GRIS OTOÑAL

ZAMBA

Mecidas en la tarde niña
cual trigal dorado tus trenzas serán
mieces maduras tendiéndose al viento
tiempo de cosechas las ha de tronchar.

Y el rubio sol de otoño
que en tu pelo irradia su luz y calor
en tus ojos fija tristezas y ensueños
de amores y risas que no volverán.

Vuelta

Gris en la tarde cansada
gris en tu mirada y en el cielo gris
lueva y es otoño no llores mi niña
que la vida es buena y has de sonreír.

Dejó de llorar el otoño
tímida la luna su cara asomó
y brillo de perla dejó en tu mejilla
rosa nacarada que el tiempo mojó.

Sonríe, mi niña, sonríe
el otoño es joven la noche también
no añores amores que pronto murieron
sueña con los nuevos que han de florecer.

Vuelta

Gris en la tarde cansada
etc... etc... etc.

Música de ABEL MONTES
Letra de MERCEDES DE LOS SANTOS

PATEANDO SAPOS

Introduc.

Con uvita chinche
hice un vino flor
llené tres barriles
ya se terminó.

Fue tirando lindo
ya se me acabó
me ha durado mucho
casi un día o dos.

Fumando zarzaparrilla
de a caballo todo el día
tiradito panza arriba
en la villa Carlos Paz.

Voy pateando sapos
para el barrio inglés

che, te encargo de mi tía
me traiga las alpargatas
que me las dejó olvidada
en la rueda de la chata.

Ya estoy medio mosca
dicho en cordobés.

Con el bolichero
dele pichulear
por un litro de vino
que no voa pagar.

Guarda el hilo, negro
no te mi largues
Negro, guarda el hilo

GATO

que soy cordobés.

En la plaza e' Villa Allende
un agente en bicicleta
espantaba los caballos
era el cabo Tijereta.

Que siempre chupado
vos no lo sabís
pa' donde vais
pa' James Craig
che qué bien que lo pronunciai
se ve que lo dominai.

Se ve que sabís inglés
y si no sabís pa' qué te metís.

NATIVA

VIEJO CORAZON

Eras joven, fuerte y tierno,
¡noble corazón!
Sin reservas para darte en el amor,
lo mismo que yo.

Yo era amigo del camino
con luna y con sol;
Peregrino de mil sueños y en amor...
lo mismo que vos.

Juntos nos vieron pasar:
cerros, valles, piedra, luna y sol;
siempre juntos por la huella
íbamos: tú y yo.

Canoneándome en el pecho
me dabas valor
si el cansancio me empezaba a doblegar,
viejo corazón.

BAILECITO

Ya te está poniendo viejo
pobre corazón.
Te presiento ya sin ganas de seguir,
lo mismo que yo...

Me ha cansao la huella larga,
sola y sin amor;
hoy ansío estarme quieto y descansar,
lo mismo que vos...

Ya no nos verán pasar
cerros, valles, piedra, luna y sol;
somos dos viejos vencidos,
pobre corazón.

Andaremos lo que falta
juntitos los dos,
Queda muy poco camino por andar,
¡Viejo Corazón!

Letra y música de:

POLO GIMENEZ

LA SALITROSA CHACARERA

Traveseando en mi guitarra
nació sin querer
esta blanca chacarera
fruto de un padecer.

En noches de luna llena
por el salitral
mojará mi chacarera
con su llanto la sal.

La madera vibradora
que he visto nacer,
canta, baila, reza y llora
porque quiere crecer.

¿Qué tiene mi chacarera?
¿Por quién llorará?...
¿Se habrá muerto el guitarrero
que la supo cantar?...

Sola se quedó en la siesta,
madera sin voz.
Huerfanita de la noche
se murió tu cantor.

Blanco vestido de estrellas
le vieron bordar.
Mi guitarra está de novia
con el algarrobal.

La salsita del camino
te hará lagrimear
y mi bordadora irá bordando
blanco llanto de sal.

Letra y música de RODOLFO OVEJERO

PONCHOS

MANTAS Y
CHALINAS

MARCA "CALAMACO"

EN PURA VICUÑA, MEDIA
VICUÑA, VICUÑA MEZCLA
Y PURA LANA MFRINO

EL
CEIBO

TIPOS Y
CALIDADES
VARIAS AL
MEJOR PRECIO

PARA VESTIR, ARTE Y FOLKLORE

INDEPENDENCIA 1808 Bs. As.



66 DANZAS FOLKLORICAS

POR PRIMERA VEZ EN LA HISTORIA DEL DISCO

EN UN GRAN ALBUM GIGANTE CON CUATRO LONG PLAY

Grabado por Juan de los Santos Amores y su Conjunto Nativo

- | | | | |
|-------------------|-----------------------|----------------------------|---|
| 1. GATO (1 giro) | 20. CHACARERA DOBLE | 36. ZAMBA ALEGRE | 52. CUECA NORTEÑA |
| 2. BAILECITO | 21. HUELLA | 37. CIELITO DEL FORTEÑO | 53. CIELITO DE LA PATRIA (con tabapié) |
| 3. CHACARERA | 22. GATO CORRENTINO | 38. MINUE FEDERAL | 54. TUNANTE CATAMARQUEÑO |
| 4. ESCONDIDO | 23. PALITO | 39. POLLITO | 55. PALA PALA |
| 5. TUNANTE | 24. PRADO | 40. MAROTE PJAMPEANO | 56. CONDICION |
| 6. GATO (2 giros) | 25. LLANTO | 41. PATRIA | 57. PERICON |
| 7. CARAMBA | 26. GAUCHITO | 42. JOTA CRIOLLA | 58. CARNAVALITO |
| 8. REMEDIO | 27. MAROTE | 43. CUECA CUYANA | 59. MEDIA CAÑA |
| 9. LORENCITA | 28. JOTA CORDOBESA | 44. CIELITO DEL TANDIL | <i>Y un apéndice con danzas originales:</i> |
| 10. ARUNGUITA | 29. FIRMEZA | 45. PALOMITA | 60. MAÑANITA |
| 11. REMESURA | 30. AMORES | 46. SAJURIANA | 61. HUAYRA MUYOJ |
| 12. ZAMBA | 31. REMEDIO PAMPEANO | 47. SOMBRERITO | 62. LA CHAYA |
| 13. CALANDRIA | 32. RESBALOSA | 48. GAVOTA DE BUENOS AIRES | 63. SCHOTIS CRIOLLO |
| 14. MARIQUITA | 33. REFALOSA | 49. SALTA CONEJO | 64. LA CORTEJADA |
| 15. TRIUNFO | 34. MINUE MONTONERO | 50. POLKA MILITAR | 65. GUARDAMONTE |
| 16. CUANDO | 35. CIELITO CAMPESINO | 51. SERENO | 66. LA FORTINERA |
| 17. ECUADOR | | | |
| 18. PAJARILLO | | | |
| 19. CHAMARRITA | | | |

EN VENTA EN TODAS LAS CASAS DE MUSICA DEL PAIS Y EN LA REVISTA FOLKLORE, CARLOS CALVO 2154, Capital Federal

RUEGO ENVIARME EL "ALBUM GIGANTE CON 66 DANZAS" NUMERO 521/4. ACOMPAÑO EL IMPORTE DE \$ 1.500 EN CHEQUE DEL BANCO

Revista FOLKLORE - Carlos Calvo 2154 - Buenos Aires

NOMBRE

CALLE

LOCALIDAD F.C.

PROVINCIA

ENTRE SAN JUAN Y MENDOZA

CUECA

Yo no sé,
yo no sé qué es lo que tengo
para ser
para ser tan disgraciau.

Me hí tomau
me hí tomau más de tres litros,
y apenas
y apenas si estoy chispiau.

Eche otro litro i vino,
ño Ceferino, por caridad,
quiero curame al todo,
y de ese modo olvidar.
Para olvidar, le juro,
yo no me apuro jamás.

Yo no sé...
yo no sé lo que me pasa
que no pue...
que no puedo caminar.

Pensarán...
pensarán que estoy borracho,
y ha de ser...
y ha de ser debilidad.

Eche otro litro i vino,
ño Ceferino, por caridad,
quiero curame al todo,
y de ese modo olvidar.
¡Vivan las buenas mozas!
¡Vivan Mendoza y San Juan!

DE: OCAMPO FLORES

LAGRIMEANDO

ZAMBA

Si te vas, corazón, si te vas,
este amor, corazón, no tendrás.
Sobra el cuerpo del tiempo
esta zamba andar... lagrimeando
un minuto de paz.

El partir, corazón, el partir,
es dejar, corazón, de querer.
Por tu senda de olvido
un recuerdo hallarás... cargoseando
un instante de amor.

Aunque me quieras, jamás he de verte,
dame tu adiós de eternidad.
Amor de lejos, no vale mi vida,
mejor es ver que recordar.
Bésame, zamba, calienta mis labios
ebrios de amor sangrando un adiós.

Yo te di, corazón, yo te di,
mi soñar, corazón, sin dudar.
El calor de mi sangre
templada de amor... solazando
un cariño ideal.

Si una vez, corazón, si una vez
me encontrás, corazón, por ahí,
haz de cuenta que nadie
ni nada soy yo... será tarde,
ya todo acabó

DE: JOSÉ MIRANDA VILLAGRA

AY NIÑA

ZAMBA

Ay niña, qué bella eres, niña,
si hasta el aire se perfuma
y se llena de hermosura
besándote al pasar.

Ay niña, es la noche tu melena,
las estrellas parpadean
y se sienten muy celosas
de tus ojos al brillar.

Se sienten los ángeles que cantan,
es cierto que la virgen
envuelta entre las nubes
escucha esta zamba.

La luna, sonriente, con la noche
del cielo nos observa,
bendice las caricias
de tus manos morenas.

Escucha esta zamba,
ay niña de mi alma,
plegarias del viento, sonrisas del río
lamento del zorzal.

Letra y música de:
CARLOS PALIZA

FOLKLORE ENSEÑA GUITARRA

LOS EJES DE MI CARRETA MILONGA PAMPEANA

Letra: RQMILDO RISSO

Música: ATAHUALPA YUPANQUI

la Mi7
Porque no engraso los ejes
(bis) me llaman abandonao...
Fa Mi7
Si a mí me gusta que suenen,
(bis) pa' qué los quiero engrasaos...

la Mi7
Es demasiado aburrido
(bis) seguir y seguir la huella,
Fa Mi7
andar y andar los caminos
(bis) sin nada que me entretenga...

la Mi7
No necesito silencio.
(bis) yo no tengo en quién pensar.
Fa Mi7
Tenía... pero hace tiempo...
(bis) ¡aúra ya no tengo más!

la Fa
Los ejes de mi carreta
Mi7 la
nunca los voy a engrasar

CIFRADO

<u>la</u>	<u>Mi7</u>	<u>Fa</u>
100	100	C1
201	203	303
302	301	404
402	402	504
500	502	
600	600	

¡NUEVA CIFRA RECORD DE "FOLKLORE"!...

80.000

EJEMPLARES VENDIDOS DE LOS ALBUMES CON LA ENSEÑANZA DE GUITARRA. LO QUE NO IMPEDIRA QUE USTED, SI NO LOGRO ADQUIRIRLOS, PUEDA APRENDER GUITARRA —ENTRE TANTAS OTRAS COSAS— CON EL

GRAN MANUAL DEL FOLKLORE

NUEVO ESFUERZO EDITORIAL DE HONEGGER S. A.

700 PAGINAS REALIZADAS POR:

AUGUSTO RAUL CORTAZAR (Concepción dinámica y funcional del folklore)

CARLOS VEGA (La música argentina)

FELIX COLUCCIO (Vida y costumbres en el folklore)

PEDRO BERRUTI (Enseñanza de danzas)

AURORA DE PRIETO (Ilustraciones sobre la vestimenta en el folklore)

FEDERICO OBERTI (La vestimenta en el gaucho)

ARNOLDO PINTOS (Enseñanza de charango, quena y bombo)

CLAUDIO COSENTINO (Enseñanza de guitarra)

...y una magnífica selección de las mejores poesías de 1900 a 1940 por los más cotizados pintores argentinos.



AQUI ESTA EL FOLKLORE

con JULIO MARBIZ

HACIENDO PUNTA EN RADIO LIBERTAD

TODOS LOS DIAS DE
LUNES A VIERNES

Folklore



RECORRE EL PAIS



NORTE

SUR

LITORAL

CUYO

“FOLKLORE” EN MENDOZA

SIN protocolo, sin preparativos, con su llaneza y su compañera de muchas jornadas, llegó a Mendoza —la tierra del Sol y del Buen Vino— el señor Alberto Santiago Honegger. Ubicado por el representante de FOLKLORE, salieron a recorrer las hermosas avenidas por donde pasarán sus bellezas las soberanas vendimiales. Caía la tarde y mientras el sol se iba escondiendo tras la mole del macizo andino y se recortaba sobre el Cerro de la Gloria, el monumento que evoca en su bronce la epopeya sanmartiniana con el Gran Capitán de Los Andes al frente, Don Alberto S. Honegger quedaba atónito; posiblemente emocionado a las lágrimas, alcanzó a balbucear: “Esta Mendoza, es maravillosa...” Cómo es posible que con este marco patriótico, con este maravilloso marco que les ha dado la Naturaleza, esta rica provincia andina no tenga en Buenos Aires las guitarras y las voces que le canten a su belleza, a su tradición...

Y así pasaron algunas horas de meditación de Don Alberto Santiago Honegger. Y tras esas horas hizo su primera visita —sin protocolo, sin aviso— a la dirección de Radio Nacional. Don Alberto Rodríguez, conocido estudioso y folklorólogo argentino, le recibió, hubo un intercambio de ideas, se habló de arte nativo, de tradicionalismo y de la urgente necesidad de que el folklore de Mendoza, con sus tonadas, sus cuecas y zambas, con viejos o nuevos poetas, vuelva a ocupar posiciones superadas magníficamente, por cierto, desde el norte y litoral argentino.

“DE LOS ANDES AL PLATA...”

Allí, en Radio Nacional renació una esperanza. El Director General de FOLKLORE, formó un formal compromiso para que sus páginas, empujadas



Cordial demostración a nuestro editor-propietario en la sede del Círculo de Periodistas. Una vez más se puso de manifiesto la cordialidad que reina en Cuyo.



Don Alberto Honegger junto al señor Alberto Rodríguez, director de Radio Nacional y presidente del Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, y el representante de FOLKLORE en Mendoza, señor Matías Capataz.



Don Alberto Honegger fue reportado por Enrique Arnaldo Luján, director del programa "Toda la Patria en nuestro folklore", que se difunde por LV8 Radio Libertador de Mendoza, siendo acompañado en la citada ocasión por el señor Martínez Zapata.



El hogar de Enrique Arnaldo Luján recibió con singular afecto a don Alberto Honegger, quien concurrió acompañado por su señora esposa, disfrutando de un momento realmente inolvidable.

¡GRACIAS!...

Cuyo recibió con los brazos abiertos a nuestro editor propietario, don Alberto Honegger. Por ello queremos expresar nuestro agradecimiento al Círculo de Periodistas, Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, diario "Los Andes", LV8 Radio Libertador, LV10 Radio de Cuyo, Radio Nacional, a nuestro representante Martínez Zapata y a todos aquellos que con tanto afecto se acercaron a quien llevó la representación de FOLKLORE a la tierra del buen sol, del buen vino y para nosotros, de hoy en adelante, de la "buena amistad".

mente populares en la tierra del Sol y del Buen Vino, recojan especialmente de la juventud cuyana sus inquietudes, y en competencias ordenadamente realizadas, contando con la colaboración de las columnas de los diarios, y los espacios de emisoras y T. V., se ponga en marcha la gran cruzada folklórica de la argentinidad, que en magnífica concepción del señor Honegger, la denominamos "De Los Andes al Plata", con las voces juveniles de Cuyo.

VISITAS A COLEGAS

Durante su permanencia en Mendoza, el señor Alberto Honegger visitó el diario "Los Andes". Atendido cordialmente por personal de redacción, entre otras cosas manifestó al cronista: "...refiriéndose a la actividad folklórica, mostró su extrañeza al expresar que era sorprendente y difícil comprender que Mendoza no tenga al presente figuras representativas. Se refirió luego a los festivales de Cosquín, y dijo que la meta de los cultores es actuarmente la de actuar en ese lugar, por donde, en el último festival, han concurrido alrededor de 450 mil personas, y de donde han surgido valores que el país ha consagrado definitivamente, citando el nombre de varios cultores del folklore nacional".

EN L. V. 8 RADIO LIBERTADOR

En esta prestigiosa emisora mendocina el señor Honegger fue recibido por Enrique Arnaldo Luján. El técnico, que dominicalmente deleita con su audición "Toda la Patria en Nuestro Folklore" desde la cintura del Aconcagua para todo el país, haciendo girar los discos más exquisitos en musicalidad de nuestro acervo nativo. Un nuevo amigo. Y qué amigo. Un mecenas del folklore había entrado a L. V. 88 Radio Libertador. La visita fue breve. Pero Enrique Arnaldo Luján invitó y agasajó al visitante, que juntamente con su distinguida esposa y otros invitados le hicieron los honores al apetitoso asado y sabrosas empanadas mendocinas que fueron rociados con el rico vino. Entre cuecas y tonadas, en el rasguído de Abdón David y Carabajal, con requinto y guitarra donde no faltó la tonada "La Sin Razón", el valsecito "Copo de Nieve" y la zamba "Lagos Argentinos" de Eilan Itarte, se pasaron las horas, con el permanente revolotear de pañuelos y el brindis en los "cogollos" de las tonadas, mandadas decir por los dueños de casa, familia Méndez Silva.

CIRCULO DE PERIODISTAS

Tras efectuar una visita de cortesía a la popular emisora de L. V. 10 Radio de Cuyo, atendido por el señor Alvarez, en ausencia del titular de la dirección, señor Mario Fernández Reza, el director propietario señor Honegger fue invitado a ocupar el micrófono en la no menos prestigiosa audición del poeta Armando Tejada Gómez, "Peñitas de Sobremesa", donde una vez más ratificó conceptos sobre la necesidad de que Mendoza haga oír su voz en Buenos Aires, con auténticos representantes.

Debían regresar Don Alberto S. Honegger y esposa. Pero el Círculo de Periodistas de Mendoza había dispuesto agasajarlo y despedirlo. Tendió el blanco mantel de la cordialidad y a su mesa se sentaron figuras representativas del periodismo mendocino, transcurriendo el acto en amable camaradería, donde tampoco faltó la música y las voces que le cantan a Mendoza. Luego, se fue Don Alberto y su esposa, dejando en su breve estada unas



Siempre con el mismo espíritu argentiniasta, don Alberto Honegger, deseando nutrirse en fuentes puras y propias, visita la sala de "La Bandera", en la Casa de Gobierno de Mendoza. Ante el símbolo sagrado piensa en Cuyo y su historia.



Las damas mendocinas también contribuyeron con flores para que la estada de don Alberto Honegger y su señora esposa fuera sumamente grata.



Aquí, ante el cuadro del Libertador, del gobernador-intendente de Cuyo, del hombre que consagró su vida a la libertad del continente, nuestro editor formula una promesa: mirar de manera especial el folklore cuyano, en el que alien tan reminiscencias de una época gloriosa.



Don Alberto Honegger dejó su firma, sellada con su propósito, en el libro de oro de la gobernación de Mendoza.

ENAMORADOS DE SU OBRA...

lágrimas de emoción y una fundada esperanza, como es que la revista FOLKLORE pondrá en la provincia andina sus páginas para que reviva el arte vernáculo.

ENAMORADOS DE SU OBRA...

En representación del Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, recibimos la visita del señor Alberto Honegger, editor propietario de la revista FOLKLORE. La publicidad es el mejor medio de comunicación y acercamiento humano, por eso estimamos que la revista que edita nuestro visitante cumple una proficua labor en ese sentido, entre los cultores del acervo tradicional. El señor Honegger vino acompañado de su señora esposa. Ambos están enamorados de la obra que cumplen, y la realizan con tanta fe y amor que el tiempo no cuenta para ellos. Hablan con entusiasmo de su hacer, se acercan a los jóvenes en gesto generoso de alentar unas veces, ayudar muchas, elevar algunas; buscan en los mayores el consejo, la guía, la lección sabia que dictan la experiencia y el estudio, y ellos ponen al servicio de todos el material que hace posible el intercambio, y la bondad y la inteligencia que saturan todos sus actos. Sí, porque sobre la prestancia, la capacidad y el conocimiento, es la bondad la cualidad que da matiz diferencial a esta pareja.

Si FOLKLORE alumbró con el espíritu de su editor, será lámpara votiva que mantendrá viva la llama de la argentinidad. A todos concierne que esa luz brille en toda su pureza, que se alimente sólo en las fuentes nutricias de la patria y que ninguna sombra la pueda empañar.

Para Cuyo y para el Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano ha sido una suerte conocer a este caballero de la publicidad y saber de su rectitud espiritual.

Elena Moreno de Macías.

CORDOBA CANTA...

ESCRIBE: MARCELO SIMON

Es cordobés el nuevo integrante de "Los Nombradores". El Primer Festival Estudiantil del Folklore en TV. Fiesta del Olivo en Cruz del Eje. Carlos Di Fulvio descansa. Preparativos para la Fiesta Provincial de la Tradición que se llevará a cabo en "El Arañado

CORDOBA, a puertas abiertas: Los Nombradores, el conjunto folklórico salteño que señaló con su nuevo repertorio una época distinta para el cañonero argentino, está entre nosotros. Fundamentalmente, trabajando en silencio: hay mucho que ensayar.

Estos casi furtivos ensayos responden a un motivo que FOLKLORE anticipa como primicia desde aquí: Antonio Bordone, la primera voz de la agrupación, se ha desvinculado de ella. Y un cordobés lo reemplaza: Manuel Merchán, ex integrante de Los de Córdoba. (Hugo Rey ocupa su lugar en el conjunto que impuso "Pateando sapos", ahora.)

Merchán, junto a Toro, Ibarra, Nievas y Torres, conforman, entonces, desde estos días, otros Nombradores, siempre remozados, que tienen mucho por dar, más allá del "Antigal", de la "Zamba en ti", de la "Vidala del carpero", para la sed nativista nacional.

Un posible éxito entre los temas nuevos: "Zamba de usted" de Félix Luna y Ariel Ramrez.

★ La televisión y el folklore: el domingo 3 de mayo se iniciará, por Canal 12, un ciclo que ha de

prolongarse hasta el 27 de diciembre, con el Primer Festival Estudiantil del Folklore. Se cumple, así, con un anhelo y una verdad vigentes: dar lugar a la juventud estudiantil para que se manifieste en el canto nacional en toda su extensión.

Córdoba, sede de la inquietud, se ornamentará con la calidez coplera de estudiantes secundarios y universitarios de toda la provincia. El jurado, ya constituido, está integrado por la señora de Pereyra, Hedgar Di Fulvio y el corresponsal de FOLKLORE. La dirección del programa estará a cargo de Raúl Ebrahim. La dirección de coros correrá por cuenta de Edgar Romero Maciel. Se han instituido cinco muy importantes premios para los conjuntos finalistas.

Y para los estudiantes lectores residentes en Córdoba, el último dato: la inscripción de los conjuntos deberá realizarse en 25 de Mayo 86, piso 4º, teléfono 25688, lunes o jueves, de 16 a 20 horas.

★ Viajeros y con novedades: los consagrados en Cosquín, a Buenos Aires. Jorge Rojas, el catamarqueño que acompañaba en guitarra a Jorge Luero en el IV Festival y que por sugerencias de amigos



TRIO GUAYACAN

Simplemente así. Un nombre entero, para definir la juvenil identificación de estos auténticos valores promocionales que desde Cosquín '64, en la ciudad de Buenos Aires, tienen un difícil desafío hecho, y muchos aplausos por conquistar.



FIESTA DEL OLIVO

Se llevará a cabo del 5 al 12 de abril en Cruz del Eje y entre las importantes figuras que se darán cita podemos citar a Los Chalchales, que estarán presentes en el gran acto de Coronación de la Reina Nacional del Olivo 1964.



CARLOS DI FULVIO

El guitarrero Carlos Di Fulvio descansa en Córdoba. Y alterna las guitarradas con sus excursiones a la Salamancha Rosarina. Pero la guitarra no se cumple con él, y Lucifer —dicen— fue el hechizado en Tulumba.

decidió presentarse ante las autoridades para cantar, con el éxito que ya se conoce ("Es el artista más notable de este año", decía, frenético, Eduardo Rodrigo), viaja a Buenos Aires para cumplir con sus compromisos de grabación.

Los Tacuareños, asimismo, el buen conjunto local que lograra espontáneos y sostenidos aplausos en la Fiesta Mayor, ya está allá, preparando el camino del éxito.

Ha viajado también Jorge Lucero, "el bajo", que asombró a los entendidos, y que, indudablemente, tiene grandes posibilidades de triunfo.

El Trío Guayacán, el trío que mostró lo que pueden el estudio y la dedicación en el arte nativo, se encuentra también —como los lectores saben— en la Capital Federal para iniciar una promisoriosa carrera nacional de canto y guitarra.

Y Los Runa, que trajeron a Cosquín desde la cercana Alta Gracia su juvenil tiempo de canto, tienen también sus importantes contratos de grabación y otras actuaciones por cumplir en Buenos Aires.

★ Correspondencia: Recibimos con alegría las líneas que nos envió Germán H. Cazenave, autoridad del Festival de Cosquín. El amigo nos informa, entre otras cosas, de algunas de las características de contratación de la monumental Fiesta del Olivo, de Cruz del Eje. El 12 de abril es el día grande.

Y los grandes —entre otros— son Los Chalchaleros, Ramona Galarza, Samuel Aguayo, etc. Allí estaremos.

★ Un cordobés profundamente identificado con su su tierra: el joven Carlos Di Fulvio. Talento y pasión de canto se fusionan en el autor de "Guitarrero" para querer su patria chica. Carlos Di Fulvio está pasando una temporada entre nosotros. Le vimos en peñas, guitarreando seguido, como un aficionado más, sin rótulos de artista, como debe ser. Y en la salamanquera Tulumba ("Cacique Tu-

lún", "Zamba de la leyenda"), adonde viajó solo con su guitarra y una carpa, acaban de nacer, soleadas, nuevas obras para definir el íntimo y el exterior paisaje serrano cordobés. Suponemos que muy pronto las conoceremos, que no pasará con ellas lo que con tantos temas de Di Fulvio, que el autor oculta para sí, para sus amigos. Una novedad interesante: hay un valsecito criollo, recién creado, que seguramente será muy popular en breve lapso.

Y desde aquí, nuestro aplauso, también joven, por el intento.

★ Otoño adentro, Córdoba canta. Su voz tiene dimensión de cristal, querido color de tonada provinciana. Las coplas se deshojan en las bocas para besar el aire tibio.

Buen otoño argentino.

Córdoba, sumergida en él, sueña.

★ Se avecinan los días que nos llevarán a la fiesta del Arañado. Fiesta mayor para Córdoba, auténticamente importante, de las que existían antes de la moda del folklore.

Con este año, serán 26 los mayos del Arañado, sede entre los días 24 y 26 del mes patrio de la fiesta provincial de la tradición.

El Arañado queda a unas 30 leguas de Córdoba, en la pedanía de Sacanta, departamento San Justo.

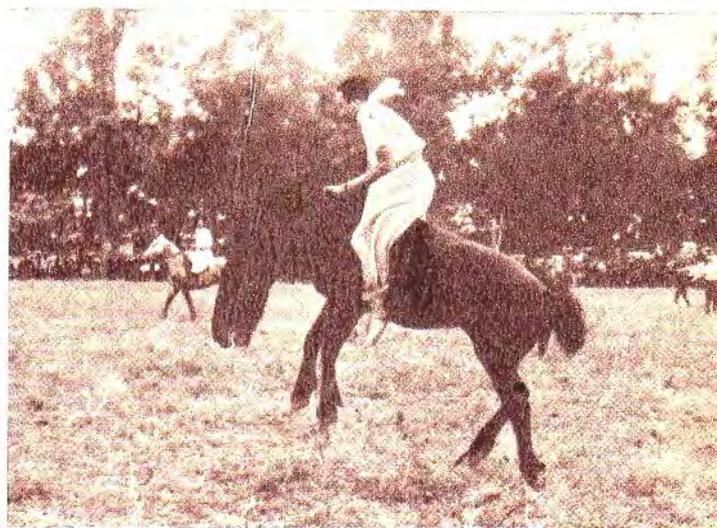
Este año, como en todos, actuarán conjuntos y solistas en canto y danza de gran popularidad. (Han actuado en El Arañado artistas como Los Frontezos, Los Andariegos Aldo Bessone, Jaime Dávalos, etc.) Las autoridades están ultimando los detalles de la actual contratación.

Y como siempre, además del gran asado de puer-tas abiertas, habrá doma, carreras de chasqui, sortijas, juegos criollos de destreza, etc., con la participación de jinetes de todo el país.

FOLKLORE, que estará presente en la fiesta, enterará a sus lectores de sus detalles más significativos.



● Otra escena propia de la fiesta en El Arañado: al juego de la sortija, como muchos otros de destreza criolla, tienen 26 años de residencia en esta localidad cordobesa que ha recuperado el viento surco de la gauchera que recibe mayo a mayo los cuatro vientos jinetes de la patria, los cuatro rumbos de la tradición.



El Arañado, Córdoba. Escena repetida todos los 25 de Mayo. Domadores de instituciones gauchas de todo el país compiten en la Fiesta Provincial de la Tradición. Centran a ellos. La fiesta es de la tierra en la fusión de hombre y caballo, juntos, como queriendo ganar el cielo en los corcovos.

PROMETE ALCANZAR LUCIMIENTO EL FESTIVAL DE FOLKLORE DEL CENTRO

El Centro Nativista "Cielo y Patria" de la ciudad de Córdoba continúa trabajando activamente en la organización del Primer Festival de Folklore del Centro de la República, que se cumplirá en la semana comprendida entre el 24 y 31 de mayo próximo. El mismo incluirá conjuntos de danzas, de canto y recitados, es decir, un espectáculo folklórico completo. Dada la aceptación que estas manifestaciones tienen en el medio, se descarta el éxito que alcanzará el festival.

DE TODO EL PAIS

Se tiene asegurada ya la participación de centros, peñas y escuelas de todo el país, en este festival que no tiene carácter competitivo alguno. "Cielo y Patria" mantiene ya contactos con centros y conjuntos de Victoria, en La Pampa; de la ciudad de Salta, de San Antonio de la Paz, en la provincia de Catamarca, y de las ciudades de Mendoza y Santiago del Estero. En todos los casos, se trata de prestigiosas instituciones, que desde hace años vienen trabajando por una mayor y mejor difusión del acervo nativo nacional.

AMPLIA COLABORACION

El Instituto de Investigación y Divulgación del Folklore Cuyano, con sede en la ciudad de Mendoza, ha comprometido ya su colaboración para con "Cielo y Patria". Otro tanto ocurre con la Escuela Superior de Danzas Nativas de la Capital Federal, que dirige el profesor Pedro Berruti.

El profesor Agustín Chazarreta, figura vastamente conocida en el ambiente folklórico nacional, ha ofrecido su experiencia y labor personal para el fes-

tival. Lo mismo ha ocurrido con el profesor Dalmiro Coronel Lugones, folclorista y escritor santiagueño.

LA INFORMACION

Las distintas comisiones del festival se encuentran trabajando activamente en los distintos detalles de esta fiesta nacional del folklore. Diariamente se reciben nuevas adhesiones y pedidos de información al respecto. Los interesados en participar en el festival, pueden solicitar datos a la sede de "Cielo y Patria", en calle Ituzaingó 189, Córdoba.



La comisión directiva del Centro Nativista Cielo y Patria, durante la sesión en la cual fue aprobado el reglamento del Primer Festival del Folklore del Centro de la República, que se cumplirá en mayo en esta ciudad.

"GUITARREANDO" CUMPLIERON UN RAID



Bajo el auspicio del Club Náutico Embalse, de Embalse del Río III, y el apoyo moral y material del Gran Hotel Lagos de Ca'muchita y del Rotary Club, filial Calamuchita, dos jóvenes deportistas de Villa del Dique realizaron un raid entre Embalse de Río III y la Boca, en canoa, y exclusivamente a remo, siguiendo el cauce del río III-río Carca-aná-río Paraná-río de la Plata y finalmente el Riachuelo. Son ellos: Carlos Ramón Bustamante, de 24 años, y Carlos Alberto Mora, de 19 años. Destacamos que estos animosos muchachos son cultores aficionados de nuestro folklore.

CORDOBA

"Los Changos de Río Cuarto"

Niños aún, se sintieron atraídos por las canciones de nuestra tierra. Diuvidido Yedro, Edgardo Verhaeghe, Oscar y Hugo Retamozo se conocieron en la escuela provincial "Domingo F. Sarmiento. Formaron un conjunto vocal bajo la dirección del músico riocuartense Enrique Setur y han resultado ganadores de las "Guitarradas" realizadas por LV 16 Radio Ranquel de Río Cuarto, que les permitió actuar en el IV Festival del Folklore, que se llevó a cabo en Cosquín. "Capital del Folklore".



Santos Amores en Morteros

Esta fotografía fue tomada en Morteros, provincia de Córdoba, sede de la Academia de Danzas Nativas "La Huella", que dirigen los esposos Mazzuca, incorporada al instituto que dirige Juan de los Santos Amores, a quien vemos acompañado por las profesoras Yiya y Sra. de Mazzuca y parte del alumnado que, como todos les del interior, adoptó para la enseñanza el Album Gigante con 66 danzas que grabara el mismo Santos Amores con sus vihuelistas cantores.



"Los Quebradeños de Hernando"

En octubre de 1962 se unieron para formar este conjunto Emilio Carro, Raúl Mora, Oeter Martini y Oreste Del Bel, debutando frente a los micrófonos de LV2 Radio "La Voz de la Libertad" de la ciudad de Córdoba. Organizado por la Mutual de Empleados de la citada emisora, se llevó a cabo en febrero de 1963 un concurso para nuevos valores en el que intervinieron 406 participantes, resultando ganadores Los Quebradeños de Hernando. Los integrantes de este juvenil conjunto confiesan su admiración por Jaime Dávalos, Eduardo Falú, Los Fronterizos y Los Cantores de Quilla Huasi. Estuvieron hace poco en Buenos Aires grabando el primer disco para el sello Córdoba, incluyendo las siguientes canciones: "Las Golondrinas", de Falú y Dávalos; "Viajero triste", de Pedro Garbero; "Zamba del manizal", de Carro y "Río de los pájaros", de Anibal



CORRIENTES

FESTEJO SU SESQUICENTENARIO EL REGIMIENTO 9 DE INFANTERIA

El Regimiento 9 de Infantería, con asiento en la ciudad de Corrientes, festejó el 3 de marzo último el sesquicentenario de su fundación.

Con tal motivo, y formando parte de los actos populares con que fue celebrada tan significativa fecha, se realizó el domingo 19 del mismo mes —frente a la entrada principal de sus cuarteles, ubicados en la intersección de la avenida 3 de Abril y la magnífica costanera Libertador General San Martín— un festival folklórico que contó con asistencia de gran cantidad de público.

Tomaron parte en la fiesta —cuyos detalles se transmitieron por la emisora local LT7 Radio Provincia de Corrientes— el conjunto vocal Los de la Noche; Walter Suchard, quien, al frente de un conjunto típico, interpreta al piano composiciones del repertorio del litoral y del Paraguay; Juan Ramón Guana, solista de guitarra y canto; el conjunto folklórico Aquidabán; José Toledo y su conjunto Yapeyú; el cuerpo baile de la Peña Estampas Gauchas y la Academia Municipal de Danzas. Además, actuó también la banda de música de la mencionada unidad militar.

Los festejos del aniversario del Regimiento 9 —que fuera fundado el 3 de marzo de 1814 por decreto del Director Supremo de las Provincias Unidas del Río de la Plata, don Gervasio Antonio Posadas— culminaron el martes 3 con un desfile militar que se llevó a cabo en la plaza 25 de Mayo.



Ante los micrófonos de LT7 Radio Provincia de Corrientes y de los altavoces, canta en la noche de fiesta del Regimiento 9 de Infantería el conjunto vocal "Los de la Noche". Su variado repertorio y la calidad de sus voces provocaron el sostenido aplauso de los numerosos espectadores.



El jefe del Regimiento 9 de Infantería, teniente coronel Guillermo R. Ezcurra, muestra al comandante de la séptima división de Ejército, general de brigada Gonzalo Gómez, la plaqueta con que el Círculo de Suboficiales obsequió a la citada unidad militar como recuerdo de la celebración. El presente fue entregado por el presidente del mencionado Círculo, suboficial mayor (RE) Antonio Ancarola.

Juan Ramón Gauna lleva la emoción de su acento ante el público congregado frente al escenario ubicado en la avenida 3 de Abril y la costanera General San Martín, y a los oyentes de la emisora local. Su presencia significó un valioso aporte a la magnífica fiesta del Regimiento 9.

la información más seria y completa la encontrará usted en...

EL LITORAL

DIARIO DE LA MAÑANA

Dirección - Redacción y Administración

TELÉFONO 1624

T. E. 2227

CORRIENTES

"FOLKLORE" ENTREVISTA A NELIDA ARGENTINA ZENON, TRIUNFADORA EN COSQUIN

CALLE Hipólito Yrigoyen al 1300, en la ciudad de Corrientes. Una casa de largo corredor, sobre el que se alinean las habitaciones. Es el hogar de Carlos Gualberto Meza —conocido autor de letras de canciones típicas del Guaraní— y, ocasionalmente, refugio acogedor de muchos artistas que encuentran en esa casa un amigo amable, un palabra de aliento, y muchas veces una orientación decisiva.

Son las cuatro y media de la tarde. Hora en que Corrientes no ha salido aún de su siesta canicular. Al fondo del corredor, oímos unos acordes de guitarra bien templada. Entre plantas, pájaros y flores, una personita menuda, satisfecha y radiante: Nérida Argentina Zenón, que ha vuelto triunfadora de Cosquín.

Nérida ya es conocida de los lectores de FOLKLORE. Reseñamos su personalidad y actuación en unos "plumazos" —que es una manera de decir— en el número 57, y a fe que los vaticinios que allí formulamos se cumplieron. Porque en una noche para ella inolvidable, el presidente de la Comisión Organizadora del Festival de Cosquín, doctor Reynaldo H. Wisner, le entregó en acto público una plaqueta y una medalla: su consagración como la primera solista femenina del Festival.

Esa misma noche la contrataron para actuar en el teatro griego que funciona en el parque San Martín de la ciudad de Córdoba. Pero surge un inconveniente. Sus acompañantes —el conjunto típico Verón-Palacios—, terminada su actuación en Cosquín, volvían con la delegación de Corrientes. Nérida quedaba sola, pero tuvo una ayuda providencial en un cordobés buenazo que toca el bandoneón como el mejor correntino... Se llama Raimundo González, y con él actuó junto a Cafrune, Margarita Palacios, Los Nombreadores, Los de Córdoba, Chato y Alicia, Los Baqueanos... Nérida sigue haciendo nombres; sigue soñando con esas noches de triunfo, de aplausos... y sólo atina a decir: "¡Maravilloso! ¡Maravilloso!".

Luego nos habla de su agradecimiento a todos los que la ayudaron, de los musicólogos que la alentaron —algunos de los cuales le han escrito a su casa de Gobernador Martínez y cuyos conceptos aprecia en alto grado—, entre otros Lázaro Flury, Florentino Herrera, Mauricio Cardozo Ocampo, Oscar Cerrutti y Velmiro Ayala Gauna; de sus compañeros de embajada; de Albérico Mansilla, que trabajó incansablemente para que Corrientes se luciera en el Festival; de la gente que conoció; del rasgo de los chaqueños, que la acompañaron la noche que cantó en la peña Supay Ñuñu, y de muchos emocionados pasajes de su visita a la Capital del Folklore.

Del Festival, nos dice que lo considera una manera de estrechar vínculos, de confraternizar, de intercambiar ideas, de aprender mucho.

Sobre sus planes, cuenta a FOLKLORE que está en tratos con un sello grabador de la Capital Federal, y que existen interesantes posibilidades que se concretarían a breve plazo.

Envía, por intermedio de la revista, un gran abrazo a sus viejos y nuevos amigos folkloristas y nos expresa su enorme satisfacción por haber sido merecedora de este galardón que se le concediera por su intermedio.



Nérida Argentina Zenón, que luego de actuar en distintas emisoras de Buenos Aires, Mendoza, Córdoba, Chaco y Corrientes, recibió su bautismo de fuego frente al público y el jurado del Festival de Cosquín. La expresión típica correntina en la voz y la emoción de esta intérprete, ha salido airesa de la dura prueba.



Junto a su buen amigo, el conocido autor de composiciones de la tierra guaraní Carlos Gualberto Meza, Nérida Zenón se dispone a interpretar una de las canciones que le reportara más satisfacciones en Cosquín: "Sargento Cabral", de Pedro Sánchez y Carlos Alberto Castelán.



Amplia fuente de satisfacción. Al referir anécdotas, y agradables recuerdos de su actuación en Cosquín al representante de FOLKLORE.

VICTOR NIETO (El Tordo)



Llegó una noche cualquiera a mi ranchada que no sabe de tranqueras ni de puertas para el amigo... lo traía Guiche Aizemberg. Cambiamos pocas palabras, casi por obligación, se me había metido por los ojos este muchachón sencillo, risueño, con ojos de altivez, indómita y palabra fácil y simple. Sobre la noche en desbande me pidió la guitarra... Se la puso en los brazos con la unión con que se entrega un hijo dormido... y cantó una zamba que dedicó a su madre adorada.

Su padre fue el primer maestro de baile. De él redó el nombre de El Tordo, por su costumbre de vestir siempre de negro, los amigos así lo llamaban... Luego, años después, debutó en la Fiesta de la Vendimia, alrededor del año 1945, creo que ésa fue su primera actuación artística.

Más adelante formó el Retablo Folklórica Cuyani junto a Alberto Rodríguez, César Mermet y otros, espectáculo que exalta la música cuyana. "Desvinculado de este espectáculo me ligo a Mariano Mores con el que me presento en El Nacional, y luego me eligen primer bailarín de la compañía de Ariel Ramírez, con el que debuto en el Teatro Municipal de Santa Fe. Con él actué también en la Pulpería de Mandinga, conducida por Julio Marbiz". Esto es en síntesis Víctor Nieto, El Tordo. El muchacho cuyano con alma de lirio y corazón de guitarra que una vez llegó a Santa Fe y se quedó para siempre en estos pagos con su cinturón de ríos y sus islas de fábula...

San Jorge



"LOS CANTORES DE CERRO Y LUNA"

SE iniciaron en pleno Litoral, en alboradas eufóricas de Juz y atardeceres de lejanía. Comenzaron como todos, cantando en rondas familiares, luego en reuniones de peñas y, más tarde, en espectáculos de calidad. Muy pronto ganaron un lugar de privilegio, porque sus voces hondas y vigorosas conquistaron el favor de los públicos más exigentes.

La tierra vibraba en sus voces con una vitalidad extraordinaria, y con ese bagaje, que significa mucho, fueron jalando uno tras otro los hitos de su seguro ascenso. Sus actuaciones en L'9 Radio Santa Fe, LT8 Radio Rosario y LRA7 Radio Nacional de Córdoba, y sus bien logradas grabaciones en el

sello Sientor afirmaron definitivamente su prestigio en la provincia de Santa Fe, donde hoy es uno de los conjuntos más representativos.

En su comienzo formaban el conjunto Roberto Biancicco, Wenceslao Peralta y Miguel A. Gerbaudo. Aftanzada la primera etapa, el conjunto se amplió con la incorporación de un nuevo elemento: Hugo Albarracín. Constituyen ahora cuatro voces y cuatro voluntades al servicio de una sola causa: el amor a la tierra. Cuesta arriba, no puede dudarse que este conjunto habrá de consagrarse definitivamente. Bien se lo merece.

Lázaro Flury.

FOLKLORE REGALA EN ROSARIO

Revista FOLKLORE regala ahora en LT2 Radio Splendid de Rosario, a través del programa "COMPLACIENDO SU PEDIDO", que se trasmite todos los días, de lunes a sábado, desde las 9.45 a las 11 horas. Todos los amigos oyentes y lectores pueden ganar una GUITARRA BUSTILLO, gentileza de F.A.I.N.; un BOMBO CRICILLO, gentileza de Casa Omar Eljatib, o un PONCHO CALAMACIO, gentileza de Casa "El Ceibo". El sorteo se efectuará el último sábado del mes de abril, en el transcurso del programa que con tanto acierto animan Clarita y Severito. Recorte el cupón y envíelo a FOLKLORE REGALA, audición "COMPLACIENDO SU PEDIDO", LT2 Radio Splendid, Santa Fe número 1388, Rosario.

NOMBRE
 DIRECCION
 LOCALIDAD
 PROVINCIA

GANESE UNA GUITARRA, UN PONCHO O UN BOMBO



SAN JUAN

"LOS MOLINEROS DE HUACO" APUNTAN AL TRIUNFO

CON notable éxito está actuando el conjunto Los Molineros de Huaco, integrado por tres jóvenes valores del cancionero folklórico. La primera voz, Guillermo Puebla, recibió su consagración en el Segundo Festival Folklórico de Cosquín, tras haber desarrollado intensa actividad artística en San Juan y en los principales escenarios de la vecina provincia de Mendoza. Ernesto Chiffel, segunda voz del trío, ha sido integrante del conjunto Inti Sullo, cuyos méritos y calidades fueron reconocidos en todo el ámbito cuyano. Miguel Angel Yacante —ex integrante de Topacari— no es sanjuanino como sus otros compañeros. Es nativo de Catamarca, pero hace muchos años reside en San Juan. Su trayectoria está jalonada por singulares éxitos. Estos tres muchachos cultivan con verdadera pasión el arte musical tradicionalista y las canciones criollas adquieren en sus ejecuciones personal resonancia. Han gustado desde un primer momento, con el aplauso de público y crítica.

Por supuesto, ellos saben que les falta mucho por recorrer. La incesante superación es otro de sus estímulos. Y por ello es que no desaprovechan ocasión para el estudio y aun para la autocrítica.

El conjunto Los Molineros de Huaco tuvo su origen en una feliz iniciativa de Chiffel, acogida con entusiasmo por Puebla y Yacante. Así nació, inspirado desde el primer momento, en la proyección nativista del gran Buenaventura Luna. Precisamente, en homenaje al poeta desaparecido, el conjunto adoptó el nombre de Los Molineros de Huaco, pues hace referencia al solar nativo de "Don Buena", en el departamento de Jáchal. Y no hace mucho tiempo, Los Molineros de Huaco viajaron hasta la lejana localidad para rendir homenaje a la memoria de quien fuera su inspirador. Allí, junto a la tumba que guarda los restos de Buenaventura Luna, Puebla, Chiffel y Yacante volcaron su admiración en canciones y flores en una ceremonia de gran emotividad y de profundo contenido.



LABOR FUTURA

Los Molineros de Huaco tienen en San Juan el testimonio mayor de su valor artístico. Sus actuaciones en radio y en escenarios de la capital y departamentos, les han deparado satisfacciones sin retaceos. Están contentos y son optimistas. En estos momentos, su representante ha encarado los trámites tendientes a orientarlos hacia las grabadoras, algunas de las cuales ya se han interesado luego de oír las primeras cintas magnetofónicas. Por otra parte, en mayo tendrán que cumplir un ciclo de audiciones en Radio Nacional de Mendoza y, además, deben responder a propuestas que les han formulado otras emisoras de esa provincia.

Los Molineros de Huaco, bajo la tutela del periodista señor Emilio Biltés, jefe de redacción de "Tribuna", de San Juan, entran ya por la puerta grande a las preferencias de un público que, con su aplauso, está señalando el comienzo, para ellos, de una nueva y halagadora etapa artística.

"ASI CANTA SAN JUAN"

Pedro Garay y su conjunto, que integran los guitarristas Faustino Atampix, Ernesto Villavicencio, Juan Carlos Rojas y Víctor Atampix, llevan a través de los micrófonos de 1955 cosas, música y canciones de nuestro cantar, nativo en su nueva modalidad y estilo propio con que vienen triunfando estos fieles y auténticos cultores del cancionero criollo.

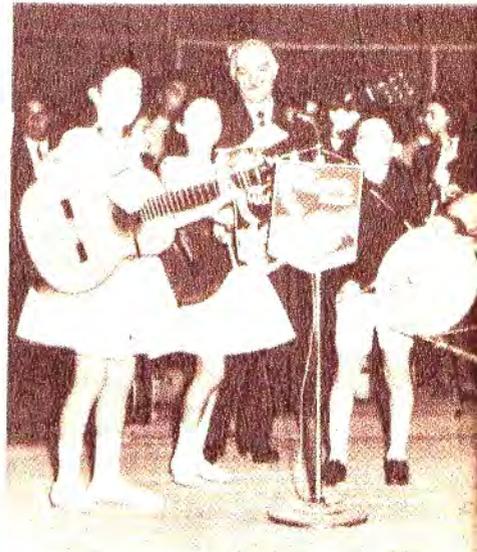


BUENOS AIRES



LAS VOCES DE BAHIA

Es un conjunto vocal que enviara LU7 Radio General San Martín de Bahía Blanca al IV Festival Nacional del Folklore que se llevó a cabo en Cosquín. Sus integrantes, que aparecen cantando en la nota gráfica, son Alberto Pastori, Guillermo Amadeo, Jorge Carrizo y Néstor Rivas.



GUITARREADA CRUSH EN BAHIA BLANCA

A total beneficio de entidades de bien social de dicha ciudad se realizó una GUITARREADA con el auspicio del embotellador local de la firma, en la ciudad y puerto bonaerense. Uno de los conjuntos que más aplausos logró fue el de "LOS JILGUERITOS SUREÑOS", ganadores de la competencia, tres hermanitos que acompañan también su padre, desbordantes de gracia.



LOS LANCEROS

Se trata de un conjunto formado por empuñados de los Cuernos de nuestra tradición nativa. El público porteño tuvo ocasión de conocerlos con motivo de un ciclo de dos meses, cumplidos en Canal 7, en el recordado programa "El Patio de Jaime Dávalos".



LOS COLORADOS DEL MONTE

Estudio de Capatá. Allí recorrió nuestro fotógrafo a Néstor Guillermo Duce, Enrique Angel Crespi, Pedro Alberto Mazzuchi, Serafin Salerno y Juan Jacinto Burgos, integrantes del conjunto "Los Colorados del Monte".



LOS TROPEROS DE BRACADO

es el nombre de este juvenil conjunto formado para difundir cosas de nuestra tierra. Lo integran Miguel A. Falcone, Jorge Terpolilli, Alfredo Godoy y Raúl Herrero. Se han presentado en numerosos escenarios de su ciudad natal y, además, ante los micrófonos de Radio Libertad y de Radio El Mundo el programa que dirige Miguel Lombardi.

HOMENAJE AL POETA GAUCHESCO ARSENIO CAVILLA SINCLAIR

Los días 14 y 15 de marzo pasado se realizó en la ciudad de Olavarría un extraordinario homenaje al consagrado poeta argentino Arsenio Cavilla Sinclair. El Club Atlético Estudiantes ha tomado la iniciativa de tributarle un homenaje y constituyó una comisión presidida por el señor Víctor Arena.

Entre los actos que se llevaron a cabo merecen destacarse: el

traslado de los restos del poeta homenajeado, una velada evocativa llevada a cabo en el Teatro Municipal de Olavarría, la inauguración del monumento gaucho en el Parque Guerrero del Club, obra que fue realizada por el escultor Víctor Marchese. Además, se realizó un concurso de pelaje, en el que se premió a los propietarios de caballos de más raro pelaje.

LAS VOCES DE BARADERO



es el nombre de un conjunto integrado por los hermanos Sánchez (Juan Carlos, Víctor y Justo José) y Carlos Fucaraccio. Estos inquietos jóvenes son fundadores de la Peña José Hernández, de Baradero, y hace poco tiempo actuaron en el programa "Por las rutas argentinas", frente a los micrófonos de Radio Libertad. Anteriormente se habían presentado en "Sábados circulares" y "La Pulpería de Mandinga".

LT4

RADIO MISIONES ARGENTINA Y LIBRE

Director-Propietario:
Carlos Madelaire

Trasmite en la frecuencia de 1010 kilociclos de 05.00 a 01.00 horas.

RADIOPARQUE POSADAS MISIONES

REP. ARGENTINA

Anfiteatro - Cancha de basket ball - de bochas - Juegos infantiles - Salón auditorium - 4 salas de trasmisión - 3 grupos electrógenos propios - Antenas de trasmisión y de recepción de noticias por teletipo, etcétera.

40 noticiosos amplios y más 100 noticias "extras" todos los días.

DIARIO ORAL

Una Nota Editorial y 3 comentarios sobre temas de actualidad, diariamente.

Servicio informativo: The Associated Press y varias agencias especializadas.

Dirección Postal:

CASILLA 18 - POSADAS
Teléfono: 5727

Cables: RADIOMISIONES
POSADAS

Agente Gral. en Bs. As.
AURELIO C. FRANCO
Av. de Mayo 1370
Ofic. 173 - T. E. 38-7570



FOLKLORE EN

URUGUAY

Por RODRIGUEZ ROQUE

MAS PALMAS

Sostenido. Así es el aplauso 64 para las expresiones telúricas. Fonoplateas totalmente colmadas en las grandes emisoras; preferencia de una mayoría en los pedidos del público a los programas radiales que los aceptan; continuidad en la supremacía de ventas discómanas. Grandes que se mantienen, y uruguayos con posibilidades de llegar a serlo, caracterizan el prólogo a otra temporada folklórica.

EL suceso más importante de marzo se constituyó, indudablemente, en torno a las presentaciones de Los Tucu Tucu, el formidable conjunto argentino que integran Ricardo Romaro, Héctor Bulacio, Carlos Paliza y Santiago Jerez, en CX 14 El Espectador, en la segunda quincena del mes, y "Casino Monte Carlo" y programas de "La Sombrilla" por Canal 10 y Radio Austral con anterioridad. Siem-

pre hubo núcleos numerosos de amigos del folklore para aplaudirlos y proyectarlos hacia la pantalla del éxito, respaldo efectivo para una gira posterior que se inició el 26 de marzo en Piriápolis, y que luego se extendió al litoral, con presentaciones en Mercedes, Fray Bentos, Paysandú y Salto. Un cruce al río Uruguay, actuaciones en Concordia y Concepción y un viaje al Paraguay para cumplir diez días en Asunción, registran, también, el derrotero del primer conjunto que grabó el exitoso motivo de Cholo Aguirre "Trasnochados espineles", 20 de abril en adelante, descanso. Se casa Santiago Jerez. Y hay que darle licencia. Al conjunto le estaba haciendo falta. Se llevan muchos meses de trajinar incesante. Ricardo Romero así lo expresa. Y mientras lo hace, su expresión se anima permanentemente hacia un proyecto de la Dirección de Cultura de Tucumán: Festival de Fiestas Julias. Diez días de canto y guitarras, por lo menos. Y será antes del 15 de julio. Y quiere que lo acompañemos por entonces. La invitación tiene carácter oficial. Contestamos que no estaría mal hacerse un viajecito por la hermosa tierra de los jazmines. Pero preferimos dejarlo en veremos. Hay mucho trabajo a cumplir por estos lares. Radio, TV y discos. Y festivales. Tiempo al tiempo.

IMPORTA SABERLO

Mientras "La Sombrilla" quema etapas para un gran certamen nacional de intérpretes folklóricos y los teléfonos de Austral y Canal 10 no dan abasto para responder a tantos interrogantes al respecto, CX 14 El Espectador anuncia la vuelta a fonoplatea de "Tranquera Oriental". "El Fortín de los Horneros", a su vez, sigue firme en su sendero, y en abril refuerza líneas, reservándose una serie de sorpresas que obligarán al comentario. Hay un "Festival de Folklore del Mundo" en puerta. Y se sabe de ediciones discómanas nuevas e inmediatas de Los Cantores de Quilla Huasi, Los Fronterizos, Amalia de la Vega, Rodríguez Luna, Los Olimareños, Horacio Guarany, Los Montoneros, Los Tarumefios, Antonio Torro, Los Carreteros, Jorge Cafrune, Los Trovadores del Norte, Los Indios, Los Chachaleros, Chacho Amicibia, Jorge Gurascier, Los Estreñeros y Los Salteños. Hay novedades al caer sobre TV. Y hay que recordarlo: folklore, motivo de comentario obligado en todo momento y sonrisas en la por doquiera. Hasta la próxima.



"Los Tucu Tucu", con Rodríguez Roque, luego de cumplirse una de sus exitosas presentaciones en la fonoplatea de CX 14 El Espectador. En el grupo, la señora de Ricardo Romero.

RANKING FOLKLORICO

Posiciones verificadas por el envío de votocupones al diario "ACCION", a través de su "Popularímetro", medidor de sucesos que se constituye en realidad radial a través de CX16 Radio Carve.



CHOLO AGUIRRE

- 1º "TRASNOCHADOS ESPINELES" (Ramona Galarza, Los Tres de Oro, Los Tucu Tucu, Jorge Sobral, Cholo Aguirre, Cantores de Pampa y Cielo).
- 2º "LAS GOLONDRINAS" (J. Cafrune, Falú, Quilla Huasi, Conj. Paraguayo "Amerindia").
- 3º "KY CHORORO" (Jorge Cafrune, Los Olimareños, Los de Salta, Los Indianos, Los Salteños).
- 4º "LA LINDERA" (Los Trovadores del Norte).
- 5º "ZAMBA DE MI ESPERANZA" (Jorge Cafrune).
- 6º "CUANDO YA NADIE TE NOMBRE" (Horacio Guarany).
- 7º "VAMOS A LA ZAFRA" (Falú-Ramírez-Los Fronterizos).
- 8º "SOLEDADE" (Los Olimareños).
- 9º "RIO DE LOS PAJAROS" (J. Cafrune, A. Sampayo, Los Montoneros, Amalia de la Vega, Antonio Tormo, Los Indianos, Molina Cabral, Quilla Huasi, Tomás Campos, Víctor Velázquez).
- 10º "TATA JUANCHO" (Los Trovadores del Norte, J. Cafrune, A. de la Vega, Eduardo Falú, O. R. Castillos).
- 11º "AGRIANA EN BUENOS AIRES" (Trovadores del Norte, Los Tarumeños, Los Arribañeros).
- 12º "LA TEMPRANERA" (Los Indianos).
- 13º "VIDALA DEL MONTONERO" (Chacho Arancibia).
- 14º "PATO SIRIRI" (Víctor Velázquez, Jorge Cafrune).
- 15º "COMO YO LO SIENTO" (J. Cafrune, E. Falú, Amalia de la Vega).

Lo que faltaba a la mañana "SENDAS ABIERTAS"

Los mejores discos del concierto mundial, junto a las informaciones y reportajes de mayor interés en el momento

ACTUACIONES DE GRANDES FIGURAS

y notas grabadas del extranjero, merced a envíos de prestigiosos comentaristas americanos y europeos.

UNA GRAN LABOR DE EQUIPO

reuniendo a Antonio Devitta, Abelardo Jorge, Carlitos Beisso, Carlos González, Mario Rodríguez, Carlos Beisso y Eduardo Etchepare, junto a

LUIS A. RODRIGUEZ ROQUE

creador y director del programa que vuelve al dial a través de

CX 44 RADIO AUSTRAL DE MONTEVIDEO

más y mejor

MUSICA

más y mejores

INFORMATIVOS

más y mejores

PROGRAMAS

TODO ELLO LO
ENCONTRARAN EN

C X 14

EL

ESPECTADOR

Y EN SUS
ONDAS CORTAS

C X A 19 y

C X A 61

SORIANO Y YAGUARON

MONTEVIDEO

TEL. 8 14 81/82

GIRANDO EL DIAL

CX 4 RADIO RURAL

Programación matinal de folklore desde las 8 hasta las 11 horas, diariamente. También selección folklórica, todos los días a las 18.5.

Y en Rural, Miguel Angel García, Carlos Molina y Aramis Arellano, en programaciones especiales bajo su dirección, en horarios de mañana, tarde y noche.

CX 8 RADIO SARANDI

A las 5 horas: "Despierta Uruguay", con informaciones, poesías y cantos del terruño. Dirige Gerardo Lezama, en realizaciones diarias que se prolongan hasta las 7.30. Puntal para la difusión de los motivos rioplatenses y particularmente de los uruguayos.

A las 16: "Musical costero", con la dirección de Elías Turubich, y con las mejores grabaciones del Plata y Paraguay. Chacho Arancibia, Los Estrelleros, Los Olimareños, Rodríguez Luna y Amalia de la Vega, triunfadores en sus últimas tabulaciones de popularidad.

A las 20.30: "Week end en la 8", programa ideal para el fin de semana, con la dirección de César Muñio y con los mejores exponentes de la música mundial. Preferente atención a las canciones de carácter folklórico, con repercusión entre miles de oyentes.

CX 10 RADIO ARIEL

Música e informativos durante todo el día, con solamente 18 segundos de publicidad entre disco y disco. Y con las placas que giran, gran porcentaje de canciones interpretadas por los favoritos del movimiento rioplatense y latinoamericano remitido al folklore.

CX 14 EL ESPECTADOR

A las 12.8, domingos: "Tranquera oriental", con participación en fonoplatea de nombre uruguayos e internacionales, y con la dirección de José Alejandro Artagaveytía, el mismo que realiza, de lunes a sábado, en la misma emisora, a las 22.30, "Noche adentro", espacio impacto en el ámbito rioplatense.

A las 14: "Horizonte", en el marco de "La discoteca de los éxitos", de Rodríguez Tabeira, quien también irradia folklore en su programa de las 23 horas: "Caravana".

CX 16 RADIO CARVE

A las 7, 11.10 y principales horarios vespertinos, preferente atención a las canciones de origen folklórico. Y a las 20.30 y 21.30, siempre hay un exponente del folklore en primera línea.

Domingos, 10.7: "El Fortín de los Horneros", tradicional Peña matinal que se realiza desde la fonoplatea de Tacuarembó, 1311. Conjunción de solistas, grupos folklóricos, personalidades de distintos medios, entretenimientos, preguntas y respuestas, permitiendo el logro de una gran realización. Coordina y dirige: Luis A. Rodríguez Roque.

CX 20 RADIO MONTE CARLO

Mañana, tarde y noche, con pedidos y selecciones de indudable repercusión, donde el folklore ocupa preferente atención. 20 segundos de publicidad entre disco y disco, durante las 24 horas del día.

CX 22 RADIO UNIVERSAL

A las 8.30: "Música y canciones folklóricas". A las 17: "Usted y el folklore". Por la noche, a las 21.30: "Escuche su disco folklórico", con solicitudes de los oyentes formuladas por carta a la dirección de: Soriano 1217.

CX 34 RADIO ARTIGAS

Con Egidio Errico a la cabeza, esta emisora irradia diariamente las mejores expresiones de lo autóctono. Merece felicitaciones. Particularmente aquél, a quien se le debe mucho en el amanecer de la parte uruguaya del Plata. Las selecciones de música e intérpretes folklóricos, van diariamente, entre las 9 y las 10.30, y a las 16, 19.25 y 21 horas.

CX 42 RADIO DEL PUEBLO

A las 10.50: "Hora gaucha", programa con la dirección de Nicolás Fernández, baluarte firme para los intérpretes que graban en Uruguay. La locución del mismo está a cargo de Juan Carlos Fernández, hijo de "el posta del pueblo". Treinta años en el dial certifican una confianza.

CX 44 RADIO AUSTRAL

A las 7.30, diariamente, y hasta las 9 horas: "Mañanitas de Austral". A las 11: "Sendas abiertas", programa musical y periodístico, dirigido por Rodríguez Roque, hasta las 11.50, diariamente. A las 17.30: "Mediatarde en Austral". 18 horas: "Hispano Rioplatense", con la dirección de Sánchez Velázco. 23 horas: "Noches folklóricas", con la coordinación de Antonio Devitta, el mismo que presenta, a las 13 horas, el "Music Hall en el aire", con pedidos telefónicos que señalan un porcentaje superior para los motivos autóctonos sobre otros géneros.

CX 46 RADIO AMERICA

Miércoles a las 11.30: "Uruguay en el folklore", una interesante realización dirigido por el profesor Vladimiro Shablíko. Sábados, en fonoplatea, de 19 horas en adelante.

CX 50 RADIO INDEPENDENCIA

Rioplatense hasta la médula. Emisora destinada a la exaltación del tango y la canción criolla, determina un llamador de audiencia constantemente, en sus horarios de las 8.10 hasta las 9: "Cantos del terruño". 10.15: "La pausa folklórica". 23.10: "Tango y folklore", con la dirección de "Solfa", con discos, reportajes e informaciones de interés general. Y diariamente, y para un buen despertar, Radio Independencia ofrece, a las 5 de la mañana: "Folklore Independencia".



SALIO EL PRIMER DISCO DE ANGEL GIACOY

Un tema de Juan Pedro López ("Es otra noche más"), un vals que le pertenece ("Allá en el cielo", homenaje a Gardel) y "Payada de Contrapunto", con Alberto Martínez. Una excelente grabación para los que gustan del cancionero criollo, y un buen fundamento para la continuidad de este hombre al calor popular, con el que se halla desde 1928. Es el primer disco del trovero que gustó en los últimos meses en "El Fortín de los Horneros", de Radio Carve y "El Festival Criollo de la Canción", de Piriápolis.

PASARON "LOS RUNA" POR MONTEVIDEO



Una vez que grabaron para Philips, en Buenos Aires, los dos temas para su primer disco (la zamba "La procesión" y "Chacarera del virrey") el gran conjunto de Alta Gracia, que se destacara en el III y IV Festival Nacional del Folklore Argentino, armó valijas y se vino a conocer el Uruguay. No tuvo mucho tiempo para efectuar recorrida general, pero sí se llevó una visión completa de Montevideo, tomando incluso contacto con el gran público amante del folklore. Se les aplaudió en "La Sombrilla", el local de Rambla y Rimac, y se les escuchó en "Sendas abiertas" (debut radial del conjunto en el nuevo programa de CX44 a las 11 de la mañana) y la peña de los viernes de la emisora ubicada en el 965, 2º piso, de la Avenida 18 de Julio. Se aplaudió mucho a "Los Runa". Y por cierto que ellos lo merecieron. Dejaron una impresión inmejorable (de lo cual mucho nos alegramos, porque no podemos olvidar que son uno de nuestros recomendables entre los nuevos).

LAS PALMAS PREMIAN LAS PALABRAS EMOTIVAS DEL DOCTOR ELIAS REGULES



Y la señora de Schusselin, Rodríguez Roque, el doctor Olivera Ubios y el profesor Olivera Doll, así lo expresan en esta toma. La emoción que rodó a este nuevo éxito del "Fortín de los Horneros", se vio testificado luego en constantes llamadas a Carve, Antar y teléfonos de CAINTYFU, perdurando el juramento laico que se oyera por los cuatro puntos cardinales del país y América, a través de la onda de CX16 Radio Carve: "Vivo feliz con sangre mexicana y no tengo vergüenza de mi raza".

"LO DIJO CARVE"...

Así finaliza siempre cualquier comentario sobre un suceso importante que conmueve a la población.

"LO DIJO CARVE"...

...es aval de seguridad, de seriedad, de veracidad.

35 AÑOS

perfeccionando métodos han culminado con la realidad de una organización informativa que satisface de inmediato y con responsabilidad la ansiedad general. En todo acontecimiento de trascendencia, Carve agota los recursos posibles para cumplir con quienes tienen derecho a conocer más. La preferencia del oyente es prueba eloquente de un servicio informativo insuperable.

En Uruguay y en América:

¡CARVE ES... CARVE!



FOLKLORE EN PARAGUAY

Por PASTOR URBIETA ROJAS



Entre las muchas voces que dan jerarquía al cancionero paraguayo pueda destacarse el joven Eduardo Rivas, con justicia llamado "La voz romántica del Paraguay". Su legión de admiradores así lo confirma en cada audición.



El "Ballet Folklórico Paraguayo", sobre el que nos ocuparemos más en detalle en próximos números, cuenta entre sus intérpretes destacados a Lidia Torres, expresiva hija de Terpsicore, que une a su arte una radiante simpatía.



El conjunto infantil CHIRICOE debutó, con gran simpatía de los oyentes, por Radio Nanduti. Lo dirige la profesora doña Mercedes González Vieri de Altarrú.



HACE aproximadamente ocho años, una orquesta de gran popularidad en Paraguay obtuvo el primer premio de un concurso organizado por Radio Belgrano, para presentarse en nuestro medio. Estaba conducida por Julián Rejala, y su primera voz había sido confiada a Martín Leguizamón, que hasta ese momento había ocupado igual tarea en la orquesta del Colegio Militar de Asunción.

Luego de cumplir una temporada radial en la onda patrocinante del concurso, Martín Leguizamón fue contratado para actuar como solista, en carácter de exclusividad. En sus tres temporadas consecutivas, Leguizamón actuó secundado por la orquesta estable de la emisora, conducida por el maestro Marafiotti. Así se conoció, por primera vez, en Buenos Aires la voz de Martín Leguizamón. Luego, éste volvió a su patria, para formar conjunto propio, del que tomaron parte intérpretes como Ramón Arroyo y Alvarez Castro. En ocasión de filmarse "El trueno entre las hojas", su productor pidió a Leguizamón que realizara la parte musical del film. Así, este sobrio cantante paraguayo ingresó al cine nacional, del que aún no se ha separado.

Una vez realizada la película, Leguizamón bajó a Buenos Aires con el fin de asistir a la **première** del film en nuestro medio. Así fue contratado nuevamente por otra emisora radial, esta vez Radio Splendid, y posteriormente por la Dirección de Cultura de la Provincia de Buenos Aires, la que auspició una gira por toda la costa atlántica argentina. Actualmente, Leguizamón ha completado su primera placa de larga duración para Music Hall y trabaja en la realización del fondo musical de un nuevo film, que se realizará en coproducción argentino-paraguaya.

MARTIN LEGUIZAMON: SENTIDA EXPRESION DEL LITORAL



LA PRIMERA SEMIFINALES DEL GRAN CERTAMEN

CON el éxito obtenido el domingo 1.5 de marzo en Villarrica, y luego en la siguiente semifinal de los concursos regionales (Capital), el primer gran certamen nacional del folklore paraguayo está en plena marcha.

Después de la magnífica conjunción nacional que unió a los paraguayos para la defensa del Chaco, éste es otro ejemplo de lo que puede la unidad de pensamiento y de acción al servicio de una causa noble. Esta vez, el combatiente es el intérprete, al que se le dará buen entrenamiento y renovado bagaje de inspiración y armonía, acercándolo siempre a la más pura fuente de nuestras tradiciones.

El paso adelante está dado, con un frente de responsabilidad constituido por organizadores y firma auspiciante de los concursos regionales, firme expresión de solidaridad humana, en la que se contó, desde el primer momento, con la colaboración sin retaceos de autoridades y pueblo de toda la República, mancomunidad ésta de voluntades en que la prensa escrita nacional y la revista argentina FOLKLORE vienen uniendo su esfuerzo al éxito del certamen, con una amplia y destacada información en favor de la música nativa paraguaya y demás expresiones de nuestro rico arte vernáculo.



CANCIONES PARAGUAYAS

ALMA VIBRANTE

GUARANIA

I

Yo soy la sencilla mujer paraguaya, de trenza florida;
de un templo del arte y vergel de Natura yo traigo el amor
y en música pura la voz de una raza que vuelve a la vida,
con ritmo que marcan el ave canora, la estrella y la flor.

II

Soy alma vibrante, que voy repartiendo sonoras caricias;
en el corazón de la América tengo un agreste jardín;
me dio desde el cielo del trópico hermoso el sol de las Indias,
el fuego en que nace mi canto de ardiente pasión guaraní.

I (bis)

Florece en mis labios melódico verbo de selva olorosa,
de azul arroyuelo, de verde campiña y ciudad colonial.
Y vibra conmigo la cuerda del arpa riente y llorosa,
en dulce y alada canción, de la tierra que aroma el yerbal.

II (bis)

Yo pulso la lira que nunca enmudece, y tiene una historia
en lengua armoniosa de virgen artista, heroica y gentil.
Y rimo cantares que endulzan el santo dolor de mi gloria
con miel de la patria de los azahares y del ñanduti.

Música de AGUSTIN BARBOZA

Letra de C. M. JIMENEZ

CHE CO YBOTY

POLKA

(Yo soy flor)

Yo he nacido en estas tierras
donde brilla el cuarajhy;
por eso es que a mí me llaman
paraguayita yboty.

Uso polleras muy anchas,
encima el blanco typoi,
cabello negro trenzado
jha sombrero ndarecói.

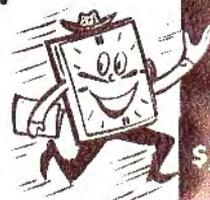
No tengo preocupaciones
de calzar mis pynandi,
pues con honra y con orgullo
soy de raza guaraní.

Mis ojos negro azabache
parecen de ybapurú,
dulce y tierna la mirada
cuando dicen rojahejhú.

El adorno en mis cabellos
es blanco jazmín poty,
que perfuma suavemente
en las noches del yasi.

Letra de MERCEDES JANE

Música de OSVALDO MONTER



Aproveche sus horas
libres **GAÑE**
\$ 1.000 DIARIOS

Aumente sus ingresos rápidamente, dedicándole unos minutos de su tiempo libre al estudio de nuestro FACIL, PRACTICO y EXACTO curso para **TECNICO RELOJERO** o **TECNICO JOYERO** y podrá incrementar sus ingresos en forma asombrosa, instalando un taller en su propia casa, donde realizará reparaciones que le reportarán **MAGNIFICAS GANANCIAS.**

**2 Profesiones muy rendidoras
y apasionantes**



ESCUELA UNIVERSAL
DE RELOJERIA Y JOYERIA

AVDA. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BUENOS AIRES
Solicite Informes-hoy mismo! REP. ARGENTINA

ENVIE ESTE CUPON

ESCUELA UNIVERSAL DE RELOJERIA Y JOYERIA
AV. LAS HERAS 2382 - ZON. 3 - BS. AS. - ARGENTINA

NOMBRE
DIRECCION
LOCALIDAD
PROVINCIA F. C. N.

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

Apuntes para la HISTORIA DEL MOVIMIENTO TRADICIONALISTA ARGENTINO



EN MEXICO OPINAN SOBRE NUESTRO MUSICOLOGO

... "el representante más destacado de esta disciplina en su país y uno de los primeros musicólogos de las Américas".

(Otto Mayer Serra,
*Música y Músicos de
Latinoamérica*,
México, 1947, vol. II,
página 1031).

16. LOS CENTROS CRIOLLOS

Especial para FOLKLORE

Por CARLOS VEGA

LA reacción en cadena origina también —como hemos anticipado— la creación de centenares de sociedades de tradicionalistas, centros nativistas o, como se dice hoy, "peñas folklóricas", todas cultoras de nuestros bailes, prósperas especialmente en la clase media o en las clases más modestas.

No hemos podido establecer hasta ahora —y ha de ser difícil— el detalle preciso que inspira la aparición de cada uno de esos "centros criollos", pero, considerando las fechas en que se fundan, es fácil la conclusión: todos son conse-

cuencia del gran movimiento literario tradicionalista. El primero, por ejemplo, se relaciona con el prolífico circo gauchesco, es decir, que enlaza con la influencia rectora del "Martín Fierro". Don Pepe Podestá nos dejó en sus memorias el párrafo que sigue:

"Como consecuencia del contacto espiritual y personal con la tradición, el 25 de mayo de 1894, día patricio rioplatense, el doctor Regules fundó en nuestro circo-teatro, dando motivo a una inolvidable fiesta campestre, la sociedad costumbrista "La Criolla", que todavía existe en Montevideo,

próspera y entusiasta como en su primer día".

El doctor Regules (1860-1929) era ya tradicionalista entusiasta cuando llegó el circo gauchesco, pero su empuje posterior y sus obras se deben al impacto del **Juan Moreira**. Personalmente, o como alma de esa y de otras asociaciones de tradicionalistas, Regules desarrolló una acción de gran eficacia.

Los pequeños centros tradicionalistas argentinos inician su aparición dentro de la década en que triunfan en Buenos Aires los dramas gauchescos **Juan Moreira** (1890), **Juan Cuello** (1890), **Julián Giménez** (1891), **Martín Fierro** (1890), **Santos Vega** y los que integraron la vanguardia del teatro ruralista, en tanto se suceden las ediciones del gran poema pampeano. Son el producto de la admiración —de la veneración— que suscita en los espíritus mejor predispuestos la revelación del vivo drama pampeano en que es aniquilado el señor de la llanura.

Se necesitaría una dedicación especial para descubrir las huellas de las sociedades criollas que se crearon en la Capital y en lo que hoy llamamos el Gran Buenos Aires. Basten aquí varios nombres de las que aparecieron en los primeros años del siglo; y nótese en esos nombres mismos la orientación nativista que las animaba e incluso la referencia precisa a la tragedia social del gaucho, es decir, al **Martín Fierro**: **Los Parias de la Pampa**, **Los Perseguidos del Juez**, **Cruz y los Suyos**, **Picardía y los Suyos** (suponemos que se trata de los personajes del poema), **La Frontera**, **Los Matreros de la Frontera**... Creemos que las alusiones son claras.

Es probable que estas sociedades hayan empezado a funcionar inmediatamente después de las



Escenas del álbum "Usos y Costumbres del Río de la Plata", por Carlos Morel (1845). Los centros criollos aspiraban a revivir las costumbres de antaño.



I. D. A. F.

**INSTITUTO DE
ARTE FOLKLORICO**
(con 55 incorporados)

Director profesor

JUAN DE LOS SANTOS AMORES

Cursos acelerados de "Danzas Nativas",
Malambo y de PROFESORATO

**OBTENGA SU DIPLOMA DE
PROFESOR DE DANZAS
FOLKLORICAS EN SOLO 10 MESES**

Profesores Adjuntos:

LENCINA LEGUIZAMON Y YIYA

CLASES: San José 224, Buenos Aires
Lunes y Jueves de 18 a 21 horas.

CORRESPONDENCIA:

Bogotá 4339, Buenos Aires, T. E. 67-8120.

SANTOS AMORES DICTA ESTOS MISMOS
CURSOS EN TANDIL, NECOCHEA,
RAUCH Y JUAREZ.

LAS INSTITUCIONES OFICIALES Y PRIVADAS
DEL INTERIOR DEL PAIS QUE DESEEN CON-
TRATAR A JUAN DE LOS SANTOS AMORES
COMO PROFESOR PUEDEN SOLICITAR INFOR-
MES A BOGOTA 4339, BUENOS AIRES.

ESTA ABIERTA LA INSCRIPCION PARA LA

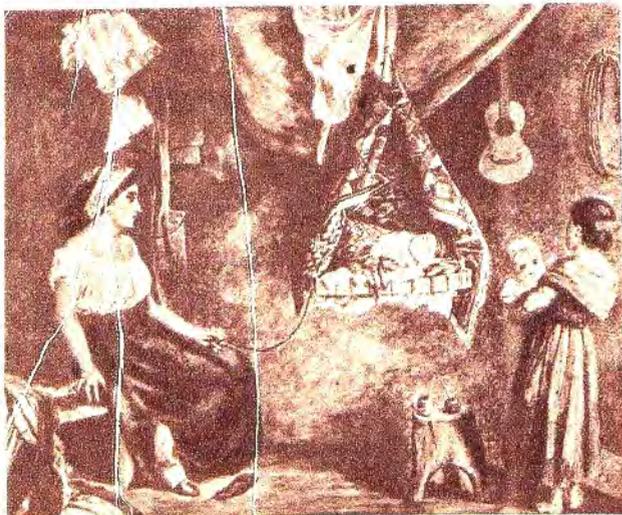
INCORPORACION DE ACADEMIAS

LA CIENCIA DEL FOLKLORE

uruguayas (1895, 1896, 1897), pero aquí se hacen sentir documentalmente en 1899 con los siguientes nombres: El Fogón, Los Serranos, La Tapera, Hormiga Negra, La Yerra, La Carpa, El Cimarrón, Los Rezagos de la Pampa, Los Matreros, El Pajonal, Los Matreritos, Los Hijos de la Pampa, Los Gauchos Serranos, Los Forasteros...

El año 1900 es, sin duda, el más fecundo en nuevos centros criollos. Se inscriben: Los Perseguidos del Juez, La Ramada, Los Gauchos del Desierto, Los Huídos de la Frontera, La Pampa, Los Parias de la Pampa, La Tradición Argentina, Los Rezagos de la Nación Tehuelche, El Rodeo, Los Vencidos de la Pampa, La Boleada, La Corrida, Cruz y los Suyos, Los Despreciados, La Enramada, El Entenado (nombre de un drama), La Esquina (nombre de otro), Los Forasteros del Pago, Los Gauchitos de Cañuelas (muy importante), Nobleza Criolla, El Ombú, y otros.

Páginas de la época detallan las actividades de estos "centros criollos". Una revista del género anuncia en 1902 una hermosa fiesta en que estará presente "el espíritu nacional". Son organizadores los socios de la academia criolla **Tradición de Santos Vega**; habrá discursos, obras nacionales, "siguiendo a estos números un acto interesante de bailes y payadas criollas ejecutadas por varios miembros"... Como tantas otras, la nombrada sociedad salía a la calle, especialmente en carnaval, y visitaba a los diarios. **La Prensa** de febrero 11 de 1907 dedicó al mencionado centro un párrafo —entre otros— que nos interesa: "Anoche cosechó muchos aplausos con la zamba que algunos de sus miembros bailaron con toda propiedad, como asimismo "los amores", otro baile característico".



INTERIOR DE RANCHO, por Juan León Palliere.

Algunos centros mueren a poco de fundados; otros se sostienen tanto como pueden; siempre ingresan nuevas agrupaciones entusiastas y esperanzadas. En 1901 salen a la lucha El Alero, La Cañada, Los Criollitos del Bragado, El Chañar, Los Andes, La Coyunda, La Flor del Pago, Los Campechanos, La Flor de la Pampa, Los Fronte-rizos, Los Gauchos Nobles, la Huella, Los Indómitos, Los Montoneros del Llano, El Pacará, La Pialada, La Tradición de Santos Vega, El Señuelo, La Resaca, La Querencia, Picardía y los Suyos y muchos otros.

El fervor sigue en el año 1902 con numerosos inscriptos: Los Criollitos del Desierto, Los Perdidos de la Pampa, Los Criollitos del Tacurú, La Cruzada, Los Cuyanos, El Entrevero, Gauchos e Indios, Los Gauchos Patriotas, Los Gauchos del Sauce, El Lazo, La Tradición de la Pampa, Los Pialadores, El Rumbo, Los Mellizos de la Flor, La Madrugada, Los Llegados de la Pampa, y otros muchos.

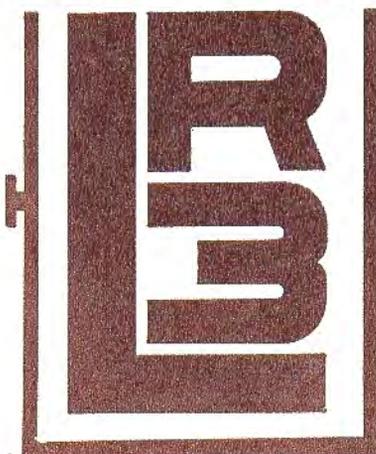
En el año 1903 aparecen los siguientes: Amor a una tapera, La Crecesita, Los desterrados de la Pampa, el Fachinal, Los Gauchos de la Pampa, El Juramento, Los Matreros del Desierto, La Tradición Nacional, El Triguero y los Suyos, La Tablada, El Sauzal, Los Matreros de la Frontera, El Rescoldo, entre muchos.

Cuando se fundó el centro llamado **El Rescoldo**, el promotor recibió una carta alusiva de don Miguel Suárez en prosa y en verso. De un párrafo extraemos: "Siendo los fines de esta agrupación recordar las viejas costumbres de nuestros gauchos" habrá entre muchas otras cosas "bailes familiares en los que tampoco faltará la nota gaucha, pues entreveradas con las danzas puebleras, algunos gatitos, hinchando el lomo, dentrarán a arañar el cordaje 'e las vigüelas'".

Permítansenos recordar otros nombres de estos centros criollos incorporados después, durante el año 1904: Los Boyeros, Los Cardales, El Baqueano, La Flor del Llano, Gloria de Tradición, Los Corridos de la Pampa, Gloria de la Pampa, El Chaguacral, Academia Criolla, El Aguará, La Campereada, La Frontera, Los Gauchos del Tigre, Los Bandidos del Desierto, La Toldería, Nuevos Gauchos Nobles, Los Luceros, Los Hijos del Tuyú, La Guarida, La Sierra, Los Pampeanos, Los Leales...

En fin, durante los años siguientes se añaden a los que sobreviven de los nombrados muchos otros "centros criollos" y así, año tras año, tanto en la Capital como en las provincias hasta 1914, en que se precipita la decadencia. No obstante, creemos que alguno se fundó después. Este es un año difícil: entre 1903 y 1913 llegan tres millones de inmigrantes; estalla la primera guerra mundial y el país se divide en dos grupos violentamente opuestos: uno, muy nutrido y entusiasta; el otro, pequeño y exasperado, los dos de acuerdo con sus intereses. Intelectuales económicos y emocionales son los europeos.

LOS CANTORES DE SALAVINA



en abril
por

RADIO BELGRANO

los
miercoles
21.35



LIBROS Y AUTORES

Por Ofelia Zuccoli Fidanza

preguntas a

VICTORIA OCAMPO

ALBERTO Baeza Flores, al despedir a Victoria Ocampo en la Estación del Norte de París, rumbo a Inglaterra, le propuso las preguntas que reproducimos. Allí se enhebró el diálogo que aquí damos a conocer:

—¿Cree usted que el escritor en América latina se siente hoy más libre o más amenazado por opresiones políticas, en relación a 1931, el año de la fundación de "Sur"? ¿Cree usted que en estos últimos treinta años hemos adelantado en el camino de la libertad?

—Creo que en 1931 no se soñaba todavía en las opresiones políticas que hemos conocido después. La libertad nos parece natural (la libertad política). Ahora sabemos lo que puede costar restablecerla cuando la hemos perdido. Hemos adelantado en el sentido ése; sabemos por experiencia algo que ignorábamos en 1931.

—Usted que ha contribuido, como pocas personas en el siglo XX al conocimiento de la literatura europea en América latina. ¿Cree que, en general, América latina los escritores de las promociones formadas después de la fundación de "Sur" han sabido aprovechar el aporte de la experiencia literaria europea a nuestro tiempo?

—Creo que los mejores escritores de América latina han recibido lo que Europa daba y han sabido digerirlo, es decir, aprovecharlo.

—En el aspecto de las relaciones e iniciativas culturales, ¿qué espera usted del gobierno argentino del doctor Illia?

—Lo que espero es una cosa y lo que deseo es otra. Deseo que el gobierno del doctor Illia apoye en toda forma a los artistas y a quienes ayudan a los artistas. Por eso espero que el gobierno argentino comprenderá hasta qué punto el Fondo Nacional de las Artes (fundado por el general Aramburu, con el objeto de ayudar a los artistas, y de cuyo directorio soy miembro) es una institución que está haciendo una obra digna de respeto y de admiración). Pintores, escritores, músicos, escultores, cineastas, etc., le deben ya muchísimo. El Fondo Nacional de las Artes es una especie de Banco que da préstamos a los artistas y a los escritores, y a los artistas argentinos, o a los extranjeros que han vivido ya cierto número de años en Argentina.



UNA ISLA QUE PASA de ADELA TARRAF

CON el título de *Una isla que pasa*, la editorial Hachette S. A. ha reunido en poco más de sesenta páginas el trémulo acento de Adela Tarraf. Son poemas traspassados de nostalgia, se expresan simbólicamente y el lenguaje del poeta adquiere, por momentos, dimensión plástica: "Nuestro corazón / encendido, / es una isla que pasa". Pone de manifiesto la autora un cuidado rigor en la tarea de construir las imágenes, despojadas de elementos accesorios. Logra así una desnuda síntesis y en transparencias casi remotas testimonia su mundo lírico: "Aquí donde toda pregunta / es decantada en sombra / por los repliegues / de los desfiladeros / somos el canto que brota / del contraste con la grandeza, / del parecido / con el tremendo endurecimiento externo / que cabe a un corazón / donde ha bullido el fuego". Adela Tarraf es, sin duda, una de las voces más personales de la joven generación de poetas argentinos. Un desgarramiento, un dolor por todo, un asombro casi ancestral nos entrega en su canto. El tema que la obsede es el tiempo: "Dios, ¿dónde está? / El sol, / y esa amante calidad humana / que torna el viaje / de la vida / breve / ¿dónde están?" Solitaria en su juventud, poblada por seres mágicos, hambrienta de sueños, siente que está sola consigo misma frente y dentro del misterio de la poesía: " / los demás desfilan / enviados como rayos / ninguno ha de vivir / mi mundo como suyo, / Ni mi blanco asombro, / ni mi agonía enamorada de todo, / como el ocaso".

Una isla que pasa es un libro intenso, detrás de cada poema está la máscara ardida de Adela Tarraf. Y las demás máscaras que aparecen son como un viento salvaje generador de asombro dentro de esta difícil vida de todos los días. En sus *Baladas*, Adela Tarraf se esfuma, camina hacia el mañana, resucita en el paisaje y rescata su laberinto de espejos "donde la nieve cubre la cresta del volcán": "Pero lo tuyo que hay en mí / yo misma lo he forjado / Ahora ni siquiera tocarlo puedes. / No puedes tocar un canto. / Compréndelo. / Es libre". La obra está ilustrada por Juan Carlos Benítez.

LINEA
FORMA
COLOR

NUESTRA PLÁSTICA

por LEON BENAROS

SPILIMBERGO

Ha muerto Spilimbergo. El 17 de marzo, en su casita de Unquillo (Córdoba), murió este grande y excepcional pintor argentino. ¡Qué extraordinaria obra deja tras de sí! Su labor tiene gran valor en nuestra plástica, que sólo cada 100 años aparece un hombre como él. ¿Cómo encerrar en unas breves líneas todo su poderoso impulso? ¿Cómo hablar también de su rica diversidad? Sus grabados —como *La viuda* y su serie para *Las flores del mal, de Baudelaire*— son un portento de fuerza e imaginación. Estupendo dibujante, es un escultórico, un clásico, pero iluminado por todo el temblor de nuestros días. Por eso deja, entre sus líneas netas, los esbozos, las líneas tenues o intensas de la geometrización arquitectónica en que el tema se inscribe. Son incomparables en él sus figuras de grandes ojos, el diseño de unas manos, sus *terrazas*, dignas de un pintor del Renacimiento, pero con el moderno espíritu que bebió en el ejemplo de André Lhote. ¡Terrazas frente al mar; calles soleadas de un sitio sanjuanino; arrabales de Buenos Aires! Temas todos que tuvieron en Spilimbergo el gran pintor que los exaltó para siempre, poniendo orden en la alta pasión. Es el suyo un expresionismo de raíz latina, asistido por un inmenso amor a las formas renacentistas, todo ello vivificado por una visión personal, de poderoso e inconfundible sello. Spilimbergo ya está en los fastos de nuestro calendario civil, entre aquellos que forman y conforman lo más alto y puro del espíritu nacional.



MUJER DEL ALTIPLANO

dóteo por

LINO E. SPILIMBERGO

VISITANDO GALERIAS

Las galerías parecen superarse en la calidad y carácter representativo de las muestras. Lascaux (Florida N° 290, primer piso) ofreció una hermosa exposición de los dibujos de Juan Carlos Castagnino para el ensayo que Ernesto Sábató escribió sobre el tango, trabajos que integran una bella carpeta de las ediciones "Centro Arte". A continuación, en la misma sala, Juan Batlle Planas ofreció una muestra panorámica de la naturaleza muerta a través de su obra. Batlle Planas es un exquisito del color, un poderoso imaginativo, a quien nuestro surrealismo debe muchos de sus momentos más altos en la plástica nacional.

Se hace difícil seguir el intenso movimiento de la plástica argentina. Tan variado y rico es, tan apasionante por su pujanza y juventud. En la galería Lirolay (Esmeralda N° 368), León Ferrari muestra sus "Escrituras, alambres y manos". Artista plenamente instalado en el mundo de nuestros días, la obra de Ferrari ha trascendido ya nuestras fronteras. Sus esculturas aéreas, sus composiciones metálicas, que crean bellos espacios con formas de barroca imaginación, sus personalísimos grafismos, están sostenidos por una fina inteligencia, una sensibilidad aguda y una especie de gobernada audacia que encanta y atrae. Mundo espiritual, a la vez mágico y lógico, el de sus bellas creaciones que, por momentos, son —paradójicamente— una ordenada maraña en la que él sabe poner poesía.

"FOLKLORE" EN "PEÑA DE PEÑAS"

♦ Don Alberto Honegger, editor propietario de nuestra publicación, visitó el tradicional programa de Radio El Mundo, que se difunde todos los domingos a las 10 horas, con la animación de Juan Alberto Santamaría.



Juan Alberto Santamaría tuvo conceptos elogiados para esta publicación. Don Alberto Honegger agradece con un apretón de manos...



Una figura vinculada desde hace muchos años a la prestigiosa emisora de la calle Maipú, sorprendida en pleno canto: Margarita Palacios.



Un conjunto vocal que se ha incorporado al elenco de Peña de Peñas, aportando el entusiasmo y la juventud de sus integrantes: Los Changos de Anta.



También Hilda Vivar acompañada por su conjunto participa en los folklóricos programas dominicales de Radio El Mundo, que se difunden a las 10...

GUITARRAS

¡QUE SON GUITARRAS!
NO COMPRE POR COMPRAR
COMPARE, ELIJA CALIDAD
A PRECIOS DE FABRICA

Construidas con tapas
de pino armónico.

Maderas
estacionadas

Desde

\$380 POR
MES

22 modelos.

Al interior
remitimos
catálogos



Más
calidad

Más
sonoridad

Más
presentación

PREFERIDAS
POR
CONCERTISTAS
Y MAESTROS

Todo para la guitarra, Métodos, Música, Estuches, Fundas y las famosas cuerdas "SINFONIA" de gran sonoridad.

Más de 90 años construyendo guitarras. Su mejor garantía

ANTIGUA CASA NUÑEZ

Sarmiento 1573

T. E. 46-4341

GUIA NATIVA

RADIO Y TELEVISION ABRIL

LUNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 6.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
Anima Perla Vázquez (Radio Provincia)
- 9.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO
(Radio Belgrano)

12 AQUI ESTA EL FOLKLORE

Con Julio Marbiz
Haciendo punta en Radio Libertad

- 12 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Rivadavia)
- 13.5 LOS TACUAREÑOS
(Radio El Mundo)
- 15.30 MEDIA TARDE CRIOLLA
(Radio Argentina)
- 16 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.15 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Grabaciones)
Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)

18.30 FOLKLORE EN CANAL 9

Contrapunto
Guión y conducción:
Julio Marbiz
(Canal 9)

- 20 DUO VERA-MOLINA
(Radio Spléndid)
- 21 RAMONA GALARZA
(Radio Belgrano)
- 21.35 LOS TACUAREÑOS
(Radio El Mundo)
- 21.35 SUMA PAZ
(Radio Spléndid)
- 22.5 LOS TRASNOCHEROS
(Radio Belgrano)

MARTES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 6.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO
(Radio Belgrano)

12 AQUI ESTA EL FOLKLORE

Con Julio Marbiz
Haciendo punta en Radio Libertad

- 12 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Rivadavia)
- 13 LOS PUNTANOS
(Radio El Mundo)
- 14.30 ALLA EN LOS CAMINOS
(Radio Excelsior)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Grabaciones)
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)
- 18 BAJO LOS CIELOS
DEL LITORAL
(Radio Spléndid)

18.30 FOLKLORE EN CANAL 9

Contrapunto
Guión y conducción:
Julio Marbiz
(Canal 9)

- 19 FOGON DE LAS PENAS
Cond. Jorge F. Varela.
(Radio Libertad)
- 20 CRISTINA DE LOS ANGELES
(Radio Spléndid)
- 20.15 PRUDENCIO GIMENEZ
(Radio Belgrano)
- 21.30 LOS CANTORES
DE QUILLA HUASI
(Radio Belgrano)

MIERCOLES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 6.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO
(Radio Belgrano)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)

12 AQUI ESTA EL FOLKLORE

Con Julio Marbiz
Haciendo punta en Radio Libertad

- 12 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Rivadavia)
- 13.5 LOS TRASNOCHEROS
(Radio Belgrano)
- 13.30 LOS TRASNOCHEROS
(Radio Belgrano)
- 15.30 MEDIATARDE CRIOLLA
(Radio Argentina)
- 16 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.15 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES
(Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Grabaciones)
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima Miguel Franco
(Radio Argentina)

18.30 FOLKLORE EN CANAL 9

Contrapunto
Guión y conducción:
Julio Marbiz
(Canal 9)

- 20 EL CAMPO Y SUS CANCIONES
(Radio del Pueblo)
- 20.30 ALBERTO CASTELAR
(Radio Belgrano)
- 21.30 LOS CANTORES DE SALAVINA
(Radio Belgrano)
- 22.30 GUITARREANDO EN LA NOCHE
Visitas
(Radio Argentina)

JUEVES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 6.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO
(Radio Belgrano)

12 AQUI ESTA EL FOLKLORE

Con Julio Marbiz
Haciendo punta en Radio
Libertad

- 12 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Rivadavia)
- 13 LOS PUNTANOS
(Radio El Mundo)
- 13.35 LOS CHILICOTES
(Radio El Mundo)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Grabaciones)
(Radio Spléndid)
- 18 BAJO LOS CIELOS
DEL LITORAL
(Radio Spléndid)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
Anima: Miguel Franco
(Radio Argentina)

18.30 FOLKLORE EN CANAL 9

Contrapunto
Guión y conducción:
Julio Marbiz
(Canal 9)

- 19 FOGON DE LAS PEÑAS
Cond. Jorge F. Varela
(Radio Libertad)
- 20 CRISTINA DE LOS ANGELES
(Radio Spléndid)
- 21 RAMONA GALARZA
(Radio Belgrano)
- 21.35 SUMA PAZ
(Radio Spléndid)
- 21.35 LOS CHILICOTES
(Radio El Mundo)
- 22.5 LOS TRASNOCHEROS
(Radio Belgrano)
- 23 OSCAR DEL CERRO
(Radio Belgrano)

VIERNES

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 6.30 MAÑANITAS FOLKLORICAS
(Radio Spléndid)
- 7.50 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Antártida)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 8.20 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)
- 8.30 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 8.35 FOLKLOREANDO
(Radio Belgrano)
- 11.30 ESCUCHEMOS FOLKLORE
(Radio Argentina)

12 AQUI ESTA EL FOLKLORE

Con Julio Marbiz
Haciendo punta en Radio
Libertad

- 12 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Rivadavia)
- 16 ESTRELLAS DE MI FOLKLORE
Margarita Palacios
(Radio Libertad)
- 16.30 MUSICA DE NUESTRA TIERRA
(Grabaciones)
(Radio Spléndid)
- 15.30 MEDIATARDE CRIOLLA
(Radio Argentina)
- 16.15 MUSICA REGIONAL ARGENTINA
(Radio Nacional)
- 18 PAGO Y SUBURBIO
(Radio Argentina)
- 18.30 EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES

18.30 FOLKLORE EN CANAL 9

Contrapunto
Guión y conducción:
Julio Marbiz
(Canal 9)

- 18.35 CANCIONES DEL LITORAL
(Radio Provincia)
- 21.30 LOS CANTORES
DE QUILLA HUASI
(Radio Belgrano)
- 21.35 LOS TACUAREÑOS
(Radio El Mundo)
- 22.30 GUITARREANDO
EN LA NOCHE
(Radio Argentina)

SABADO

- 4.30 AMANECER ARGENTINO
(Radio Mitre)
- 8 NUESTRO FOLKLORE
(Radio Provincia)
- 7 GRABACIONES FOLKLORICAS
(Radio Excelsior)
- 8.40 MAÑANITAS DE FOLKLORE
(Radio Argentina)
- 9 LA PULPERIA DE LAJARTIJA
(Radio Libertad)
- 10 TRES MOMENTOS EN
AZUL Y BLANCO
(Radio Argentina)

- 10.30 PRUDENCIO GIMENEZ
(Radio Belgrano)

- 11.45 MUSICA NATIVA
(Radio Nacional)

- 12 ALBERTO OCAMPO
(Radio Spléndid)

- 12.30 PEÑA FOLKLORICA
Con Néstor Balestra y visitas.
Conduce: Aníbal Cufre.
(Radio Spléndid)

- 14.15 ESTRELLAS NATIVAS
(Radio Colonia)

- 18 CARTELERA CORRENTINA
(Radio Portefía)

- 18 DESFILE DE INTERPRETES
DE NUESTRO FOLKLORE
(Radio Spléndid)

- 21 PEÑAS EN TV
Con Néstor Balestra y su
conjunto
Animación: Cristina Berys y
Jorge Beillard
(Canal 7)

- 21 RINCON NATIVO
con ALBERTO OCAMPO ...
(Radio Spléndid)

DOMINGO

- 7 **FIESTA CON GUITARRAS**
(Radio Splendid)
- 8 **NUESTRO FOLKLORE**
Anima Perla Vázquez
(Radio Provincia)
- 8.20 **EL FOLKLORE ARGENTINO
Y SUS INTERPRETES**
(Radio Nacional)
- 10.5 **PEÑA DE PEÑAS
LOS TACUAREÑOS
LOS CHELICOTES**
(Radio El Mundo)
- 11 **AQUI ESTA EL FOLKLORE**
Con los Cantores del Alba
y Carlos Santa María
Conduce: Julio Marbiz
(Radio Belgrano)
- 11 **UNIVERSIDAD DEL AIRE**
Ciclo de Folklore Argentino
Coordinación: Félix Coluccio
Dirección: María Inés Andrés
(Canal 13)
- 11.45 **MUSICA NATIVA**
(Radio Nacional)
- 12 **ALBERTO CASTELAR
LOS CANTORES DE SALAVINA**
(Radio Belgrano)
- 12.30 **MEDIODIAS CRIOLLOS**
Conduce: José Julián Sánchez
(Radio Argentina)
- 14 **ANIVAL LOVERA Y SU CON-
JUNTO**
(Radio Splendid)
- 18 **PULPERIA LA JULIA con JU-
LIA GIUSTI**
(Radio Porteña)
- 19.30 **DUO VERA-MOLINA**
(Radio Splendid)
- 20 **PEÑAS DEL LITORAL**
(Radio Argentina)
- 21 **EL RANCHO DE TULIO**
(Radio Rivadavia)
- 27.30 **CAUCHADITAS FOLKLORESAS**
Animación: Chela Jordán
(Radio Libertad)

OTRA VEZ ¡"BUENOS AIRES EN CAMISETA"!...

Los dibujos de Calé poseen un enorme atributo: son únicos. A través de su risueña inspiración, del humano y certero enfoque del pasar cotidiano, nadie como él reflejó con tanta justeza y rara ironía, lo que podríamos denominar "crónicas dibujadas".



MODOS DE PEDIR PIZZA

¡A DIVERTIRSE CON
"BUENOS AIRES EN CAMISETA"

en

Rico Tipo

Aparece los Miércoles.

¡NO SE LO PIERDA!

DE NUESTRO FOLKLORE...

Texto y dibujo de León Benarós

AMBROSETTI.- Es bueno rendir homenaje a aquellos que entre nosotros fueron "albeadores", tempraneros o madrugadores en dedicarse al estudio de las cosas nuestras. Entre los que inician con saber y autoridad los estudios folklóricos en el país, ocupa sitio de preferencia Juan B. Ambrosetti. Es, como bien lo destaca el doctor Augusto Raúl Cortazar, "nuestro primer folklorista científico", un verdadero iniciador. Nació Ambrosetti —consagrado por aclamación "padre del folklore argentino", por el Congreso Internacional del Folklore reunido en Buenos Aires (10 de diciembre de 1960— en Gualeguay (provincia de Entre Ríos), el 22 de agosto de 1865. A los veinte años de edad viaja al Chaco y estudia la vida del indio. Autor de numerosas monografías, su libro más popular es "Supersticiones y leyendas (Región misionera. Valles calchaquíes, las pampas)" de permanente interés. Falleció en la Capital Federal, el 28 de mayo de 1917. Una calle de Buenos Aires lleva su nombre. Su busto en bronce preside espiritualmente el Museo Etnográfico de la Facultad de Filosofía y Letras, en la calle Moreno, por él fundado. Ambrosetti —explorador, arqueólogo, folklorista— fue un maestro bueno y cordal, de rostro como nimbado por su corta barba blanca, de mirada serena y ensoñativa. Estaba casado con doña María Helena Holmberg, hermana de Eduardo Holmberg, naturalista argentino de merecida fama.

AIRAMPO.- El **airampo** (palabra que proviene del quichua, **ampuni**, que significa ayudarse dos en su tarea) es una "pequeña cetácea rastrera, de tallos pencosos. La planta es amarilla o roja, y su fruto rosado. La flor y fruto sirven para teñir de color carmín". Cuando abunda, forma un **airampal**. José Antonio Faro, en la letra de la zamba "Tacita de plata", lo menciona.

PATO SIRIRI.- Jaime Dávalos ha rendido su homenaje, en una de sus composiciones, al pato **siriri**. En lengua guaraní, la palabra designa la idea de algo que se arrastra. José Antonio Faro, en la letra de la zamba "Tacita de plata", menciona brevemente sobre este pato: "Mide



JUAN B. AMBROSETTI

casi cincuenta centímetros del pico a la cola. Color picazo, moñón". El autor ha querido decir que es de plumaje ceniciento.

LA LEYENDA DEL CRESPIN.-

El crespín ha inspirado, a través de sus leyendas, más de una canción entre nosotros. Jaime Dávalos lo alude en la "Zamba de un triste" y también en "Trago de sombra". En esta última zamba expresa: "Por los profundos sauzales/desangra llorando su canto el crespín". José Ramón Luna habla del crespín en sus "Mitos de la tierra indígena" y se ha ocupado de la leyenda en las páginas de FOLKLORE. El catamarqueño Rafael Cano habla también del **crespín** o **crispín** en su libro "Del tiempo de ñaupá".

Pasando de la poesía a la ornitología, el **crespín**, **crispín** o **chochi** —que tales son sus nombres populares— es el **Tapera naevia chochi** (Viell.) para los ornitólogos, un pajarito cuya leyenda, según Roberto Lehmann-Nitsche, es la siguiente: "Hay dos protagonistas, marido y mujer. El hombre tiene que ausentarse de la casa por diferentes motivos (va al monte, donde tiene que trabajar; a la siega del trigo; a lejanas tierras; a la guerra). Es asesinado, según los rumores; no vuelve, y la esposa,

desesperada, anda buscándolo por todas partes, llamándolo por su nombre, **Crispín**, y se transforma en ave. "El autor agrega algunos motivos de origen de la leyenda, que se basa en estas costumbres del pajarito: 1) Vive inquieto y errante; 2) Vive solo y nunca se te ve en pareja; 3) Su grito se oye (especialmente) desde fines de octubre hasta mitad de enero, es decir durante la época de la cosecha en que se perdió o pereció el marido (o cuando están madurando los trigos); entonces "vuela y revuela los trigales maduros". Se agrega también que se oye cuando se aproxima el día de los diluntos y que es interpretado como nombrando al marido (**Crispín**). Ismael Moya en su estudio sobre "los pájaros en el romancero criollo" anota distintos aspectos de la leyenda, en la que la mujer es convertida en pájaro y se lamenta llamando al marido o al amante. Expresa que su canto consiste en dos notas iguales —"fa y fa bemoi en quinta, imitable en la quena"—, y luego un largo silencio. Es un canto triste y crepuscular.

FOLKLORE Nº 65

Aparece martes por medio, Redacción, Administración y Talleres en Carlos Calvo 2154, Teléfono: 23-7317. Distribuidores: en la Capital Federal: Antonio Rubbo en el interior y exterior: Distribuidora S.A.D.Y.E., México 625, Buenos Aires.

Director de Redacción:
JULIO MARBIZ

Editores Responsables:
ALBERTO Y RICARDO HONEGGER
Sociedad Anónima

Correio
Argentino
Central B

TARIFA REDUCIDA
CONCESION Nº 6722

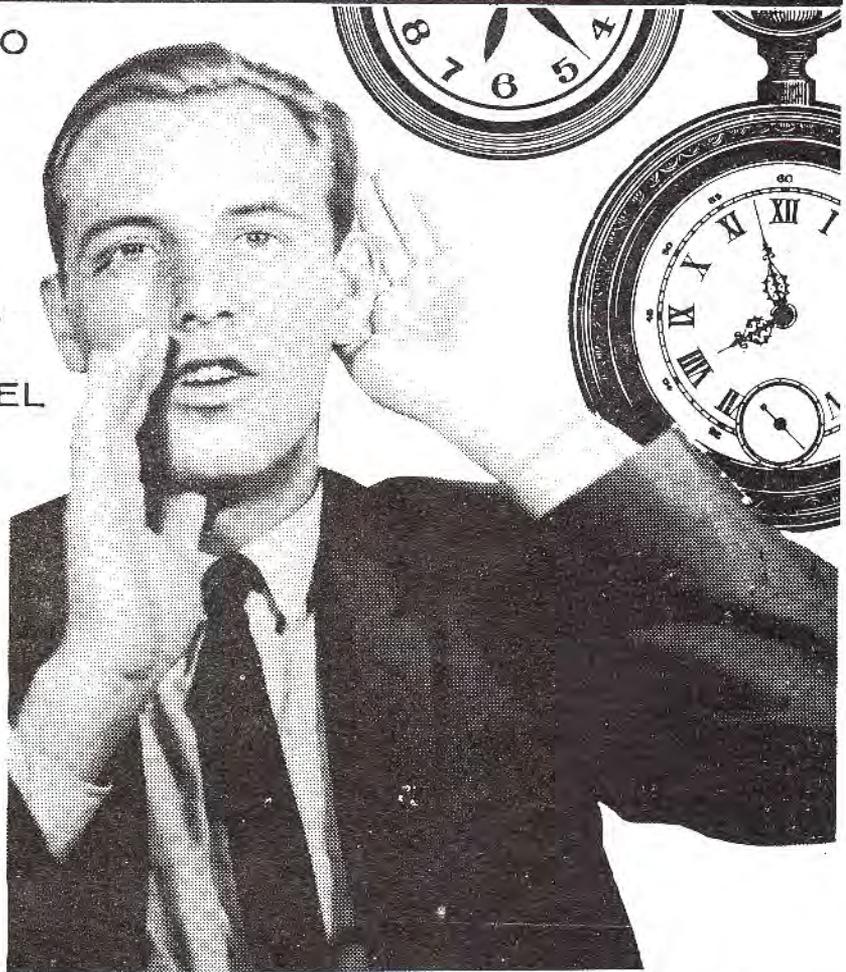
www.ahira.com.ar

ahora... es la hora de la información

ESCUCHE PRIMERO
LAS ULTIMAS
NOTICIAS,
CON LA RADIO
QUE
MAS INFORMA.

- 1 NOTICIA CADA 5 MINUTOS.
- EL ROTATIVO DEL AIRE CADA MEDIA HORA.
- 4 PANORAMAS DIARIOS.

COMPENDIO
INFORMATIVO
HECHO DE
VERDAD
Y CON VERDAD.!!!



RADIO Rivadavia
AL SERVICIO DE LA VERDAD



**VENGA UD.
A CANTAR
CON NOSOTROS...**

**FOLKLORE EN
CANAL 9**

**CONTRAPUNTO
CON JULIO MARBIZ**

**TODOS LOS DIAS DE
LUNES A VIERNES
A LAS 18.30 HS.**

**DIRECCION H. PARISOTTO
PRODUCCION HONEGGER S.A.**